



Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 12/11/2021

Year 60
Official Gazette n° Special of
12/11/2021

60^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
12/11/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amategeko/Laws/Lois

N° 070/2021 ryo ku wa 15/10/2021

Itegeko ryemera kwemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, muri Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo, ku wa 26/06/2021.....5

N° 070/2021 of 15/10/2021

Law approving ratification of the Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, in Democratic Republic of the Congo, on 26/06/2021.....5

N° 070/2021 du 15/10/2021

Loi approuvant la ratification de l'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, en République Démocratique du Congo, le 26/06/2021.....5

N° 071/2021 ryo ku wa 15/10/2021

Itegeko ryemera kwemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, ku wa 15 Ukwakira 2019.....43

N° 071/2021 of 15/10/2021

Law approving ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, on 15 October 2019.....43

N° 071/2021 du 15/10/2021

Loi approuvant la ratification de l'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Centrafricaine, sur la promotion et la protection des investissements, signé à Bangui, le 15 octobre 2019.....43

N° 074/2021 ryo ku wa 10/11/2021

Itegeko ryemera kwemeza burundu amasezerano y'impano hagati ya repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadolari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), igenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 02 Nzeri 2021.....78

N° 074/2021 of 10/11/2021

Law approving the ratification of the Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 02 September 2021.....78

N° 074/2021 du 10/11/2021

Loi approuvant la ratification de l'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15.000.000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, Rwanda, le 02 septembre 202178

B. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N° 112/01 ryo ku wa 10/11/2021

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, ku wa 26/06/2021107

N° 112/01 of 10/11/2021

Presidential Order ratifying the Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, on 26/06/2021.....107

N° 112/01 du 10/11/2021

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, le 26/06/2021107

N° 113/01 ryo ku wa 10/11/2021

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, ku wa 15 Ukwakira 2019.....145

N° 113/01 of 10/11/2021

Presidential Order ratifying the Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, on 15 October 2019.....145

N° 113/01 du 10/11/2021

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Centrafricaine, sur la promotion et la protection des investissements, signé à Bangui, le 15 octobre 2019.....145

N° 114/01 ryo ku wa 10/11/2021

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'impano hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadolari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), igenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 02 Nzeri 2021.....180

N° 114/01 of 10/11/2021

Presidential Order ratifying the Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 02 September 2021.....180

N° 114/01 du 10/11/2021

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15.000.000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, Rwanda, le 02 septembre 2021.....180

N° 115/01 ryo ku wa 10/11/2021

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Center for International Reproductive Health Training, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 20 Ukwakira 2021.....210

N° 115/01 of 10/11/2021

Presidential Order ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Center for International Reproductive Health Training, signed at Kigali, on 20 October 2021210

N° 115/01 du 10/11/2021

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Center for International Reproductive Health Training, signé à Kigali, le 20 octobre 2021.....210

N° 116/01 ryo ku wa 10/11/2021

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Tearfund, ku ishyirwa mu Rwanda ry'icyicaro cya Tearfund ku rwego rw'akarere ka Afurika y'Iburasirazuba n'iyiyo hagati, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 29 Nzeri 2021.....231

N° 116/01 of 10/11/2021

Presidential Order ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Tearfund, on the establishment of Tearfund Eastern and Central Africa Regional Office in Rwanda, signed at Kigali, on 29 September 2021231

N° 116/01 du 10/11/2021

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Tearfund sur l'établissement, au Rwanda, du siège régional de Tearfund en Afrique orientale et centrale, signé à Kigali, le 29 septembre 2021.....231

N° 117/01 ryo ku wa 10/11/2021

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na University of Global Health Equity (UGHE), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 14 Nzeri 2021.....253

N° 117/01 of 10/11/2021

Presidential Order ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the University of Global Health Equity (UGHE), signed at Kigali, on 14 September 2021.....253

N° 117/01 du 10/11/2021

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et University of Global Health Equity (UGHE), signé à Kigali, le 14 septembre 2021.....253

<p>ITEGEKO N° 070/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO (RDC) NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I GOMA, MURI REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO, KU WA 26/06/2021</p>	<p>LAW N° 070/2021 OF 15/10/2021 APPROVING RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (DRC) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT GOMA, IN DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO, ON 26/06/2021</p>	<p>LOI N° 070/2021 DU 15/10/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À GOMA, EN RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO, LE 26/06/2021</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemera kwemeza burundu</p>	<p><u>Article One:</u> Approval for ratification</p>	<p><u>Article premier :</u> Approbation pour ratification</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</p>	<p><u>Article 2:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p>	<p><u>Article 2 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEGEKO N° 070/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO (RDC) NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I GOMA, MURI REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO, KU WA 26/06/2021</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 20 Nzeri 2021;</p>	<p>LAW N° 070/2021 OF 15/10/2021 APPROVING RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (DRC) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT GOMA, IN DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO, ON 26/06/2021</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p> <p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 20 September 2021;</p>	<p>LOI N° 070/2021 DU 15/10/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À GOMA, EN RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO, LE 26/06/2021</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p> <p>LE PARLEMENT :</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 20 septembre 2021 ;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;</p> <p>Imaze gusuzuma Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, muri Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo, ku wa 26/06/2021;</p> <p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemera kwemeza burundu</p> <p>Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, muri Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo, ku wa 26/06/2021, ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa burundu.</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>After consideration of the Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, in Democratic Republic of the Congo, on 26/06/2021;</p> <p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One:</u> Approval for ratification</p> <p>The Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, in Democratic Republic of the Congo, on 26/06/2021, in annex, is approved for ratification.</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 167, 168 et 176 ;</p> <p>Après examen de l'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, en République Démocratique du Congo, le 26/06/2021;</p> <p>ADOpte :</p> <p><u>Article premier :</u> Approbation pour ratification</p> <p>Après examen de l'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, en République Démocratique du Congo, le 26/06/2021, en annexe, est approuvé pour ratification.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 2:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Igifaransa, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 2:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p>This Law was drafted in French, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 2 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p>La présente loi a été initiée en français, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3 :</u> Entrée en vigueur</p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEGEKO N° 070/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO (RDC) NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I GOMA, KU WA 26/06/2021</p>	<p>ANNEX TO LAW N° 070/2021 OF 15/10/2021 APPROVING RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (DRC) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT GOMA, ON 26/06/2021</p>	<p>ANNEXE À LA LOI N° 070/2021 DU 15/10/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À GOMA, LE 26/06/2021</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO (RDC)

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

SUR

LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

PREAMBULE

Le Gouvernement de la République démocratique du Congo et le Gouvernement de la République du Rwanda, ci-après dénommés « Parties Contractantes »

Souhaitant renforcer les liens d'amitié et de coopération existant entre les Parties;

Reconnaissant l'importante contribution que les investissements peuvent apporter au développement durable des Parties, notamment la réduction de la pauvreté, l'augmentation de la capacité de production, la croissance économique, le transfert de technologie et la promotion des droits de l'homme et du développement humain;

Désireux de promouvoir, encourager et accroître les possibilités d'investissement qui renforcent le développement durable sur les territoires des parties;

Constatant que le développement durable nécessite la réalisation des piliers économique, social et environnemental intégrés au concept;

Réaffirmant le droit des Parties de réglementer et d'introduire de nouvelles mesures relatives aux investissements dans leurs territoires afin de répondre aux objectifs de la politique nationale et - en tenant compte de toute asymétrie en ce qui concerne les mesures mises en place - en particulier la nécessité des pays en voie de développement d'exercer ce droit;

Considérant le code Panafricain d'investissements de l'Union Africaine ainsi que l'Accord de la Zone d'investissements commune du COMESA, « ZICC » en sigle;

Conscients que l'encouragement, la promotion et la protection réciproques des investissements sur la base du principe de l'égalité et des bénéfices mutuels sont de nature à stimuler les initiatives commerciales des investisseurs et à accroître la prospérité dans les deux Etats;

Ont convenu de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS COMMUNES

ARTICLE PREMIER - Objectif

Le présent Accord a pour objet principal l'encouragement, l'accroissement, la promotion et la protection réciproques des investissements consentis par les investisseurs d'une partie contractante sur le territoire de l'autre partie contractante qui soutiennent le développement durable de chaque Partie et, en particulier, l'Etat d'accueil ou l'investissement est situé.

Le Présent Accord s'applique à tous les investissements effectués par les investisseurs de l'une des parties contractantes sur le territoire de l'autre partie après son entrée en vigueur. Toutefois, cet Accord ne produit pas d'effets rétroactifs à l'égard des différends relatifs aux investissements survenus avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 2 - Définitions

Entreprise désigne toute entité constituée ou organisée conformément à la loi applicable, à but lucratif ou non, et appartenant à un Etat ou contrôlé de manière privée ou Etatique, y compris toute

société, fiducie, un partenariat, société de personnes, entreprise individuelle, entreprise conjointe, association ou un organisme similaire; et une branche d'une entreprise.

Etat d'origine désigne, en ce qui concerne :

- (a) une personne physique, la Partie de nationalité ou de résidence principale de l'investisseur, conformément aux lois de cette Partie
- (b) une personne morale, la Partie de constitution ou d'enregistrement de l'investisseur et le lieu de développement de ses activités, conformément à la législation de cette Partie

Etat Hôte désigne la Partie où l'investissement est réalisé

CIRDI désigne le Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements, créé en vertu de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et Ressortissants d'Autres Etats.

Investissement désigne une entreprise sur le territoire d'une Partie établie, créée ou développée par un investisseur de l'autre Partie, notamment par la constitution, le maintien ou l'acquisition d'une personne morale ou par l'acquisition d'actions, d'obligations ou d'autres titres de participation d'une telle entreprise, à condition que l'entreprise soit établie ou acquise et qu'elle soit administrée conformément à la législation de l'Etat Hôte. Une entreprise peut posséder des actifs tels que:

- (a) actions, capitaux, obligations non garanties et autres instruments de capitaux propres de l'entreprise ou d'une autre entreprise
- (b) un titre de créance d'une autre entreprise
- (c) prêts consentis à une entreprise
- (d) biens meubles ou immeubles et autres droits de propriété tels que des hypothèques, des privilèges ou des nantissements
- (e) les créances pécuniaires ou autres prestations exécutées sous contrat ayant une valeur financière
- (f) les droits d'auteur, le savoir-faire, fonds commercial et les droits de propriété industrielle tels que les brevets, les marques, les dessins et modèles industriels et les noms commerciaux, dans la mesure où ils sont reconnus en vertu du droit de l'Etat Hôte
- (g) les droits conférés par la loi ou en vertu du contrat, y compris les licences pour cultiver, extraire ou exploiter des ressources naturelles.

Il est entendu que l'investissement n'inclut pas:

- (a) les titres de créance émis par un gouvernement ou prêts à un gouvernement
- (b) les placements de portefeuille
- (c) les créances résultant uniquement de contrats commerciaux pour la vente de biens ou de services par un ressortissant ou une entreprise sur le territoire d'une Partie à une entreprise sur le territoire d'une autre Partie, ou l'extension de crédit dans le cadre d'une transaction commerciale ou de toute autre créance pécuniaire qui ne concernent pas le type d'intérêts énoncés aux points a) à g) du présent Article.

Investisseur désigne une personne physique ou morale de l'Etat d'origine qui investit sur le territoire de l'Etat Hôte, à condition que:

- a) les personnes physiques, qui ont la nationalité de l'une ou de l'autre partie contractante conformément à sa législation
- b) la personne morale est constituée conformément à la législation de l'Etat d'origine et exerce une activité commerciale dans l'Etat d'origine et/ou de résidence et exerce une activités commerciale, aussi bien dans l'Etat d'origine que dans l'Etat de résidence

Mesure désigne toute forme d'acte gouvernemental juridiquement contraignant qui affecte directement un investisseur ou son investissement, et comprend toute loi, tout règlement, toute procédure, toute exigence, toute décision judiciaire définitive ou toute décision exécutoire contraignante, notamment:

- (a) En ce qui concerne la République du Rwanda, les mesures prises par l'Administration Centrale ou les gouvernements locaux ou les autorités de District ;
- (b) En ce qui concerne La République démocratique du Congo, les mesures prises par le Parlement et l'Exécutif National, les Edits provinciaux et les exécutifs provinciaux ou locaux

Investissement de portefeuille désigne un investissement représentant moins de 10% des actions de la société ou ne donnant pas à l'investisseur de portefeuille la possibilité d'exercer une gestion efficace ou une influence sur la gestion de l'investissement.

Partie désigne un Etat qui est Partie au présent Accord.

Territoire désigne:

- (a) en ce qui concerne la République Démocratique du Congo et les zones adjacentes aux eaux territoriales ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, la République Démocratique du Congo exerce ses droits souverains relatifs aux espaces aériens, fonds marins, au sous-sol marin et à leurs ressources naturelles;
- (b) en ce qui concerne la République du Rwanda, les terres, les eaux intérieures, l'espace aérien ainsi que d'autres zones contiguës sur lesquelles la République du Rwanda a ou pourrait se voir accorder des droits souverains ou la compétence en accord avec un pays tiers.

Traitement Juste et équitable: Un traitement juste et équitable implique tout particulièrement que les investisseurs de l'une des parties contractantes ne se verraient pas délibérément privés du droit à une procédure judiciaire équitable par l'autre partie Contractante, ou traités de manière manifestement discriminatoire ou arbitraire, conformément au système juridique du pays hôte et aux principes généraux du droit.

Transferts désigne les paiements et transactions internationaux en espèces ou sous forme électronique.

Règlement d'Arbitrage de la CNUDCI désigne le Règlement d'Arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International tel qu'approuvé au moment du début de l'arbitrage en vertu de la présentation d'un avis d'arbitrage en vertu du présent Règlement, y compris les règles ou annexes spécifiques aux processus d'arbitrage entre un Investisseur et un Etat.

ARTICLE 3 - Admission des Investissements d'Investisseurs de l'Autre Partie

Les Parties encouragent et admettent les investissements conformément à leurs lois applicables et les appliquent de bonne foi.

CHAPITRE II: DROITS DES INVESTISSEURS APRES L'ETABLISSEMENT

ARTICLE 4 - Non-discrimination

Chaque Partie Contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie Contractante et à leurs investissements, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accordera, dans de circonstances similaires, aux investisseurs et aux investissements provenant d'Etats tiers en ce qui concerne la gestion, l'administration, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, la vente ou tout autre acte de disposition des investissements situés sur son territoire.

- (1) Il est entendu que la référence aux « circonstances similaires » exige un examen global, au cas par cas, de toutes les circonstances d'un Investissement, y compris:
 - (a) ses effets sur les tiers et la communauté locale;
 - (b) ses effets sur l'environnement local, régional ou national, y compris les effets cumulatifs de tous les investissements dans le champ de compétence sur l'environnement;
 - (c) le secteur dans lequel se trouve l'Investisseur;
 - (d) l'objectif de la mesure concernée;
 - (e) le processus réglementaire généralement appliqué à la mesure concernée; et
 - (f) d'autres facteurs directement liés à l'Investissement ou à l'Investisseur en rapport avec la mesure concernée.

L'examen mentionné dans le présent paragraphe ne doit pas être limité ni biaisé par un facteur quelconque.

- (2) Aucune disposition du présent Article n'est interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir une mesure prescrivant des formalités spéciales en rapport avec les Investissements des Investisseurs, telle que l'obligation de constituer leurs investissements conformément à la législation de l'Etat Partie, à condition que ces formalités ne portent pas atteinte de manière substantielle aux protections accordées par une Partie aux Investisseurs de l'autre Partie et leurs Investissements en vertu du présent Accord.
- (3) Chaque Partie accorde aux investissements des investisseurs de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celle qu'elle accorde, dans des circonstances similaires, aux investissements sur son territoire des investisseurs de tout non-Partie en ce qui concerne la gestion, la direction, l'exploitation, la vente ou l'aliénation d'investissements.
- (4) Les dispositions du paragraphe 4 ci-dessus ne doivent pas être interprétées comme obligeant une Partie à accorder aux investisseurs de l'autre Partie et aux investissements des investisseurs de l'autre Partie l'avantage de tout traitement, préférence ou privilège résultant de:
 - a. union douanière existante ou future, zone de libre-échange, accord de libre-échange, marché commun, une union monétaire ou un accord international similaire ou d'autres

formes de coopération régionale à laquelle l'une ou l'autre des Parties est ou pourrait devenir Partie; ou l'adoption d'un accord destiné à mener à la formation ou à l'extension d'une telle union, zone ou accord;

- b. tout accord bilatéral d'investissement existant (également appelé « accords de garantie d'investissement », « accords de promotion et de protection des investissements » ou « Accords internationaux d'investissement »);
 - c. tout accord d'investissement international existant ou futur entre ou parmi les Etats Membres d'une communauté économique régionale, y compris les accords d'investissement entre membres d'une communauté économique régionale et d'un ou plusieurs Etats tiers; ou
 - d. tout arrangement avec ~~une non-Partie~~ ou des parties de la même région géographique destiné à promouvoir la coopération régionale dans les domaines économique, social, industriel ou monétaire dans le cadre de projets spécifiques.
- (5) Il est entendu que les paragraphes 4 et 5 ne doivent pas être interprétés comme accordant aux investisseurs des options ou procédures de règlement des différends autres que ceux énoncés dans la Section Première (Règlement des Différends entre une Partie et un Investisseur de l'autre Partie) du Chapitre III (Règlement des Différends).
- (6) Le présent Article constitue la définition et la portée de toutes les références à la non-discrimination ou au traitement national à tous les égards en vertu du présent Accord. Toute référence à ces tels termes repris ailleurs dans le présent Accord doit être appliquée et interprétée conformément au présent Article.

ARTICLE 5 - Traitement Juste et Equitable

- (1) Chaque Partie Contractante doit assurer un traitement juste et équitable, ainsi qu'une protection et une sécurité totale aux investisseurs de l'autre Partie Contractante et aux investissements qu'ils réalisent sur son territoire.
- (2) Les Parties veillent à ce que leurs processus administratifs, législatifs et judiciaires ne fonctionnent pas d'une manière arbitraire ou de nature à dénier toute justice administrative et procédurale ou toute procédure régulière aux investisseurs de l'autre Partie ou à leurs investissements.
- (3) Les Investisseurs ou leurs Investissements, en fonction des circonstances, sont informés en temps utile de la procédure administrative ou judiciaire affectant directement le/les Investissement (s), sauf si, en raison des circonstances exceptionnelles, cette notification est contraire au droit interne.
- (4) Les processus décisionnels administratifs incluent le droit de révision administrative ou d'appel des décisions, proportionné au niveau de développement et aux ressources disponibles à la disposition des Parties.
- (5) L'Investisseur ou l'Investissement doit avoir accès aux informations détenues par le gouvernement en temps utile et conformément au droit interne, et sous réserve des limitations en matière d'accès à l'information prévues par le droit national applicable.

- (6) Les Parties s'efforcent progressivement d'améliorer la transparence, l'efficacité, l'indépendance et la responsabilité de leurs processus législatifs, réglementaires, administratifs et judiciaires, conformément à leurs lois et réglementations nationales respectives. _
- (7) Une détermination selon laquelle il y a eu violation d'une autre disposition du présent Accord ou d'un accord international séparé, n'établit pas la violation du présent Article.

ARTICLE 6 – Expropriation

- (1) Une Partie ne doit pas, directement ou indirectement, nationaliser ou exproprier des investissements sur son territoire sauf dans les conditions suivantes
 - (a) Dans l'intérêt public lié aux besoins internes avérés de l'Etat en question;
 - (b) Non-discrimination
 - (c) conformément à une procédure régulière et légale
 - (d) moyennant paiement d'une indemnisation juste et adéquate dans un délai raisonnable.
- (2) L'évaluation d'une indemnisation juste et adéquate doit être fondée sur un équilibre équitable entre l'intérêt public et l'intérêt des personnes concernées, compte tenu de toutes les circonstances pertinentes et compte tenu de l'utilisation actuelle et passée du bien, de l'historique de son acquisition, de la juste valeur marchande du bien, du but de l'expropriation, de l'étendue des bénéfices antérieurs réalisés par l'investisseur étranger grâce à l'investissement et la durée de l'investissement.
- (3) Tout paiement doit être effectué dans une devise librement convertible. Le paiement doit inclure de simples intérêts au taux commercial en vigueur dans l'Etat Hôte à compter de la date de l'expropriation jusqu'à la date du paiement effectif. Lors du paiement, l'indemnisation doit être librement transférable.
- (4) Les récompenses qui représentent une lourde charge pour un Etat hôte peuvent être versées chaque année sur une période aussi longue que possible comme convenu entre les Parties à l'arbitrage, sous réserve d'un intérêt au taux fixé de commun accord par les Parties à l'arbitrage ou par un tribunal.
- (5) Le présent Article ne s'applique pas à l'octroi de licences obligatoires accordées en fonction des droits de propriété intellectuelle, ou à la révocation, la limitation ou la création de droits de propriété intellectuelle, dans la mesure où cet octroi, révocation, limitation ou création est compatible avec les accords internationaux applicables en matière de propriété intellectuelle.
- (6) Sous réserve de l'exigence ~~selon laquelle~~ de telles mesures ne sont pas appliquées de manière à constituer un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable au sens de l'article 4 (non-discrimination), une mesure d'une Partie conçue et appliquée pour protéger ou renforcer des objectifs légitimes de bien-être public, tels que la santé publique, la sécurité publique, la sécurité nationale et l'environnement, ne constitue pas une expropriation indirecte en vertu du présent Accord.

- (7) Une mesure d'application générale n'est pas considérée comme étant une expropriation d'un titre de créance ou prêt couvert par le présent Accord au seul motif que la mesure impose au débiteur des coûts qui l'incitent à ne pas s'acquitter de sa dette.
- (8) L'Investisseur touché par l'expropriation a le droit, en vertu de la législation de la Partie qui effectue l'expropriation, de déclencher l'examen par l'autorité judiciaire ou autre autorité indépendante de cette Partie de la décision de procéder à l'expropriation et à l'évaluation par voie de décision d'expropriation et de l'évaluation de l'investissement exproprié conformément aux principes énoncés dans le présent Article.

ARTICLE 7 - Rapatriement des avoirs

- (1) Une Partie doit accorder aux Investisseurs le droit de:
- (a) rapatrier le capital investi et le rendement des Investissements;
 - (b) rapatrier les fonds pour rembourser les prêts;
 - (c) rapatrier le produit de l'indemnisation après l'expropriation, la liquidation ou la vente entière ou partielle de l'investissement, y compris une appréciation ou une augmentation de la valeur du Capital d'investissement;
 - (d) transférer les paiements pour maintenir ou développer le projet d'Investissement, tels que les fonds pour l'acquisition des matières premières ou auxiliaires, des produits semi-finis et remplacer les immobilisations;
 - (e) remettre les recettes non dépensées du personnel expatrié du projet d'Investissement;
 - (f) rapatrier l'indemnisation accordée à l'investisseur versée en vertu du présent Accord; et
 - (g) effectuer les paiements découlant du règlement d'un différend par tout moyen, y compris l'arbitrage ou l'accord de la Partie au différend.
- (2) Chaque Partie doit permettre que les transferts visés au paragraphe (1) du présent Article soient effectués en monnaie librement convertible au taux de change du marché en vigueur au moment du transfert.
- (3) Nonobstant le paragraphe (1) du présent Article, une Partie peut empêcher ou retarder un transfert en faisant appliquer ses lois et règlements concernant:
- (a) la faillite, l'insolvabilité ou la protection des droits des créanciers;
 - (b) l'émission, le négoce ou opérations sur les valeurs mobilières, sur les produits financiers à terme, sur options ou produits dérivés;
 - (c) les infractions criminelles ou pénales et le recouvrement du produit du crime;
 - (d) les rapports financiers ou tenue de registres des transactions lorsque cela est nécessaire pour aider les autorités chargées de faire respecter la loi ou les autorités de régulation des finances;
 - (e) les ordonnances ou jugements rendus dans des procédures judiciaires ou administratives;
 - (f) la fiscalité;

- (g) les régimes de sécurité sociale, de retraite publique ou de régimes d'épargne obligatoire;
 - (h) les indemnités de départ des employés; et
 - (i) les formalités requises pour enregistrer et satisfaire la Banque Centrale et les autres autorités d'une Partie.
- (4) Lorsque, de l'avis d'une Partie, des paiements et des mouvements de capitaux relatifs à un Investisseur ou à un Investissement couverts par le présent Accord causent ou risquent de causer de graves:
- (a) difficultés à des fins de la balance des paiements;
 - (b) difficultés financières extérieures; et / ou
 - (c) difficultés de gestion macroéconomique, y compris de politique monétaire ou de politique de taux de change,
- la Partie concernée peut prendre des mesures de sauvegarde provisoires sur les mouvements de capitaux afin de les éliminer dès que les conditions le permettent.
- (5) Lorsqu'une Partie prend des mesures en vertu du paragraphe 4 du présent Article:
- (a) ces mesures doivent rester en place pendant une période maximale de douze mois, sous réserve du paragraphe 6 du présent Article; et
 - (b) la Partie qui prend ces mesures doit engager des consultations avec l'autre Partie à sa demande, en vue de réexaminer ces mesures et de rechercher l'impact minimal de ces mesures sur un investisseur.
- (6) Si, de l'avis d'une Partie qui prend les mesures, il s'avère nécessaire de les proroger pour une durée supplémentaire suite à une période prolongée en raison des conditions prolongées décrites au paragraphe 4 du présent Article, la Partie doit proposer de mener des consultations avec l'autre Partie en vue de rechercher l'impact minimal de ces mesures sur un Investisseur. De telles mesures doivent à nouveau être prises à titre temporaire en vue de leur retrait dès que les conditions le permettent et, en tout état de cause, pour une période ne dépassant pas 12 mois à compter de leur renouvellement.

ARTICLE 8 - Protection et sécurité

- (1) En cas de guerre ou autre conflit armé, révolution, révolte, insurrection ou émeute interne ou affectant le territoire de l'Etat Hôte, une Partie accorde aux Investissements des Investisseurs de l'autre Partie une protection et une sécurité non moins favorables que celles qu'elle accorde aux investissements de ses propres investisseurs ou aux investissements d'investisseurs de tout Etat tiers.
- (2) Les Investisseurs d'une Partie dont les Investissements sur le territoire de l'autre Partie subissent des pertes consécutives à une violation du paragraphe 1 du présent Article, notamment en raison de la guerre ou de tout autre conflit armé, révolution, révolte, insurrection ou émeute sur le territoire de l'Etat Hôte se voient accorder par l'Etat Hôte, un traitement en ce qui concerne la restitution, l'indemnisation, la compensation ou autre

règlement, non moins favorable que celui que l'Etat Hôte accorde aux investisseurs d'un Etat tiers.

CHAPITRE III: DROITS ET OBLIGATIONS DES INVESTISSEURS ET DES PARTIES

ARTICLE 9 - Respect des lois nationales

Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter toutes les lois et règlements nationaux applicables de l'Etat Hôte.

ARTICLE 10 - Cadre de gouvernance d'entreprise

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter ou surpasser les normes acceptées aux niveaux national et international de gouvernance d'entreprise de leur secteur, notamment en matière de transparence et de pratiques comptables.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent veiller à ce que toutes les transactions avec des sociétés liées ou affiliées respectent le principe de pleine concurrence ou le juste prix du marché. Les Investisseurs et leurs Investissements doivent ne pas entreprendre de pratiques de tarification de transfert erronées entre eux ou avec toute autre société liée ou affiliée.

ARTICLE 11 - Obligations sociopolitiques

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter des obligations sociopolitiques, notamment:
 - (a) le respect de la souveraineté nationale et le respect des lois nationales, règlements et pratiques administratives;
 - (b) le respect des valeurs socioculturelles;
 - (c) la non-ingérence dans les affaires politiques internes; et
 - (d) la non-ingérence dans les relations intergouvernementales;
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent pas influencer ou tenter d'influencer la nomination de la personne occupant des fonctions publiques ou finançant des partis politiques.
- (3) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent se livrer à aucun acte susceptible de porter préjudice à l'ordre public, aux mœurs ou à l'intérêt public. L'investisseur ne doit pas exercer de pratiques restrictives et tenter de réaliser des gains par des moyens illégaux.

ARTICLE 12 - Pots-de-vin et corruption

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent ni offrir, ni promettre, ni donner de valeur pécuniaire ou autre avantage, directement ou par agents interposés, à un agent public de l'Etat Hôte, à un membre de la famille d'un fonctionnaire, à un associé commercial ou à une autre personne étroitement liée à un fonctionnaire, pour son propre compte ou pour le compte d'un tiers, afin que le fonctionnaire ou le tiers agit ou s'abstient d'agir dans le cadre de l'exercice de fonctions officielles pour obtenir une faveur par rapport à un Investissement proposé ou tout autre droit en rapport avec un Investissement.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent être complices d'aucun des actes décrits au paragraphe 1 du présent Article, notamment par incitation, complicité ou complot en vue de commettre ou d'autoriser de tels actes.
- (3) Une violation du présent Article par un Investisseur ou un Investissement est réputée constituer un manquement de la part de l'Investisseur à établir, acquérir ou entreprendre, selon le cas, l'Investissement conformément à la législation de l'Etat Hôte.
- (4) Les Parties au présent Accord, conformément à la législation en vigueur, engageront des poursuites et une fois reconnu coupable, sanctionneront les personnes qui ont enfreint la loi applicable pour l'exécution de cette obligation.

ARTICLE 13 - Ethique Commerciale et Droits de l'Homme

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter les principes directeurs des Nations Unies relatifs au Commerce et aux Droits de l'Homme et y apporter, si nécessaire, des modifications pour les circonstances locales.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent:
 - (a) Soutenir et respecter la protection des droits de l'homme proclamés au niveau international;
 - (b) Veiller à ce qu'ils ne soient pas complices de violations des droits de l'homme;
 - (c) Respecter la liberté d'association et la reconnaissance effective du droit à la négociation collective;
 - (d) Eliminer toutes les formes de travail forcé ou obligatoire, y compris l'abolition effective du travail des enfants;
 - (e) Eliminer la discrimination en matière d'emploi et de profession;
- (3) En cas de nécessité de hiérarchiser les actions pour s'occuper des effets néfastes réels ou et potentiels, les Investisseurs doivent d'abord chercher à prévenir et à atténuer ceux qui sont les plus graves ou pour lesquels une réponse retardée les rendrait irrémediables.

ARTICLE 14 - Responsabilité Sociale de l'Entreprise

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent veiller à ce que la poursuite de leur objectif économique n'entre pas en conflit avec le développement social et économique de l'Etat Hôte et doit être sensible aux changements des objectifs sociaux et économiques de l'Etat Hôte.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent agir dans le respect des principes de commerce, de marketing et de pratiques publicitaires lorsqu'ils traitent avec les consommateurs et doivent garantir la sécurité et la qualité des biens et services qu'ils fournissent.

ARTICLE 15 - Protection de l'Environnement et Utilisation des ressources naturelles

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent protéger l'environnement pendant leur activité et lorsque leur activité cause des dommages à l'environnement; prendre des mesures raisonnables pour le restaurer dans la mesure du possible et veiller à ce que les victimes de ces dommages causés à l'environnementaux soient indemnisées équitablement.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent se conformer aux critères de l'évaluation environnementale et sociale, aux critères et processus d'évaluation applicables aux Investissements proposés avant leur établissement, comme l'exige la législation de l'Etat Hôte pour un tel investissement.
- (3) Les rapports d'évaluation d'impact requis en vertu du paragraphe 2 du présent Article incluent les évaluations des impacts sur les droits de l'homme dans les zones potentiellement touchées par l'Investissement.
- (4) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent réaliser les études d'impact environnemental et social suivantes:
 - (a) accessibilité au public; et
 - (b) accessibilité aux communautés locales ou à d'autres zones pouvant avoir des intérêts en jeu, efficace et suffisamment rapide pour permettre de formuler des observations à l'Investisseur, l'Investissement et / ou au gouvernement avant l'achèvement des processus d'établissement d'un investissement par l'Etat Hôte.
- (5) Les Investisseurs, leurs Investissements et les autorités de l'Etat Hôte doivent appliquer le principe de précaution à leur évaluation de l'impact sur l'environnement et aux décisions prises en relation avec un investissement proposé, y compris toute approche d'atténuation ou alternative nécessaire à l'Investissement, ou interdisant l'Investissement si nécessaire. L'application du principe de précaution par les Investisseurs et les Investissements doit être décrite dans l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

ARTICLE 16- Gestion et amélioration de l'environnement

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent, conformément aux exigences de bonne pratique relatives à la taille et à la nature de l'Investissement, et selon l'exigence en vertu de la législation nationale de l'Etat Hôte, maintenir un système de gestion de l'environnement conforme aux normes internationales reconnues en matière de gestion de l'environnement et aux bonnes pratiques commerciales.

- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent élaborer, réviser et mettre à jour régulièrement leurs plans d'intervention en cas d'urgence, l'intervention et le déclassement dans le processus du système de gestion de l'environnement et rendre ces plans accessibles à l'Etat Hôte et au public.
- (3) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent établir et maintenir un fonds de fermeture pour garantir la disponibilité des ressources pour mettre en œuvre le plan de déclassement conformément aux bonnes pratiques du secteur pour ce type de fonds.
- (4) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent s'assurer que leurs plans de gestion de l'environnement incluent les moyens d'assurer une amélioration continue des technologies et des pratiques de gestion environnementale tout au long de la durée de l'Investissement. Ces améliorations doivent être conformes aux lois en vigueur, tout en s'efforçant de dépasser les normes en vigueur et de toujours maintenir des niveaux de performance environnementale élevés, conformes aux meilleures pratiques du secteur.

ARTICLE 17 - Fourniture d'Informations

- (1) Un Investisseur doit fournir à un Etat Hôte réel ou potentiel les informations que cette Partie peut exiger concernant l'Investissement en question et l'historique et les pratiques d'entreprise de l'Investisseur, aux fins de la prise de décision concernant cet Investissement ou uniquement à des fins statistiques.
- (2) L'Etat Hôte, réel ou potentiel, a le droit d'obtenir des informations exactes et à jour à cet égard. Un Investisseur ne doit pas commettre de fraude ni fournir des informations fausses ou trompeuses fournies conformément au présent Article.
- (3) L'Etat Hôte, actuel ou potentiel, peut mettre ces informations à la disposition du public dans l'emplacement où l'Investissement est situé, sous réserve des autres lois applicables et de la rédaction d'informations commerciales confidentielles. L'Etat Hôte doit protéger toute information commerciale confidentielle de toute divulgation susceptible de nuire à la position concurrentielle de l'Investisseur ou de l'Investissement.
- (4) Aucune disposition du présent Article ne peut être interprétée comme empêchant une Partie d'obtenir ou de divulguer des informations dans le cadre de l'application équitable, et de bonne foi, de son droit interne ou dans le cadre de différends entre l'Investisseur et l'Etat concernant l'Investissement.
- (5) Une violation substantielle du présent Article par un Investisseur ou un Investissement est réputée constituer un manquement de la part de l'Investisseur d'établir, d'acquérir ou de réaliser, selon le cas, l'investissement conformément aux lois de l'Etat Hôte.

ARTICLE 18 - Normes Minimales relatives aux Droits de l'Homme, à l'Environnement et au Travail

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements ont le devoir de respecter les droits de l'homme sur le lieu de travail et dans l'exercice de leurs fonctions et dans la communauté et l'Etat dans lequel ils se trouvent. Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent pas entreprendre ou faire entreprendre des actes qui violent ces droits de l'homme. Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent ni contribuer ni se rendre complice de la violation des droits de

l'homme par des tiers dans l'Etat Hôte, y compris par les autorités publiques ou lors de troubles civils.

- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent agir conformément aux normes fondamentales du travail requises par la Déclaration de l'OIT relative aux Principes et Droits Fondamentaux du Travail, 1998 et tous les autres accords applicables de l'OIT.
- (3) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent pas gérer ou exploiter des Investissements de manière non conformes aux obligations internationales en matière d'environnement, de travail et de droits de l'homme qui sont contraignantes pour l'Etat Hôte ou pour l'Etat d'Origine, si celles-ci sont les plus avantageuses.

ARTICLE 19 - Responsabilité des Investisseurs

- (1) Les Investisseurs et les Investissements peuvent faire l'objet d'actions civiles pour responsabilité dans la procédure judiciaire de leur Etat d'origine pour les actes, décisions ou omissions commis dans cet Etat en relation avec l'Investissement.
- (2) Les Etats d'origine veillent à ce que leurs systèmes juridiques et leurs règles permettent, ou n'empêchent pas ou indûment restreignent, le recours au fond devant les juridictions nationales en ce qui concerne la responsabilité des Investisseurs et des Investissements pour les dommages résultant d'actes posés, de décisions prises ou de manquements de la part des Investisseurs en rapport avec leurs Investissements sur le territoire de l'Etat Hôte.
- (3) Sous réserve d'autres instructions spécifiques en vertu du présent Accord en ce qui concerne les conséquences d'une violation d'une obligation, lorsqu'un Investisseur ou son Investissement est allégué par un Etat Partie à une procédure de règlement d'un différend en vertu du présent Accord ne pas avoir respecté ses obligations en vertu du présent Accord, le tribunal saisi d'un tel différend doit déterminer si cette violation, si elle est prouvée, est matériellement pertinente par rapport aux questions dont il est saisi et, le cas échéant, quels sont les effets atténuants ou compensatoires que cela pourrait avoir sur le bien-fondé d'une demande ou sur les dommages-intérêts accordés dans le cas d'une telle sentence.
- (4) Un Etat Hôte peut introduire une demande reconventionnelle contre l'Investisseur devant tout tribunal conformément au présent Accord pour les dommages-intérêts ou autres réparations résultant d'une violation présumée de l'Accord.
- (5) Conformément à son droit interne applicable, l'Etat Hôte, y compris ses subdivisions politiques et leurs dirigeants, personnes privées ou organisations privées, peuvent engager une action civile devant le tribunal de l'Investisseur ou contre un Investissement devant un tribunal national pour des dommages-intérêts résultant d'une prétendue violation des obligations énoncées dans le présent Accord.
- (6) Conformément au droit interne de l'Etat d'origine, l'Etat Hôte, y compris les subdivisions politiques et leurs fonctionnaires, personnes physiques ou organisations privées, peuvent engager une action civile contre l'Investisseur devant les tribunaux nationaux de l'Etat d'origine, si une telle action porte sur le comportement spécifique de l'investisseur et si elle réclame des dommages-intérêts pour violation des obligations énoncées dans le présent Accord.

ARTICLE 20 - Conséquences de la violation des obligations des investisseurs

- (1) Sans préjudice des autres droits et recours d'un Etat Hôte ou de sa population, un Etat Hôte peut, conformément à sa législation nationale, engager une procédure à l'encontre d'un Investisseur ou de son Investissement devant les tribunaux de l'Etat Hôte pour manquement aux obligations de l'Investisseur ou de l'Investissement en vertu du présent Accord. Par accord spécifique écrit, les Parties au différend peuvent soumettre le différend à un tribunal arbitral conformément à la Section I du Chapitre V du présent Accord.

ARTICLE 21 - Droit des Etats en matière de régulation

- (1) L'Etat Hôte a le droit de prendre des mesures de régulation ou autres pour s'assurer que tout développement sur son territoire est conforme aux objectifs et aux principes du développement durable, ainsi qu'à d'autres objectifs légitimes de politique sociale et économique.
- (2) Sauf lorsque les droits d'un Etat Hôte sont expressément énoncés en tant qu'exception aux obligations dans le présent Accord, la poursuite par un Etat Hôte de son droit de régulation doit être comprise comme s'inscrivant dans un équilibre des droits et des obligations des Investisseurs et des Investissements et des Etats Hôtes, tels qu'énoncés dans le présent Accord.
- (3) Il est entendu que les mesures non discriminatoires prises par un Etat Partie pour se conformer à ses obligations internationales découlant d'autres traités ne constituent pas une violation du présent Accord.

ARTICLE 22 - Droit de poursuivre des objectifs de développement

- (1) Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, une Partie peut accorder un traitement préférentiel conformément à sa législation nationale, à toute entreprise répondant ainsi aux conditions requises par la législation nationale pour atteindre ses objectifs de développement.
- (2) Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, une Partie peut:
 - (a) soutenir le développement des entrepreneurs locaux et
 - (b) chercher à accroître la capacité de production, augmenter l'emploi, augmenter les capacités des ressources humaines et la formation, la recherche et le développement, y compris de nouvelles technologies, transfert de technologie et d'autres avantages des investissements découlant de l'utilisation des conditions spécifiques imposées aux investisseurs lors de l'établissement ou de l'acquisition d'un investissement et mises en application lors de son opération.

ARTICLE 23 - Obligations des Etats en matière d'environnement et de normes du travail

- (1) Chaque Partie a le droit d'établir ses propres niveaux de protection de l'environnement interne et ses politiques et priorités de développement, ainsi que des lois et des normes du travail, et d'adapter ou de modifier ces règles, lois, normes et politiques. Dans l'exercice de ce droit, chaque Partie s'efforce de faire en sorte qu'elle prévoit des niveaux élevés de protection de l'environnement et du travail, en tenant compte des normes internationalement reconnues et s'efforcera de continuer à améliorer ses normes.
- (2) Les Parties reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'encourager les investissements en adoucissant les législations en matière d'environnement et de travail. En conséquence, les Parties ne renoncent ni ne dérogent, ni ne proposent, de dénoncer ou de déroger, à une telle législation, dans le but d'encourager l'établissement, le maintien ou l'expansion d'un investissement. Si une Partie estime que l'autre Partie a offert un tel encouragement, elle peut demander des consultations avec l'autre Partie.
- (3) Le présent Article n'est pas soumis à la procédure de règlement des différends décrite dans le processus en vertu du présent Accord pour un règlement du différend entre Investisseur et Etat.

CHAPITRE IV - DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 24 - Coopération à la promotion de l'investissement

- (1) Les Parties coopèrent à la promotion des investissements de leurs Investisseurs sur le territoire de l'autre Partie. Cette coopération peut comprendre des événements communs de promotion des investissements, des tournées avec des industriels et investisseurs, promotion de la technologie et autres mesures destinées à promouvoir l'investissement.
- (2) Les Parties échangent des informations sur les possibilités d'investissement, la législation et la réglementation pour les investisseurs étrangers sur leur territoire.
- (3) Les Parties peuvent mettre à la disposition des Investisseurs des facilités de financement et de garantie des Investissements de leur Etat sur le territoire de l'autre Partie. Le cas échéant, ces facilités doivent favoriser le respect des obligations des Investisseurs énoncées dans le présent Accord.

ARTICLE 25 - Transparence des informations sur les investissements

- (1) Chacune des Parties publie ou met à la disposition du public, dans les meilleurs délais, ses lois et règlements généralement applicables ainsi que les accords internationaux pouvant affecter les Investissements des Investisseurs de l'autre Partie.
- (2) Chaque Partie s'efforce de publier, dans les meilleurs délais, ou de rendre publique, ses politiques et directives ou procédures administratives pouvant affecter l'investissement dans le cadre du présent Accord.
- (3) Aucune disposition du présent Accord n'oblige une Partie à fournir ou à permettre l'accès à toute information confidentielle ou de nature marque déposée, y compris des

informations concernant des Investisseurs ou des Investissements particuliers, dont la divulgation entraverait l'application de la loi ou serait contraire aux lois nationales sur la protection de la confidentialité.

- (4) Le présent Article n'est pas soumis au processus de règlement des différends entre un investisseur et un Etat.

ARTICLE 26 - Objections

- (1) Sous réserve de la condition de non application de ces mesures de manière à constituer un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable au sens de l'Article 4 (non-discrimination), aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme obligeant une Partie à payer un dédommagement pour avoir adopté ou appliqué des mesures prises de bonne foi et conçues et appliquées pour protéger ou conserver:

- (a) les mœurs publiques et sécurité;
- (b) la vie ou la santé humaine, animale ou végétale;
- (c) la sécurité nationale;
- (d) les ressources naturelles épuisables vivantes ou non vivantes; et
- (e) l'environnement.

- (2) Il est entendu qu'aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme obligeant une Partie à payer un dédommagement pour avoir adopté ou maintenu des mesures raisonnables pour des raisons prudentielles, telles que:

- (a) la protection des investisseurs, des déposants, des acteurs des marchés financiers, des preneurs d'assurance, les demandeurs de police d'assurance ou les personnes au regard desquelles une institution financière détient des obligations fiduciaires;
- (b) le maintien de la sécurité, de la solidité, de l'intégrité ou de la responsabilité financière des institutions; et
- (c) assurer l'intégrité et la stabilité du système financier d'une Partie.

- (3) Aucune disposition du présent Accord ne s'applique:

- (a) aux mesures fiscales, sous réserve de l'Article 46 (expropriation par voie fiscale).
- (b) aux mesures non discriminatoires généralement applicables prises par toute entité publique à la recherche des politiques monétaires et de crédit y afférents ou des politiques de taux de change, sous réserve des obligations en vertu de l'Article 7 (Rapatriement des Avoirs).
- (c) aux mesures d'une Partie qu'elle juge nécessaires pour s'acquitter de ses obligations concernant le maintien ou le rétablissement de la paix ou de la sécurité internationales, ou la protection de ses intérêts de sécurité nationale.

- (4) Aucune disposition du présent Accord n'oblige une Partie à fournir ou à permettre l'accès à toute information, dont elle estime que la divulgation est contraire à ses intérêts en matière de sécurité nationale.

CHAPITRE V - REGLEMENT DES DIFFERENDS

SECTION I: REGLEMENT DES DIFFERENDS ENTRE INVESTISSEUR ET ETAT

ARTICLE 27 - Champ d'application

- (1) La présente Section s'applique à un différend entre une Partie et un Investisseur de l'autre Partie concernant une violation présumée d'une obligation contractée en vertu du présent Accord qui cause une perte ou un dommage à l'Investisseur ou à son Investissement.
- (2) Si une autorisation d'investissement ou un contrat comporte une clause d'élection de forum pour la résolution de litige relatif à cet Investissement ou à l'autorisation ou au contrat, l'investisseur ne peut engager un arbitrage en vertu du présent Accord lorsque la mesure sous-jacente à l'arbitrage serait couverte par une telle clause d'élection de forum.

ARTICLE 28 – Engagement de la procédure arbitrale

- (1) Tout différend entre un investisseur d'une Partie Contractante et l'autre Partie Contractante dans le cadre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante sera, autant que possible, résolu à l'amiable par voie de consultations ou de négociations entre les deux parties concernées par ce différend.
- (2) Lorsque le différend ne peut être résolu conformément au paragraphe 1 du présent Article dans un délai de 6 mois à compter de la date de la demande écrite de consultations et de négociations, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement, l'investisseur contestant peut soumettre le différend à l'arbitrage:
- (a) en vertu de la Convention CIRDI et du Règlement d'Arbitrage CIRDI, à condition que l'Etat Hôte et l'autre Partie soient parties à la Convention CIRDI;
 - (b) en vertu du Règlement du Mécanisme Supplémentaire du CIRDI, à condition que l'Etat Hôte ou l'autre Partie est Partie à la Convention CIRDI;
 - (c) en vertu du Règlement d'Arbitrage de la CNUDCI; ou
 - (d) à toute autre institution d'arbitrage ou à tout autre règlement d'arbitrage, si les Parties au différend tombent d'accord.

Pour éviter tout doute, les dispositions du présent Accord relatives aux procédures d'arbitrage l'emportent sur celles du règlement d'arbitrage choisi pour régir l'arbitrage en cas d'incohérence.

ARTICLE 29 - Conditions de soumission d'une plainte à l'arbitrage

(1) Chaque Partie consent par la présente à la soumission d'un différend à l'arbitrage conformément aux dispositions de la présente Section, à condition que:

- (a) l'Investisseur exprime une renonciation claire et sans équivoque à tout droit de poursuivre et/ou de continuer toute demande relative aux mesures sous-jacentes à la demande faite en vertu du présent Accord, au nom de l'Investisseur et de l'Investissement, devant les tribunaux locaux de l'Etat Hôte ou dans tout autre forum de règlement des différends;
- (b) la soumission du différend à un tel arbitrage ayant lieu dans les trois ans à compter du moment où l'investisseur contestant a pris connaissance, ou aurait dû raisonnablement prendre connaissance, d'un manquement à une obligation en vertu du présent Accord, entraînant une perte ou un dommage pour l'investisseur contestant ou son investissement;
- (c) l'investisseur contestant étant un Investisseur de l'Etat d'origine jusqu'à au moins le moment où l'investisseur contestant soumet le différend à l'arbitrage;
- (d) l'investisseur contestant fournissant son consentement écrit à l'arbitrage conformément aux dispositions énoncées dans la présente Section; et
- (e) l'investisseur contestant notifie par écrit, au moins 90 jours avant que la demande soit soumise à la Partie défenderesse de son intention de soumettre le différend à un tel arbitrage et qui:
 - (i) indique le nom et l'adresse de l'investisseur contestant et, lorsque le différend est soumis au nom d'une entreprise, les noms, adresse et lieu de constitution de l'entreprise;
 - (ii) désigne l'un des forums mentionnés au paragraphe 19 (2) du présent Article en tant que forum de règlement des différends;
 - (iii) renonce au droit de l'investisseur contestant d'engager ou de poursuivre toute procédure (à l'exclusion des procédures en référé visées à l'article 1 paragraphe 1 de l'Article 35 (Mesures conservatoires de protection et protection diplomatiques)) devant l'une quelconque des autres tribunaux de règlement des différends visés au paragraphe 28 (2) (Engagement de la procédure arbitrale) en ce qui concerne la question en litige; et
 - (iv) résume brièvement la violation alléguée de la Partie défenderesse en vertu du présent Accord (y compris les dispositions prétendument violées), le fondement juridique et factuel du litige et la perte ou le dommage prétendument causé à l'investisseur contestant ou à son investissement en raison de cette violation
- (f) L'Investisseur a consenti par écrit à l'arbitrage conformément aux procédures définies dans le présent Accord.

(1) Il est entendu que l'investisseur contestant ne peut présenter une demande en vertu du présent Chapitre si l'investissement a été effectué au moyen de déclaration frauduleuse, d'une dissimulation, d'une corruption ou d'un comportement assimilable à un abus de procédure.

ARTICLE 30 - Constitution du tribunal arbitral

- (1) A moins que les Parties au différend n'en conviennent autrement, le tribunal arbitral est composé de trois arbitres, qui ne doivent être ni ressortissants ni résidents permanents de l'une ou l'autre des Parties. Chaque Partie au différend désignera un arbitre et les parties au différend conviendront d'un troisième arbitre, qui sera président du tribunal arbitral. Si un tribunal arbitral n'a pas été établi dans un délai de 90 jours à compter de la date à laquelle la demande a été soumise à l'arbitrage, soit parce qu'une Partie n'a pas désigné d'arbitre ou parce que les parties au différend ne sont pas parvenues à un accord sur le président, le Secrétaire général du CIRDI, à la demande de l'une des parties au différend, désigne, à sa discrétion, le ou les arbitres non encore nommés. Si le Secrétaire Général est un ressortissant ou un résident permanent de l'une ou l'autre des Parties, ou se retrouve dans l'incapacité d'agir, le Secrétaire Général Adjoint, qui n'est résident ni du pays ni des territoires de l'une ou l'autre des Parties, peut être invité à procéder à des nominations nécessaires.
- (2) Les arbitres doivent:
 - (a) avoir une expérience ou une expertise en droit international public ou en droit des investissements internationaux; et
 - (b) être indépendants par rapport aux Parties et à l'investisseur contestant et ne pas être affiliés à lui ou recevoir des instructions de l'une d'elles.
- (3) Si un arbitre nommé en vertu du présent Article démissionne ou tombe dans l'incapacité d'agir, y compris à la suite d'un conflit d'intérêts déclaré conformément à l'Article 31 (prévention des conflits d'intérêts par les arbitres), un remplaçant est désigné de la même manière que celle qui a été prescrite pour la nomination de l'arbitre initial, et est investi des mêmes pouvoirs et devoirs que l'arbitre initial avait.
- (4) Chaque Partie prend à sa charge les frais de son arbitre désigné et de toute représentation légale dans la procédure. Les honoraires du président du tribunal arbitral et les autres frais liés au déroulement de l'arbitrage sont supportés à parts égales par les Parties, à moins que le tribunal arbitral ne décide qu'une proportion plus élevée des frais est à la charge de l'une des Parties.

ARTICLE 31 - Prévention des conflits d'intérêts des arbitres

- (1) Les arbitres nommés pour résoudre les différends en vertu du présent Accord doivent, à tout moment au cours de l'arbitrage:
 - (a) être impartiaux, exempts de conflits d'intérêts réels et d'apparence de conflit d'intérêts, et indépendant vis-à-vis des Parties au différend au moment d'accepter une nomination pour servir et doivent le rester pendant toute la procédure d'arbitrage; et
 - (b) divulguer aux parties l'institution d'arbitrage ou à une autre autorité de nomination (le cas échéant, si elles y sont tenues par les règles institutionnelles applicables) et aux co-arbitres, tout élément qui aurait pu être résolu aux yeux

d'un tiers raisonnable, susciter des doutes quant à la qualité d'impartialité de l'arbitre, l'absence de conflits d'intérêts ou l'indépendance. Pour plus de certitude, les exigences ci-dessus comprennent l'obligation de ne pas agir simultanément en tant que conseil dans un autre arbitrage réel ou potentiel fondé sur un traité impliquant un investisseur étranger et un Etat.

ARTICLE 32 - Lieu de l'arbitrage

En moins que les parties au différend n'en conviennent autrement, le tribunal détermine le lieu de l'arbitrage conformément au règlement d'arbitrage applicable, à condition qu'il se trouve sur le territoire d'un Etat Partie à la Convention de New York sur la Reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères.

ARTICLE 33 - Loi applicable au règlement des différends

- (1) Un tribunal établi en vertu de la présente Section tranche les questions en litige conformément au présent Accord et les règles et principes de droit international applicables.
- (2) La loi applicable à l'interprétation du présent Accord est le présent Accord et les principes généraux du droit international relatifs à l'interprétation des traités, y compris la présomption d'uniformité entre les traités internationaux dont les Parties sont signataires.
- (3) Une décision commune des parties déclarant leur interprétation commune d'une disposition du présent Accord lie tout tribunal, et toute décision ou sentence arbitrale rendue par un tribunal doit s'appliquer et être compatible avec cette décision commune.

ARTICLE 34 - Procédure accélérée pour les exceptions préliminaires

- (1) Un tribunal établi en vertu de la présente Section tranche les questions en litige conformément au présent Accord et les règles et principes de droit international applicables.
- (2) Sans préjudice du pouvoir du tribunal de traiter d'autres objections à titre préliminaire, un tribunal examinera et tranchera, à titre de question préliminaire, toute objection soulevée par la Partie défenderesse selon laquelle, en droit, une demande soumise n'est pas une demande pouvant donner lieu à une indemnité en faveur de l'investisseur contestant en vertu de l'Article 37 (Sentences arbitrales).
- (3) Cette objection doit être soumise au tribunal aussitôt après l'établissement d'un tel tribunal, et en aucun cas plus tard que la date fixée par le tribunal pour que la Partie défenderesse présente son contre-mémoire.
- (4) La Partie défenderesse ne renonce à aucune objection de compétence ni à aucun argument soulevé sur le fond simplement parce que la Partie défenderesse a soulevé ou non une objection ni utilisé la procédure accélérée prévue par le présent Article.
- (5) Dès réception d'une objection préliminaire en vertu du présent Article, le tribunal suspend toute procédure au fond et rend une décision ou sentence arbitrale sur la ou les objections, en exposant les motifs au plus tard 150 jours après la date de la requête. Cependant, si une Partie

au différend demande une audience, le tribunal peut prendre 30 jours de plus pour rendre sa décision ou sa sentence. Indépendamment du fait qu'une audience soit demandée ou non, un tribunal judiciaire peut, sur présentation de motif extraordinaire, retarder l'annonce de sa décision ou de sa sentence par une brève période supplémentaire, ne pouvant excéder 30 jours.

- (6) Lorsqu'il statue sur l'objection de la Partie défenderesse au titre du présent Article, le tribunal peut, s'il y a lieu, adjuger à la Partie au différend les frais raisonnables et les honoraires d'avocat engagés pour la présentation des conclusions ou d'opposition à l'objection. Pour déterminer si une telle sentence est justifiée, le tribunal détermine si la plainte de l'investisseur contestant ou l'opposition de la Partie défenderesse est vexatoire ou frivole, et doit fournir aux parties au différend une possibilité raisonnable de formuler leurs observations.

ARTICLE 35 - Mesures provisoires de protection et protection diplomatique

- (1) Aucune des Parties ne peut empêcher l'investisseur contestant de demander des mesures conservatoires impliquant le paiement de dommages-intérêts ou la résolution du litige devant les tribunaux ou les tribunaux administratifs de la Partie défenderesse, préalablement à l'ouverture de la procédure, aux fins de la préservation de ses droits et intérêts.
- (2) Aucune des Parties n'accordera de protection diplomatique, ni ne créera de plainte internationale, au regard d'un différend qu'un de ses investisseurs et l'autre Partie ont consenti à soumettre ou ont présenté à l'arbitre en vertu de la présente Section, à moins que cette autre Partie ne se soit conformée à la sentence rendue dans ce litige. La protection diplomatique, aux fins du présent paragraphe, n'inclut pas les échanges diplomatiques informels dans le seul but de faciliter le règlement d'un différend.

ARTICLE 36 – Conclusions présentées par les tiers

- (1) La Partie non contestante du présent Accord peut présenter au tribunal des conclusions orales et écrites en ce qui concerne l'interprétation de ce traité et assister aux plaidoiries.
- (2) Le tribunal a le pouvoir d'accepter et d'examiner les conclusions d'amicus curiae émanant d'une personne ou d'une entité qui n'est pas une Partie au différend. Pour déterminer s'il y a lieu d'accorder l'autorisation de déposer une conclusion d'amicus curiae, le tribunal doit notamment déterminer dans quelle mesure:
- (a) la conclusion d'amicus curiae aiderait le tribunal à déterminer un fait ou une question d'ordre juridique liée au différend;
 - (b) la présentation de la conclusion d'amicus curiae traiterait d'une question relevant du différend;
 - (c) l'amicus curiae a un intérêt significatif dans l'arbitrage; et
 - (d) il existe un intérêt public à l'objet de l'arbitrage.
- (3) Le tribunal doit s'assurer que:

- (a) toute présentation de conclusions d'amicus curiae ne perturbe pas la procédure; et
 - (b) de telles conclusions n'imposent de charge excessive ou ne portent préjudice à aucune des Parties au différend.
- (4) Sans préjudice de la désignation d'autres types d'experts lorsque les règles d'arbitrage applicables le permettent, un tribunal peut, à la demande d'une Partie au différend ou, de sa propre initiative, sous réserve du consentement des parties au différend, ce consentement ne pouvant être indûment refusé, désigner un ou plusieurs experts pour lui faire rapport par écrit sur toute question factuelle concernant l'environnement, la santé, la sécurité ou d'autres questions scientifiques soulevées par une Partie au différend dans le cadre d'une procédure, sous réserve des conditions convenues par les Parties au différend

ARTICLE 37 – Sentences arbitrales

- (1) Lorsqu'un tribunal rend une décision finale à l'encontre d'une Partie défenderesse, il peut séparément ou en combinaison, n'accorder que:
 - (a) des dommages pécuniaires et tout intérêt applicable; et
 - (b) la restitution de biens, auquel cas la sentence doit prévoir que la Partie défenderesse peut payer des dommages pécuniaires et tout intérêt applicable en lieu et place de restitution.
- (2) Un tribunal constitué en vertu du présent Accord doit statuer sur les frais et dépens pour tout arbitrage où la compétence du tribunal est refusée à l'investisseur et doit, sauf exception particulière pour une bonne raison de ne pas le faire, rendre une sentence accordant des frais et dépens à la Partie au différend qui aura préséance à la sentence finale.
- (3) Toute sentence arbitrale est finale et lie les Parties au différend. Chaque Partie doit assurer la reconnaissance et l'exécution de la sentence arbitrale conformément à ses lois et règlements en la matière.
- (4) Lorsqu'une plainte est présentée au nom d'une entreprise de la Partie défenderesse, la sentence arbitrale est faite à l'entreprise.
- (5) Dans tout arbitrage conduit en vertu de la présente Section, à la demande d'une Partie au différend, un tribunal peut, avant de rendre une décision ou une sentence sur la responsabilité, transmettre sa décision ou sentence proposée aux parties au différend. Dans les 60 jours suivant la transmission de la décision ou de la sentence proposée par le tribunal, les parties au différend peuvent lui soumettre des observations écrites concernant tout aspect de la décision ou de la sentence proposée. Le tribunal examine ces commentaires et rend sa décision ou sentence au plus tard 45 jours après l'expiration du délai de 60 jours imparti aux commentaires.

ARTICLE 38 – Jonction d'instances

- (1) Lorsque deux ou plusieurs instances ont été soumises séparément à l'arbitrage en vertu de la présente Section, et que les instances introduites ont une question de droit ou de fait en commun et résultent des mêmes événements ou circonstances, toute Partie au différend peut demander une ordonnance de jonction d'instance, conformément à l'accord de toutes les parties au différend dont l'objet était couvert par l'ordonnance, ou les termes et conditions du présent Article.
- (2) La Partie au différend qui demande une ordonnance de jonction d'instance en vertu du présent Article doit remettre, par écrit, une requête adressée au Secrétaire Général du CIRDI ou au président de tout autre organe d'arbitrage dont peuvent convenir les parties et à toutes les parties au différend dont l'objet est couvert par l'ordonnance de jonction d'instances, en précisant le nom et l'adresse de chacune des parties au différend dont l'objet est couvert par l'ordonnance ; la nature de l'ordonnance demandée; et les motifs pour lesquels l'ordonnance est demandée.
- (3) Sauf si le Secrétaire Général du CIRDI ou le président de tout autre organe d'arbitrage désigné comme convenu par les parties, trouve dans les 30 jours après avoir reçu une

demande en conformité avec le paragraphe 2 du présent Article que la requête est manifestement non fondée, un tribunal sera constitué en vertu du présent Article.

- (4) A moins que toutes les parties au différend qui cherchent à être couvertes par l'ordonnance de jonction d'instances n'en conviennent autrement, le tribunal institué en vertu du présent Article comprend trois arbitres, qui ne peuvent être ni ressortissants ni résidents permanents de l'une ou l'autre des parties, et qui sont nommés de la manière suivante:
- (a) un arbitre désigné d'un commun accord par les investisseurs contestants;
 - (b) un arbitre nommé par le Défendeur ; et
 - (c) le président du tribunal arbitral nommé par le Secrétaire Général du CIRDI.
- (5) Si, dans les 60 jours qui suivent la réception par le Secrétaire général d'une demande présentée en vertu du paragraphe 2 du présent Article, la Partie défenderesse échoue ou les investisseurs contestants ne désignent pas d'arbitre conformément au paragraphe 4 du présent Article, le Secrétaire général, à la demande de toute Partie au différend et dont l'objet est couvert par l'ordonnance, désigne le ou les arbitres non encore nommés.
- (6) Lorsqu'un tribunal constitué en vertu du présent Article est convaincu que deux ou plusieurs demandes soumises à l'arbitrage conformément à l'Article 28 (Institution de la procédure arbitrale), avoir une question de droit ou de fait en commun, et découlent des mêmes événements ou circonstances, le tribunal peut, dans l'intérêt d'un règlement juste et efficace des demandes, et après avoir entendu les parties au différend, par ordonnance:
- (a) exercer la compétence, entendre et décider ensemble de tout ou partie des demandes;
 - (b) exercer la compétence pour entendre et juger une ou plusieurs demandes dont le prononcé, à son avis, faciliterait le règlement des autres demandes; ou
 - (c) charger un tribunal précédemment constitué en vertu de l'Article 30 (Constitution du Tribunal Arbitral) pour exercer sa compétence, entendre et statuer sur tout ou partie des demandes, à condition que:
 - (i) ce tribunal, à la demande de tout investisseur contestant, qui n'a pas été au préalable une Partie au différend devant ce tribunal, sera reconstitué avec ses membres initiaux, sauf que l'arbitre pour les investisseurs contestants sera nommé conformément aux paragraphes 4 a) et 5 du présent Article; et
 - (ii) ce tribunal décide si une audience antérieure doit être répétée.
- (7) Lorsqu'un tribunal a été créé en vertu du présent Article, un investisseur contestant qui a soumis une demande à l'arbitrage en vertu de l'Article 28 (Engagement de la procédure arbitrale) et dont le nom n'a pas été révélé dans une demande faite en vertu du paragraphe 2 du présent Article, peut demander par écrit au tribunal de l'inclure dans toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe 6 du présent Article, en précisant:
- (a) le nom et l'adresse de l'investisseur contestant;
 - (b) la nature de l'ordonnance demandée; et
 - (c) les motifs pour lesquels l'ordonnance est demandée.

Le demandeur doit fournir au Secrétaire Général une copie de sa demande.

- (8) Un tribunal établi en vertu du présent Article doit mener la procédure conformément au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, sauf les modifications y apportées par la présente Section.
- (9) Un tribunal constitué en vertu de l'Article 30 (Constitution du Tribunal Arbitral) n'a pas compétence pour statuer sur une demande ou une partie d'une demande sur laquelle un tribunal constitué ou instruit en vertu du présent Article s'est déclaré compétent.
- (10) A la demande d'une Partie au différend, un tribunal établi en vertu du présent Article peut, en attendant sa décision en vertu du paragraphe 6 du présent Article, ordonner que la procédure devant un tribunal constitué en vertu de l'Article 30 (Constitution du Tribunal Arbitral), soit suspendu, à moins que ce dernier n'ait déjà ajourné ses travaux.

SECTION II - REGLEMENT DES DIFFERENDS ENTRE ETATS

ARTICLE 39 - Champ d'application

La présente Section s'applique au règlement des différends entre les Parties résultant de l'interprétation ou de l'application des dispositions du présent Accord.

ARTICLE 40 - Consultations et négociations

- (1) Chaque Partie peut demander par écrit des consultations sur l'interprétation ou l'application du présent Accord. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, il devrait, dans la mesure du possible, être réglé à l'amiable au moyen de concertations et de négociation.
- (2) Si le différend n'est pas réglé par les moyens mentionnés ci-dessus dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle ces négociations ou concertations ont été demandées par écrit, à moins que les parties ne s'entendent autrement, l'une ou l'autre des Parties peut soumettre le différend à un tribunal arbitral constitué conformément au présent Chapitre ou, avec l'accord des Parties, à tout autre tribunal international.

ARTICLE 41 - Engagement d'une procédure

- (1) Une procédure d'arbitrage est ouverte sur notification écrite d'une des Parties (ci-après dénommée «Le Requérant») à l'autre Partie (ci-après dénommée «Le Défendeur») par la voie diplomatique. Cette notification doit contenir une déclaration énonçant les dispositions du présent accord censées avoir été enfreintes, les motifs juridiques et factuels de la plainte, un résumé de l'évolution et des résultats des consultations et négociations en vertu de l'Article 41 (Consultations & Négociations), l'intention de la Partie requérante d'engager des poursuites en vertu de la présente Section et le nom de l'arbitre désigné par cette Partie requérante.

ARTICLE 42 - Application des articles

(1) Les articles suivants de la Section I concernant le règlement des différends entre un investisseur et un Etat s'appliquent mutatis mutandis, à la présente Section II en ce qui concerne le règlement des différends entre Etats.

- (a) Article 30 - Constitution du tribunal arbitral
- (b) Article 31 - Prévention des conflits d'intérêts des arbitres
- (c) Article 32 - Lieu de l'arbitrage
- (d) Article 33 - Loi applicable en matière de règlement des différends
- (e) Article 34 - Procédure accélérée pour les objections préliminaires
- (f) Article 36 - Présentation des conclusions par les tierces parties

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 43 - Révision périodique du présent Accord

- (1) Les Parties se réunissent tous les cinq ans après l'entrée en vigueur du présent Accord pour examiner son fonctionnement et efficacité, y compris les niveaux d'investissement entre les Parties.
- (2) Les Parties peuvent adopter des mesures communes en vue d'améliorer l'efficacité ou de clarifier les dispositions du présent Accord.

ARTICLE 44 - Autres obligations

Si la législation de l'une des Parties ou les obligations internationales existantes ou établies ultérieurement entre les Parties, outre le présent Accord, créent une position donnant droit aux investissements des investisseurs de l'autre Partie à un traitement plus favorable que celui prévu par le présent Accord, cette position n'est pas concernée par le présent Accord.

ARTICLE 45 - Refus des avantages

Sous réserve de notification et de consultation préalables, une Partie peut refuser les avantages du présent Accord à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de cette Partie et aux investissements d'un tel investisseur lorsque la Partie qui refuse établit que l'entreprise est la propriété ou est contrôlée par des personnes appartenant à une Non-Partie, ou à la Partie Refusant et n'exerce aucune activité commerciale importante sur le territoire de l'autre Partie.

ARTICLE 46 - Expropriation indirecte par la voie fiscale

(1) Article 6 (Expropriation) et Section I (Règlement des différends entre Etats) du Chapitre V (Règlement des Différends) s'appliquent aux mesures fiscales dans la mesure où ces mesures fiscales constituent une expropriation comme prévue à l'Article 6.¹

¹Pour déterminer si une mesure fiscale constitue une expropriation, les considérations suivantes sont pertinentes:

- (i) L'imposition de taxes ne constitue généralement pas une expropriation. La simple introduction de nouvelles mesures fiscales ou l'imposition de taxes dans plus d'une juridiction à l'égard d'un investissement ne constitue pas en soi une expropriation;
- (ii) des mesures fiscales compatibles avec les politiques, principes et pratiques en matière de fiscalité internationalement reconnus ne constituent pas une expropriation. En particulier, les mesures fiscales visant à prévenir l'évasion ou la fraude fiscale ne doivent généralement pas être considérées comme susceptibles d'expropriation; et
- (iii) des mesures fiscales appliquées de manière non discriminatoire, par opposition d'être dirigées aux investisseurs d'une nationalité particulière ou des contribuables particuliers sont moins susceptibles de constituer une expropriation. Une mesure fiscale ne devrait pas constituer une expropriation si, au

(2) Un investisseur qui cherche à invoquer l'Article 6 en ce qui concerne une mesure fiscale doit au préalable saisir les autorités fiscales compétentes des deux Parties de l'affaire, comme indiqué ci-dessous, au moment où il notifie son intention de soumettre le différend à un tel arbitrage en vertu de la Section I du Chapitre V. Si les autorités fiscales compétentes des deux Parties ne sont pas d'accord pour examiner la question ou, après s'être mis d'accord de l'examiner, ne parviennent pas à s'entendre que la mesure n'est pas une expropriation au sens de l'Article 6 dans un délai de six mois à compter de cette saisine, l'investisseur peut soumettre sa demande à l'arbitrage en vertu de la Section I du Chapitre V.

(3) Aux fins du présent Article, « autorités fiscales compétentes » désigne :

- (a) dans le cas de la République Démocratique du Congo, le Ministère des Finances ou son représentant ; et,
- (b) en ce qui concerne la République du Rwanda, le Ministère des Finances et de la Planification Economique ou son successeur.

ARTICLE 47 - Entrée en vigueur, durée, modification et résiliation

- (1) Chaque Partie notifie à l'autre Partie par la voie diplomatique l'accomplissement de ses procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entre en vigueur le trentième jour à compter de la date de notification de la dernière Partie.
- (2) L'Accord peut être modifié par consentement mutuel écrit des Parties. Les amendements entrent en vigueur conformément à la même procédure légale prescrite au premier paragraphe du présent Article.
- (3) Le présent Accord est conclu pour une durée de dix (10) ans et est automatiquement renouvelé pour une période supplémentaire de dix (10) ans, à moins que l'une des Parties n'ait présenté un avis d'intention de mettre fin à l'Accord à l'expiration de la période actuelle de dix ans, au moins six mois avant la date de renouvellement.
- (4) Chaque Etat Partie peut résilier le présent Accord en notifiant officiellement à l'autre Partie douze (12) mois avant la date de résiliation prévue, nonobstant tout renouvellement précédent du présent Accord.
- (5) En ce qui concerne les investissements effectués avant la date à laquelle la résiliation du présent Accord prend effet, les dispositions du présent Accord resteront en vigueur pour une nouvelle période de dix (10) ans à compter de cette date.

moment de l'investissement, elle était déjà en vigueur et que les informations relatives à la mesure étaient rendues publiques ou étaient autrement accessibles au public.

En foi de quoi, les soussignés, dument mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à GOMA, le 26/06/2021, en deux exemplaires, en langue française, les deux textes faisant foi et valant original.

POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO



S.E.M Jean-Lucien BUSSA TONGBA

Ministre du Commerce Extérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA



Hon. Béata U. HABYARIMANA

Ministre du Commerce et de l'Industrie



<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko n° 070/2021 ryo ku wa 15/10/2021 ryemera kwemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, ku wa 26/06/2021</p>	<p>Seen to be annexed to Law n° 070/2021 of 15/10/2021 approving ratification of the Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, on 26/06/2021</p>	<p>Vu pour être annexé à la Loi n° 070/2021 du 15/10/2021 approuvant la ratification de l'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, le 26/06/2021</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEGEKO N° 071/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I BANGUI, MURI REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, KU WA 15 UKWAKIRA 2019</p> <p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemera kwemeza burundu</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri tegeko ritangirira gukurikizwa</p>	<p>LAW N° 071/2021 OF 15/10/2021 APPROVING RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT BANGUI, IN CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON 15 OCTOBER 2019</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Approval for ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p>LOI N° 071/2021 DU 15/10/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BANGUI, EN RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, LE 15 OCTOBRE 2019</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier :</u> Approbation pour ratification</p> <p><u>Article 2 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p><u>Article 3 :</u> Entrée en vigueur</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ITEGEKO N° 071/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I BANGUI, MURI REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, KU WA 15 UKWAKIRA 2019</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 20 Nzeri 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu</p>	<p>LAW N° 071/2021 OF 15/10/2021 APPROVING RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT BANGUI, IN CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON 15 OCTOBER 2019</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p> <p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 20 September 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015,</p>	<p>LOI N° 071/2021 DU 15/10/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BANGUI, EN RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, LE 15 OCTOBRE 2019</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p> <p>LE PARLEMENT :</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 20 septembre 2021;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;</p> <p>Imaze gusuzuma Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, muri Repubulika ya Santarafurika, ku wa 15 Ukwakira 2019;</p> <p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemera kwemeza burundu</p> <p>Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, muri Repubulika ya Santarafurika, ku wa 15 Ukwakira 2019, ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa burundu.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi</p>	<p>especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>After consideration of the Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, in Central African Republic, on 15 October 2019;</p> <p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One:</u> Approval for ratification</p> <p>The Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, in Central African Republic, on 15 October 2019, in annex, is approved for ratification.</p> <p><u>Article 2:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p>This Law was drafted in English, considered</p>	<p>articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 167, 168 et 176;</p> <p>Après l'examen de l'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Centrafricaine, relatif à la promotion et à la protection des investissements, signé à Bangui, en République Centrafricaine, le 15 octobre 2019 ;</p> <p>ADOpte :</p> <p><u>Article premier:</u> Approbation pour ratification</p> <p>L'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et la République Centrafricaine, relatif à la promotion et à la protection des investissements, signé à Bangui, en République Centrafricaine, le 15 Octobre 2019, en annexe, est approuvé pour ratification.</p> <p><u>Article 2 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p>La présente loi a été initiée en anglais, examinée</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3 :</u> Entrée en vigueur</p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEGEKO N° 071/2021 RYO KU WA 15/10/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I BANGUI, KU WA 15 UKWAKIRA 2019</p>	<p>ANNEX TO LAW N° 071/2021 OF 15/10/2021 APPROVING RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT BANGUI, ON 15 OCTOBER 2019</p>	<p>ANNEXE À LA LOI N° 071/2021 DU 15/10/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BANGUI, LE 15 OCTOBRE 2019</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF RWANDA**

AND

**THE GOVERNMENT OF THE
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC**

ON

**THE PROMOTION AND PROTECTION
OF INVESTMENTS**

PREAMBLE

The Government of the Central African Republic and the Government of the Republic of Rwanda,

DESIRING to strengthen the bonds of friendship and cooperation between the Parties;

RECOGNISING the important contribution investment can make to the sustainable development of the Parties, including the reduction of poverty, the increase of productive capacity, economic growth, the transfer of technology, and the furtherance of human rights and human development;

SEEKING to promote, encourage and increase investment opportunities that enhance sustainable development within the territories of the Parties;

UNDERSTANDING that sustainable development requires the fulfilment of the economic, social and environmental pillars that are embedded within the concept;

REAFFIRMING the right of the Parties to regulate and to introduce new measures relating to investments in their territories in order to meet national policy objectives, and—taking into account any asymmetries with respect to the measures in place—the particular need of developing countries to exercise this right;

SEEKING an overall balance of the rights and obligations among the Parties, the investors, and the investments under this Agreement;

Have agreed as follows:

PART I: COMMON PROVISIONS

ARTICLE 1 Definitions

For the purposes of this Agreement:

Enterprise means any entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, and whether privately or governmentally owned or controlled, including a corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, or similar organization; and a branch of an enterprise.

Home State means, in relation to:

- (a) a natural person, the Party of nationality or predominant residence of the investor in accordance with the laws of that Party
- (b) a legal person, the Party of incorporation or registration of the investor, and place of development of his or her activities, in accordance with the laws of that Party

Host State means the Party where the investment is located.

ICSID means the International Centre for Settlement of Investment Disputes, established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

Investment means an enterprise within the territory of one Party established, acquired or expanded by an investor of the other Party, including through the constitution, maintenance or acquisition of a legal person or the acquisition of shares, debentures or other ownership instruments of such an enterprise, provided that the enterprise is established or acquired, and conducted in accordance with the laws of the Host State. An enterprise may possess assets such as:

- (a) shares, stocks, debentures and other equity instruments of the enterprise or another enterprise
- (b) a debt security of another enterprise
- (c) loans to an enterprise

- (d) movable or immovable property and other property rights such as mortgages, liens or pledges
- (e) claims to money or to any performance under contract having a financial value
- (f) copyrights, know-how, goodwill and industrial property rights such as patents, trademarks, industrial designs and trade names, to the extent they are recognised under the law of the Host State
- (g) rights conferred by law or under contract, including licenses to cultivate, extract or exploit natural resources

For greater certainty, Investment does not include:

- (a) debt securities issued by a government or loans to a government
- (b) portfolio investments
- (c) claims to money that arise solely from commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the territory of a Party to an enterprise in the territory of another Party, or the extension of credit in connection with a commercial transaction, or any other claims to money that do not involve the kind of interests set out in subparagraphs (a) through (g) of this Article.

Investor means a natural person or legal person of the Home State making an investment into the territory of the Host State, provided that:

- (a) the natural person, if a dual citizen, is predominantly a resident of the Home State;
- (b) the legal person is incorporated under the laws of the Home State, and conducts substantial business activity in the Home State.

Measure means any form of legally binding governmental act directly affecting an investor or its investment, and includes any law, regulation, procedure, requirement, final judicial decision, or binding executive decision, including:

- (a) In respect of the Republic of Rwanda, measures taken by central or district governments or authorities;
- (b) In respect of the Central African Republic, measures taken by the Central African Republic governments or authorities;

Portfolio investment means investment that constitutes less than 10 per cent of the shares of the company or otherwise does not give the portfolio investor the possibility to exercise effective management or influence on the management of the investment.

Party means a State that is party to this Agreement.

Territory means:

- (a) For the Central African Republic: land, inland and territorial waters of the Central African Republic and their bed and subsoil, and air space above them, and the economic zone and continental shelf, which is exercised by the Central African Republic's sovereign rights and jurisdiction, in accordance with the provisions of international law and domestic laws and regulations.
- (b) For the Republic of RWANDA: includes all the territory, lakes and any other area within water bodies and air space in which Rwanda may exercise sovereign right with jurisdiction in accordance with international law.

Transfers means international payments and transactions in cash or electronic form.

UNCITRAL Arbitration Rules means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law as approved at the time an arbitration is commenced pursuant to the submission of a notice of arbitration under such Rules, including any rules or annexes specific to investor-State arbitration processes.

ARTICLE 2

Objective

The main objective of this Agreement is to encourage and increase investments between investors of one Party into the territory of the

other Party that support the sustainable development of each Party, and in particular the Host State where an investment is to be located.

ARTICLE 3

Scope of the Agreement

This Agreement shall apply to all investors and investments made by investors of either Party in the territory of the other Party, accepted as such in accordance with its laws and regulations, whether made before or after the coming into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute arising from actions that occurred before the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 4

Promotion and protection of investments

1. Each Party, as far as possible, shall encourage and create favorable conditions for investors of the other Party to make investments in its territory, and admit such investments in accordance with its laws and regulations in force.

2. When a Party shall have admitted an investment in its territory, it shall grant in accordance with its laws and regulations the necessary permits in connection with such an investment and with the carrying out of licensing agreements and contracts for technical, commercial or administrative assistance.

3. Investments made by investors of each Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Party.

4. For greater certainty "full protection and security refers to the Parties' obligations to act as may be reasonably necessary to protect the physical security of investors and covered investments that do not create additional obligations other than those it offers to its nationals and other aliens.

5. Neither Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory by investors of the other Party.

6. The Parties shall undertake to implement investment promotion measures including, though not exclusively:

- i. the exchange of information related to their respective investment laws;
- ii. the reciprocal sending of economic promotion missions;
- iii. the facilitation of business contacts between the investors for the two Parties.

ARTICLE 5

Treatment of investors and investments

- (1) Each Party shall accord to Investors of the other Party and their Investments treatment no less favourable than the treatment it accords, in like circumstances, to its own investors and their investments with respect to the management, operation and disposition of Investments in its territory.
- (2) For greater certainty, references to "like circumstances" in requires an overall examination on a case-by-case basis of all the circumstances of an Investment including:
 - (a) its effects on third persons and the local community;
 - (b) its effects on the local, regional or national environment, including the cumulative effects of all investments within a jurisdiction on the environment;
 - (c) the sector the Investor is in;
 - (d) the aim of the measure concerned;
 - (e) the regulatory process generally applied in relation to the measure concerned; and
 - (f) other factors directly relating to the Investment or Investor in relation to the measure concerned.

The examination referred to in this paragraph must not be limited to or be biased toward any one factor.

- (3) Nothing in this Article shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with the

Investments of Investors, such as a requirement that their Investments be legally constituted under the laws or regulations of the State Party, provided that such formalities do not materially impair the protections afforded by a Party to Investors of the other Party and their Investments pursuant to this Agreement.

- (4) Each Party shall accord to investments of investors of the other Party treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investments in its territory of investors of any non-Party with respect to the management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments.
- (5) The provisions of paragraph 4 above shall not be construed so as to oblige one Party to extend to the investors of the other Party and investments of investors of the other Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:
 - (a) any existing or future customs union, free trade area, free trade arrangement, common market, monetary union or similar international agreement or other forms of regional cooperation to which either of the Parties is or may become a party; or the adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union, area or arrangement;
 - (b) any existing bilateral investment agreements (also commonly referred to as "investment guarantee agreements", "investment promotion and protection agreements" or "international investment agreements");
 - (c) any existing or future international investment agreements between or among Member States of a regional economic community, including investment

agreements between or among Member States of a regional economic community and any one or more third States; or

(d) any arrangement with a non-Party or parties in the same geographical region designed to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields within the framework of specific projects.

(6) For greater certainty, paragraphs 4 and 5 shall not be construed as granting to investors options or procedures for the settlement of disputes other than those set out in Section One (Settlement of Disputes between a Party and an Investor of the Other Party) of Chapter III (Dispute Settlement).

(7) This Article constitutes the definition and scope of all references to non-discrimination or national treatment for all purposes under this Agreement. Any reference to any such term elsewhere in this Agreement is to be applied and interpreted in accordance with this Article.

ARTICLE 6

Fair Administrative Treatment

(1) The Parties shall ensure that their administrative, legislative, and judicial processes do not operate in a manner that is arbitrary or that denies administrative and procedural justice or due process to investors of the other Party or their investments.

(2) Investors or their Investments, as required by the circumstances, shall be notified in a timely manner of administrative or judicial proceedings directly affecting the Investment(s), unless, due to exceptional circumstances, such notice is contrary to domestic law.

- (3) Administrative decision-making processes shall include the right of administrative review or appeal of decisions, commensurate with the level of development and available resources at the disposal of Parties.
- (4) The Investor or Investment shall have access to government-held information in a timely fashion and in accordance with domestic law, and subject to the limitations on access to information under the applicable domestic law.
- (5) Parties shall progressively strive to improve the transparency, efficiency, independence and accountability of their legislative, regulatory, administrative and judicial processes in accordance with their respective domestic laws and regulations.
- (6) A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

ARTICLE 7

Expropriation

- (1) A Party shall not directly or indirectly nationalise or expropriate investments in its territory except:
- (a) in the public interest;
 - (b) in accordance with due process of law; and
 - (c) on payment of fair and adequate compensation within a reasonable period of time.
- (2) The assessment of fair and adequate compensation is to be based on an equitable balance between the public interest and interest of those affected, having regard for all relevant circumstances and taking into account the current and past use of the property, the history of its acquisition, the fair

market value of the property, the purpose of the expropriation, the extent of previous profit made by the foreign investor through the investment, and the duration of the investment.

- (3) Any payment must be made in a freely convertible currency. Payment must include simple interest at the current commercial rate of the Host State from the date of expropriation until the date of actual payment. On payment, compensation must be freely transferable.
- (4) Awards that are significantly burdensome on a Host State may be paid yearly over a period as agreed by the parties to the arbitration, subject to interest at the rate established by agreement of the parties to the arbitration or by a tribunal.
- (5) This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with applicable international agreements on intellectual property.
- (6) Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner that would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination pursuant to Article 4 (non-discrimination), a measure of a Party that is designed and applied to protect or enhance legitimate public welfare objectives, such as public health, safety, national security and the environment, does not constitute an indirect expropriation under this Agreement.
- (7) A measure of general application shall not be considered an expropriation of a debt security or loan covered by this Agreement solely on the ground that the measure imposes costs on the debtor that cause it to default on the debt.

- (8) The Investor affected by the expropriation shall have the right under the law of the Party making the expropriation to a review by a judicial or other independent authority of that Party of the decision to expropriate and the valuation of the expropriated investment in accordance with the principles set out in this Article.
- (9) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of this article are applied so as to guarantee adequate and effective compensation in respect of their investment to such investors of the other Contracting Party who are owners of those shares.

ARTICLE 8

Repatriation of Assets

- (1) Each Contracting Party shall guarantee the free movement of output from all investment made by an investor of the other Contracting Party in its territory and guarantee all funds of an investor of the other Contracting Party related to an investment in its territory to be freely transferred without delay. Such funds would include but not limited to:
- (a) Repatriate the capital invested and the Investment returns;
 - (b) Repatriate funds for repayment of loans;
 - (c) Repatriate proceeds from compensation upon expropriation, the liquidation or sale of the whole or part of the Investment including an appreciation or increase of the value of the Investment capital;
 - (d) Transfer payments for maintaining or developing the Investment project, such as funds for acquiring raw or auxiliary materials, semi-finished products as well as replacing capital assets;

- (e) Remit the unspent earnings of expatriate staff of the Investment project;
 - (f) Repatriate compensation to the investor paid pursuant to this Agreement; and
 - (g) Make payments arising out of the settlement of a dispute by any means including adjudication, arbitration or the agreement of the Party to the dispute.
- (2) Each Party must allow the transfers in paragraph (1) of this Article to be made in a freely convertible currency at the market rate of exchange prevailing at the time of transfer.
- (3) Notwithstanding paragraph (1) of this Article, a Party may prevent or delay a transfer through the application of its laws and regulations relating to:
- (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
 - (b) issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
 - (c) criminal or penal offences and the recovery of the proceeds of crime;
 - (d) financial reporting or record keeping of transactions when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
 - (e) orders or judgments in judicial or administrative proceedings;
 - (f) taxation;
 - (g) social security, public retirement or compulsory savings schemes;
 - (h) severance entitlements of employees; and
 - (i) the formalities required to register and satisfy the Central Bank and other relevant authorities of a Party.
- (4) Where, in the opinion of a Party, payments and capital movements in relation to an Investor or an Investment covered by this Agreement cause or threaten to cause serious:

(a) difficulties for balance of payment purposes;
(b) external financial difficulties; and/or
(c) difficulties for macroeconomic management including monetary policy or exchange rate policy,
the Party concerned may take safeguard measures with regard to capital movements on a temporary basis so as to be removed as soon as conditions permit.

(5) The restrictions referred to in paragraph 4 shall:

- (a) be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Funds;
- (b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party;
- (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1;
- (d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and
- (e) be applied on a national treatment basis and that the investor of the other Contracting Party is treated no less favorably than an investor of any third State.

(6) Any restrictions adopted or maintained under paragraph 4, or any changes therein, shall be promptly notified to the other Contracting Party.

(7) The Contracting Party adopting any restrictions under paragraph 4 shall commence consultations with the other Contracting Party in order to review the restrictions adopted by it.

ARTICLE 9

Protection and Security

(1) In the event of war or other armed conflict, revolution, revolt, insurrection or riot in or affecting the territory of the Host State, a Party shall accord Investments of Investors of the other Party protection and security no less favourable than

that which it accords to investments of its own investors or to investments of investors of any third State.

- (2) Investors of one Party whose Investments in the territory of the other Party suffer losses as a result of a breach of paragraph 1 of this Article, in particular owing to war or other armed conflict, revolution, revolt, insurrection or riot in the territory of the Host State shall be accorded by the Host State treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that that accorded to its own investors or to investors of any third state whichever is more favorable to the investor..

PART III: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF INVESTORS AND PARTIES

ARTICLE 10

Compliance with domestic laws

Investors and their Investments must comply with all applicable domestic laws and measures of the host state.

ARTICLE 11

Framework for corporate governance

1. Investors and their Investments must meet or exceed national and internationally accepted standards of corporate governance for their sector, in particular for transparency and accounting practices.

2. Investors and their Investments must ensure that all transactions with related or affiliated companies respect the arm's length principle or fair market price. Investors and their Investments must not undertake any transfer mispricing practices between themselves or any other related or affiliated company.

ARTICLE 12

Socio-political obligations

1. Investors and their Investments must adhere to socio-political obligations including:

- (a) respect for national sovereignty and observance of domestic laws, regulations and administrative practices;
- (b) respect for socio-cultural values;
- (c) non-interference with internal political affairs; and
- (d) non-interference with intergovernmental relations;

2. Investors and their Investments must not influence or attempt to influence the appointment of persons to public office or finance political parties.

3. Investors and their Investments must not engage in any act that may be prejudicial to public order, morals or to the public interest. The investor must not exercise restrictive practices and try to achieve gains through unlawful means.

ARTICLE 13

Bribery and Corruption

1. Investors and their Investments must not offer, promise or give any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public official of the Host State, or to a member of an official's family or business associate or other person in close proximity to an official, for that official or for a third party, in order that the official or third party act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to achieve any favour in relation to a proposed Investment or any other rights in relation to an Investment.

2. Investors and their Investments must not be complicit in any act described in paragraph 1 of this Article, including through incitement, aiding and abetting or conspiracy to commit or authorise such acts.

3.A breach of this article by an Investor or an Investment is deemed to constitute a failure on the part of the Investor to establish, acquire or conduct, as the case may be, the Investment in accordance with the laws of the Host State.

4.The Parties to this Agreement, consistent with their applicable laws, shall prosecute and where convicted, penalize persons that have breached the applicable law implementing this obligation.

ARTICLE 14

Business Ethics and Human Rights

1.Investors and their Investments must observe the United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights, if necessary with modifications for the local circumstances.

2.Investors and their Investments must:

- (a) Support and respect the protection of internationally proclaimed human rights;
- (b) Ensure that they are not complicit in human rights abuses;
- (c) Uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- (d) Eliminate all forms of forced and compulsory labour, including the effective abolition of child labour;
- (e) Eliminate discrimination in respect of employment and occupation;

3.Where it is necessary to prioritize actions to address actual and potential adverse human rights impacts, Investors should first seek to prevent and mitigate those that are most severe or where delayed response would make them irremediable.

ARTICLE 15

Corporate Social Responsibility

Investors and their Investments must ensure that the pursuit of their economic objective does not conflict with the social and economic development of the Host State and must be sensitive to changes in the social and economic goals of the Host State.

Investors and their Investments must act in accordance with fair business, marketing and advertising practices when dealing with consumers and must ensure the safety and quality of goods and services they provide.

ARTICLE 16

Environment Protection and Social Impact Assessment

1. Investors and their Investments must protect the environment during their business activity and where their business activity does cause damage to the environment; take reasonable steps to restore it as far as possible, and to ensure fair compensation is paid to those impacted by that environmental damage.

2. Investors and their Investments must comply with environmental and social assessment screening criteria and assessment processes applicable to their proposed investments prior to their establishment, as required by the laws of the Host State for such an investment.

3. The impact assessments required under paragraph 2 of this Article include assessments of the impacts on the human rights of the persons in the areas potentially impacted by the Investment.

4. Investors and their Investments must make the environmental and social impact assessments:

- (a) public; and
- (b) accessible to the local communities, or other areas with potentially affected interests, in an effective and

sufficiently timely manner so as to allow comments to be made to the Investor, Investment and/or government prior to the completion of the Host state processes for establishing an Investment.

5. Investors, their Investments and the Host State authorities must apply the precautionary principle to their environmental impact assessment and to decisions taken in relation to a proposed investment, including any necessary mitigating or alternative approaches to the Investment, or precluding the Investment if necessary. The application of the precautionary principle by Investors and Investments must be described in the environmental impact assessment.

ARTICLE 17

Environmental Management and Improvement

1. Investors and their Investments must, in keeping with good practice requirements relating to the size and nature of the Investment, and as required under the domestic laws of the Host State, maintain an environmental management system consistent with recognised international environmental management standards and good business practice standards.

2. Investors and their Investments must develop, regularly review, and update plans for emergency response and decommissioning in the environmental management system process, and make such plans accessible to the Host State and the public.

3. Investors and their Investments must establish and maintain a closure fund to ensure that resources are available to implement the decommissioning plan in accordance with good industry practice for such funds.

4. Investors and their Investments must ensure that their environmental management plans include provision for the

continued improvement of environmental management technologies and practices over the life of the Investment. Such improvements must be consistent with applicable laws, but strive to exceed legally applicable standards and always maintain high levels of environmental performance consistent with best industry practice.

ARTICLE 18

Provision of Information

1. An Investor must provide such information to an actual or potential Host State as that Party may require concerning the Investment in question and the corporate history and practices of the Investor, for purposes of decision making in relation to that Investment or solely for statistical purposes.

2. The actual or potential Host State has the right to obtain timely and accurate information in this regard. An Investor must not commit fraud or provide false or misleading information provided in accordance with this Article.

3. The actual or potential Host State may make such information available to the public in the location where the Investment is to be located, subject to other applicable law and the redaction of confidential business information. The Host State must protect any confidential business information from any disclosure that would prejudice the competitive position of the Investor or the Investment.

4. Nothing in this Article may be construed to prevent a Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its domestic law or in connection with disputes between the Investor and the State regarding the Investment.

5. A material breach of this Article by an Investor or an Investment is deemed to constitute a failure on the part of the Investor to establish,

acquire or conduct, as the case may be, the Investment in accordance with the laws of the Host State.

PART IV: GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 19

Cooperation in promotion of investment

- (1) The Parties shall cooperate in the promotion of investment by their Investors into the territory of the other Party. Such cooperation may include joint investment promotion events, tours with industrial leaders and investors, technology promotion, and other measures designed to promote investment.
- (2) The Parties shall exchange information with respect to the investment opportunities, laws and regulations for foreign investors in their territories.
- (3) The Parties may provide Investment financing and Investment guarantee facilities for Investors from their State into the territory of the other Party. Such facilities shall, if used, promote compliance with the obligations of Investors set forth in this Agreement.

ARTICLE 20

Transparency of investment information

- (1) Each Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws and regulations of general application as well as international agreements that may affect the Investments of Investors of the other Party.
- (2) Each Party shall endeavour to promptly publish, or otherwise make publicly available, its policies and administrative guidelines or procedures that may affect investment under this Agreement.

(3) Nothing in this Agreement shall require a Party to furnish or allow access to any confidential or proprietary information, including information concerning particular Investors or Investments, the disclosure of which would impede law enforcement or be contrary to its domestic laws protecting confidentiality.

(4) This Article is not subject to the investor-state dispute settlement process.

ARTICLE 21

Entry and Sojourn of Personnel

A Contracting Party shall, subject to its laws and regulations relating to the entry and sojourn of non-citizens, permit natural persons of the other Contracting Party and other persons appointed or employed by investors of the other Contracting Party to enter and remain in its territory for the purpose of engaging in activities connected with investments.

ARTICLE 22:

More Favorable Provisions

1.If the domestic law of either Contracting Party, or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement contains a provision, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favorable than is provided for by this Agreement, such provision shall, to the extent that it is more favorable to an investor, prevail over this Agreement.

2.Whenever the treatment accorded by one Contracting Party to the investors of the other Contracting Party, according to its laws and regulations or other provisions of specific contract or agreement, is more favorable than that provided under this agreement, the most favorable treatment shall apply.

PART V - DISPUTE SETTLEMENT

ARTICLE 23

Disputes between a Party and an Investor of the Other Party

1. Any juridical dispute under the provisions of this Agreement, arising directly from an investment between one Party and an investor of the other Party shall be settled amicably among themselves.

2. If such disputes cannot be settled according to the provisions of paragraph (1) of this Article within three months from the date of request in writing for settlement, the investor concerned may submit at his preference the dispute settlement to:

- a) the competent court of the host Party for decision; or
- b) Mauritius International Arbitration Centre ('LCIA-MIAC');

3. The arbitration hearing will be:

- a. administered by Mauritius International Arbitration Centre ('LCIA-MIAC');
- b. held in Port Louis, Mauritius;
- c. conducted in the English or French language;
- d. held in accordance with the UNCITRAL Rules

ARTICLE 24

Settlement of Disputes between the Parties

1. The two Parties shall strive with good faith and mutual cooperation to reach a fair and quick settlement of any dispute arising between them concerning interpretation or application of this Agreement. In this connection the two Parties hereby agree to enter into consultations and direct objective negotiations to reach such settlement. If the disagreement has not been settled within a period of six months from the date on which certain negotiations and consultations were requested in writing, then, unless the parties

agree otherwise it may be submitted at the request of either Party to an Arbitral Tribunal composed of three members.

2. Arbitration proceeding will be considered initiated upon written notice delivered by one party (herein referred to as requesting party) to the other party (herein referred to as respondent party) through diplomatic channels. Such notice must contain a statement setting forth the provisions of this agreement alleged to have been breached, the legal and factual grounds of the claim, a summary of the development and results of the consultations and negotiations, the requesting party's intention to initiate proceedings under this sections and the name of the arbitrator appointed by such requesting party.

3. Within a period of two months from the date of receiving the said request each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint within a period of three months and with the approval of both Contracting Parties the third arbitrator from a third country as Chairman of the Tribunal.

4. If within the periods specified in paragraph (2) of this Article the necessary appointments have not been made, either Party may, in the absence of any other agreement, The International Center for Settlement of Investment Dispute shall any necessary appointments. If the President is a national of either Party or otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be final and binding on both Parties. Each Party shall bear the cost of its own member of the Tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Parties. The tribunal shall determine its own procedures.

6. The venue of Arbitration shall be in Port Louis, Mauritius;

7.All claims shall be submitted and all hearing session shall be completed within a period of six months from the date the third member is appointed, unless otherwise agreed. The Tribunal shall issue its decision within two months from the date of submitting the final claims or the date of closing the general sessions, whichever is later.

8.The Arbitral Tribunal shall rule on the basis of the provisions of this Agreement and of the rules and principles of International Law. The ruling of the Tribunal shall be by majority of votes. Such award shall be final and binding on both Contracting Parties.

PART IV: FINAL PROVISIONS

ARTICLE 25

Periodic review of this agreement

1.The Parties shall meet every five years after the entry into force of this Agreement to review its operation and effectiveness, including the levels of investment between the Parties.

2.The Parties may adopt joint measures in order to improve the effectiveness or clarify the provisions of this Agreement.

ARTICLE 26

Denial of benefits

Subject to prior notification and consultation, a Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Party that is an enterprise of such Party and to investments of such an investor where the denying Party establishes that the enterprise is owned or controlled by persons of a non-Party, or of the denying Party, and has no substantive business operations in the territory of the other Party.

ARTICLE 27

Entry into force

This Agreement, or any amendments thereof, shall enter into force on the date of receipt of the last written notification from either

Contacting Party through which they notify each other, through diplomatic channel, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement or its amendments.

ARTICLE 28

Amendment

This Agreement may be amended by written agreement between the two Contracting Parties.

ARTICLE 29

Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and shall continue in force thereafter for similar period or periods, unless, one (1) year before the expiration of the initial or any subsequent period, either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing of its intention to terminate the Agreement.

The notice of termination shall become effective one year after it has been received by the other Contracting Party.

With respect to investments made prior to the date when the notice of denunciation of this Agreement become effective, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten (10) years from the date of denunciation of this Agreement

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

This Agreement has been done and signed in the city of Bangui on 15th 11 2019 on two of the original versions in French and English languages and all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE CENTRAL AFRICAN
REPUBLIC**



Mahamat TAIB YACOUB
Minister of Commerce and
Industry

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF RWANDA**



Soraya HAKUZIYAREMYE
Minister of Trade and Industry

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko n° 071/2021 ryo ku wa 15/10/2021 ryemera kwemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, ku wa 15 Ukwakira 2019</p>	<p>Seen to be annexed to Law n° 071/2021 of 15/10/2021 approving ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, on 15 October 2019</p>	<p>Vu pour être annexé à la Loi n° 071/2021 du 15/10/2021 approuvant la ratification de l'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Centrafricaine, sur la promotion et la protection des investissements, signé à Bangui, le 15 octobre 2019</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEGEKO N° 074/2021 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA MPUZAMAHANGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA ABAGORE, ABANA, ABANGAVU N'INGIMBI, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHANU Z'AMADORARI Y'ABANYAMERIKA (15.000.000 USD), AGENEWE INKUNGA YA KABIRI Y'INYONGERA Y'UMUSHINGA WO GUHANGANA NA COVID-19 MU BURYO BWIHUSE, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA, KU WA 2 NZERI 2021</p>	<p>LAW N° 074/2021 OF 10/11/2021 APPROVING THE RATIFICATION OF THE GRANT AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACTING AS ADMINISTRATOR OF THE GLOBAL FINANCING FACILITY FOR WOMEN, CHILDREN AND ADOLESCENTS, RELATING TO THE GRANT OF FIFTEEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 15,000,000) FOR THE SECOND ADDITIONAL FINANCING FOR THE COVID-19 EMERGENCY RESPONSE PROJECT, SIGNED AT KIGALI, RWANDA, ON 2 SEPTEMBER 2021</p>	<p>LOI N° 074/2021 DU 10/11/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT AGISSANT EN TANT QU'ADMINISTRATEUR DU MECANISME DE FINANCEMENT MONDIAL POUR LES FEMMES, LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS, RELATIF AU DON DE QUINZE MILLIONS DE DOLLARS AMERICAINS (15.000.000 USD) POUR LE DEUXIÈME FINANCEMENT ADDITIONNEL DU PROJET D'INTERVENTION D'URGENCE CONTRE LE COVID-19, SIGNÉ À KIGALI, AU RWANDA, LE 2 SEPTEMBRE 2021</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemera kwemeza burundu <u>Ingingo ya 2:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article One:</u> Approval for ratification <u>Article 2:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law <u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p><u>Article premier:</u> Approbation pour ratification <u>Article 2 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi <u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEGEKO N° 074/2021 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA MPUZAMAHANGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA ABAGORE, ABANA, ABANGAVU N'INGIMBI, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHANU Z'AMADORARI Y'ABANYAMERIKA (15.000.000 USD), AGENEWE INKUNGA YA KABIRI Y'INYONGERA Y'UMUSHINGA WO GUHANGANA NA COVID-19 MU BURYO BWIHUSE, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA, KU WA 2 NZERI 2021</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p>	<p>LAW N° 074/2021 OF 10/11/2021 APPROVING THE RATIFICATION OF THE GRANT AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACTING AS ADMINISTRATOR OF THE GLOBAL FINANCING FACILITY FOR WOMEN, CHILDREN AND ADOLESCENTS, RELATING TO THE GRANT OF FIFTEEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 15,000,000) FOR THE SECOND ADDITIONAL FINANCING FOR THE COVID-19 EMERGENCY RESPONSE PROJECT, SIGNED AT KIGALI, RWANDA, ON 2 SEPTEMBER 2021</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>LOI N° 074/2021 DU 10/11/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT AGISSANT EN TANT QU'ADMINISTRATEUR DU MECANISME DE FINANCEMENT MONDIAL POUR LES FEMMES, LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS, RELATIF AU DON DE QUINZE MILLIONS DE DOLLARS AMERICAINS (15.000.000 USD) POUR LE DEUXIÈME FINANCEMENT ADDITIONNEL DU PROJET D'INTERVENTION D'URGENCE CONTRE LE COVID-19, SIGNÉ À KIGALI, AU RWANDA, LE 2 SEPTEMBRE 2021</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p> <p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENUEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p> <p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 25 Ukwakira 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;</p> <p>Imaze gusuzuma Amasezerano y'impano hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadorari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), agenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 2 Nzeri 2021;</p> <p>YEMEJE:</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 25 October 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>After consideration of the Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 2 September 2021;</p> <p>ADOPTS:</p>	<p>LE PARLEMENT :</p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 25 octobre 2021;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 167, 168 et 176 ;</p> <p>Après examen de l'accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15. 000. 000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, au Rwanda, le 2 septembre 2021;</p> <p>ADOPTÉ :</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya mbere: Kwemera Kwemeza burundu</u></p> <p>Amasezerano y'impano hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadorari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), agenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 2 Nzeri 2021, ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa burundu.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</u></p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article one: Approval for ratification</u></p> <p>The Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 2 September 2021, in annex, is approved for ratification.</p> <p><u>Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law</u></p> <p>This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3: Commencement</u></p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article premier : Approbation pour ratification</u></p> <p>L'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15. 000. 000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, au Rwanda, le 2 septembre 2021, en annexe, est approuvé pour ratification.</p> <p><u>Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u></p> <p>La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 3: Entrée en vigueur</u></p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEGEKO N° 074/2021 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA MPUZAMAHANGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA ABAGORE, ABANA, ABANGAVU N'INGIMBI, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHANU Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (15.000.000 USD), IGENEWE INKUNGA YA KABIRI Y'INYONGERA Y'UMUSHINGA WO GUHANGANA NA COVID-19 MU BURYO BWIHUSE, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA, KU WA 02 NZERI 2021</p>	<p>ANNEX TO LAW N° 074/2021 OF 10/11/2021 APPROVING THE RATIFICATION OF THE GRANT AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACTING AS ADMINISTRATOR OF THE GLOBAL FINANCING FACILITY FOR WOMEN, CHILDREN AND ADOLESCENTS, RELATING TO THE GRANT OF FIFTEEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 15,000,000) FOR THE SECOND ADDITIONAL FINANCING FOR THE COVID-19 EMERGENCY RESPONSE PROJECT, SIGNED AT KIGALI, RWANDA, ON 02 SEPTEMBER 2021</p>	<p>ANNEXE À LA LOI N° 074/2021 DU 10/11/2021 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT AGISSANT EN TANT QU'ADMINISTRATEUR DU MÉCANISME DE FINANCEMENT MONDIAL POUR LES FEMMES, LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS, RELATIF AU DON DE QUINZE MILLIONS DE DOLLARS AMÉRICAINS (15.000.000 USD) POUR LE DEUXIÈME FINANCEMENT ADDITIONNEL DU PROJET D'INTERVENTION D'URGENCE CONTRE LE COVID-19, SIGNÉ À KIGALI, RWANDA, LE 02 SEPTEMBRE 2021</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

GFF TF GRANT NUMBER TF0B6226

Global Financing Facility

Grant Agreement

(Second Additional Financing for the COVID-19 Emergency Response Project)

between

REPUBLIC OF RWANDA

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

(acting as administrator of the Global Financing Facility for Women, Children and Adolescents)

GFF GRANT NUMBER TF0B6226

GLOBAL FINANCING FACILITY GRANT AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF RWANDA (variously the “Recipient” or “Rwanda”) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (“Bank”), acting as administrator of the Global Financing Facility for Women, Children and Adolescents (variously “Global Financing Facility” or “GFF”). The Recipient and the Bank hereby agree as follows:

Article I
Standard Conditions; Definitions

- 1.01. The Standard Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Standard Conditions or in the Appendix this Agreement.

Article II
The Project

- 2.01. The Recipient declares its commitment to the objective of the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”) and the MPA Program. To this end, the Recipient shall cause the Project to be carried out by the Rwanda Biomedical Center (“RBC” or “Project Implementing Entity”) in accordance with the provisions of Article II of the Standard Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

Article III
The Grant

- 3.01. The Bank agrees to extend to the Recipient a grant in an amount not to exceed fifteen million United States Dollars (USD 15,000,000) (“Grant”) to assist in financing Part 5 of the Project.
- 3.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 3.03. The Grant is funded out of the abovementioned trust fund for which the Bank receives periodic contributions from the donors to the trust fund. In accordance with Section 3.02 of the Standard Conditions, the Bank’s payment obligations in connection with this Agreement are limited to the amount of funds made available to it by the donors under the abovementioned trust fund, and the Recipient’s right to withdraw the Grant proceeds is subject to the availability of such funds.

Article IV
Recipient's Representative; Addresses

- 4.01. The Recipient's Representative referred to in Section 7.02 of the Standard Conditions is Recipient's minister responsible for finance.
- 4.02. For purposes of Section 7.01 of the Standard Conditions: (a) the Recipient's address is:

Ministry of Finance and Economic Planning
12 KN 3 Ave
P.O BOX 158
Kigali, Rwanda; and

(b) the Recipient's Electronic Address is:

Telephone:	Fax:	E-mail:
+250 25 257 7581	+250 25 257 5756	info@minecofin.gov.rw

- 4.03. For purposes of Section 7.01 of the Standard Conditions: (a) the Bank's address is:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Association's Electronic Address is:

Telex:	Facsimile:	E-mail:
248423 (MCI)	1-202-477-6391	rwandainfo@worldbank.org

AGREED as of the Signature Date.

REPUBLIC OF RWANDA

By

Dr. Uzziel Ndagijimana

Authorized Representative
Dr. Uzziel Ndagijimana

Name: _____

Title: _____ Minister of Finance and Economic Planning

Date: _____ 02-Sep-2021

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
(acting as administrator of the Global Financing Facility for
Women, Children and Adolescents)**

By

Rolande Pryce

Authorized Representative

Name: _____ Rolande Pryce

Title: _____ Country Manager

Date: _____ 02-Sep-2021

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to prevent, detect and respond to the threat posed by COVID-19 and strengthen national systems for public health preparedness in the Republic of Rwanda.

The Project constitutes a phase of the MPA Program, and consists of the following parts:

Part 1: Case Detection, Confirmation and Contact Tracing

Enhancing case detection, disease surveillance, sample collection and ensuring rapid laboratory diagnoses and carrying out contact tracing for COVID-19 and other disease outbreaks through financing and support for:

- (a) enhancement of case detection through: (i) screening travelers at ports of entry as well as in priority communities and targeted health facilities; (ii) diagnosing cases and referring them for treatment as needed; (iii) carrying out contact tracing to minimize risk of transmission; (iv) conducting risk assessments to identify hot spot areas of transmission and provide timely information to policymakers including digital maps that can help in visualization of transmission; and (v) carrying out multi-sectoral simulation exercises for COVID-19 and other disease outbreaks; and
- (b) strengthening the health system through; *inter alia*: (i) providing medical supplies and equipment (e.g. thermo scanners; test kits; drugs; lab equipment and supplies, personal protective equipment); (ii) Training and capacity building for frontline workers; and (iii) Operating Costs for rapid response teams and recruitment of additional personnel.

Part 2: Public Health Measures and Clinical Care Capacity

Strengthening of public health policies and measures and establishment of critical clinical care capacity including promotion of digital solutions through financing and support for:

- (a) public health policies regarding: (i) social distancing measures (such as restrictions on border crossings, work-at-home policies, restricting public gatherings); (ii) personal hygiene promotion, including handwashing and proper cooking; (iii) risk communication and community engagement using local channels to disseminate messages about the risks associated with COVID-19 and other disease outbreaks and applying innovative digital solutions such as mobile apps for sending out messages;

- (iv) production and dissemination of communication materials (including in digital form) and national and local campaigns to raise awareness; and
 - (v) enhancement of data analytics capability to improve targeting and measure effectiveness;
- (b) provision of clinical care through: (i) establishment of isolation capacity at a selected number of national and district hospitals including the rehabilitation of existing structures and leveraging of isolation units established for other infectious diseases; (ii) providing health personnel with appropriate protective equipment and hygiene materials; (iii) support for provision of medical and laboratory equipment and supplies, waste management equipment and supplies and video conferencing equipment for tele-medicine; (iv) minor civil works (mainly refurbishments); and (v) including recruitment of additional clinical personnel;
 - (c) purchase of Project COVID-19 Vaccines including assistance to support the Recipient's advance purchase mechanisms;
 - (d) deployment Project COVID-19 Vaccines including support for: (i) Training of health providers, and other personnel responsible for the delivery, storage, handling, transportation, tracking and safety of Project COVID-19 vaccines; (ii) conducting assessments to inform the deployment of Project COVID-19 vaccines; (iii) strengthening the policy environment through production of guidelines, standard operating procedures and protocols; (iv) reinforcing the regulatory capacity of the Rwanda FDA to expedite the registration and approval processes in line with acceptable procedures and requirements; (v) planning and coordination of the Project COVID-19 vaccine deployment; and (vi) strengthening health care waste management and occupational health;
 - (e) vaccine communication campaign including support to the PIE to: (i) conduct well targeted communication campaigns to increase awareness, foster demand, and address hesitancy through mass media, , social media and community outreach campaigns; (ii) track and monitor correct knowledge of COVID-19 vaccines, and identify views, perceptions, attitudes in order to continually improve implementation strategies and tailor communications; and (iii) facilitate citizen engagement mechanisms for feedback, accountability, grievance, citizen and community engagement;
 - (f) screening high-risk groups through support for: (i) conducting community sensitization and mobilization to encourage people to be screened and vaccinated; (ii) screening for conditions that elevate the risk of COVID-19; and (iii) referral and initial treatment for these conditions; and

- (g) oxygen therapy through purchase of: (i) basic respiratory therapy equipment and supplies that support climate safe technologies; and (ii) climate-smart technologies for district hospitals located in remote, rural areas and medicalized health centers operating in high population density locations.

Part 3: Implementation Management and Monitoring and Evaluation

Financing and support for:

- (a) Project management including (i) strengthening of public structures for the coordination and management of the Project, including central and local (decentralized) arrangements for the coordination of Project activities (this will include support for the COVID-19 Incident Management System Coordination Structure); (ii) the carrying out of financial management and procurement requirements of the Project; (iii) Project coordination activities; and
- (b) monitoring and evaluation of the Project including: (i) assessment of implementation progress and review of operational plans; (ii) technical assistance; (iii) COVID-19 vaccination specific monitoring and evaluation, including: (A) training CHWs on surveillance activities and related COVID-19 testing; (B) strengthening capacity of districts and sectors to conduct vaccine related surveillance activities; (C) conducting disease surveillance to monitor the impact of the vaccination program and make corrections during implementation; (D) monitoring coverage and safety; (E) evaluating effectiveness and impact; and (F) providing vaccination certificates to all people vaccinated.

Part 4: Contingency Emergency Response Component (CERC)

Providing immediate response to an Eligible Emergency, as needed.

Part 5: Protecting Essential Health Services

Strengthening and protecting essential health and nutrition services through financing and support for:

- (a) outreach activities and catch up campaigns for immunization and reproductive, maternal and child health services;
- (b) nutrition commodities;
- (c) organizing transport systems for patients and health providers;

- (d) Performance-based Payments to Eligible Community-based Health Workers (CHWs) to incentives CHWs to enhance awareness, mobilize the population and conduct basic screening for both reproductive, maternal, newborn and child health (RMNCH) and COVID-19;
- (e) building capacity of health providers and CHWs to use innovative technologies and approaches for delivering essential health services;
- (f) testing a new multi-disciplinary competence-based approach to the delivery of services by CHWs;
- (g) strengthening the health resources tracking system and promote interoperability for improved data visualization and analytics and enhanced data for decision making, including Geographical Information System tools;
- (h) screening for chronic conditions (such as hypertension and diabetes) using innovative strategies that leverage RMNCH services, including during community mobilization campaigns, couple screening during antenatal care visits or pre-conception care visits and/or workplace programs; and
- (i) performing periodic monitoring of the impact of COVID-19 on essential health and nutrition services and institutionalize the production of monthly and quarterly reporting.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Institutional and Other Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. **Ministry of Health (MoH).** The Recipient shall designate the MoH with overall oversight, responsibility for providing policy and strategic advice for the Project.
2. **Coronavirus National Joint Taskforce**
 - (a) The Recipient shall maintain, at all times during the implementation of the Project, the Coronavirus National Joint Taskforce (the “Taskforce”), with composition, powers, functions, facilities and other resources satisfactory to the Association.
 - (b) The Taskforce shall coordinate the national response and provide strategic guidance during Project implementation. The Taskforce shall be assisted by an expert advisory team and the COVID-19 Command Post.
3. **COVID-19 Command Post**
 - (a) The Recipient shall maintain, at all times during the implementation of the Project, the COVID-19 Command Post (the “Command Post”), with composition, powers, functions, facilities and other resources satisfactory to the Association.
 - (b) The Command Post shall report to the Taskforce with respect to overall workplan implementation status, results framework update, procurement plan status, risk management plan and escalate implementation bottlenecks for prompt decision and recommendation of remedial actions by the Taskforce.
 - (c) The planning cell of the Command Post shall also: (i) review the Project Reports which shall be approved by the Command Post coordinator, (ii) approve the work plan and budget for the Project, and (iii) monitor performance and budget execution.
4. **Rwanda Biomedical Center**
 - (a) The Recipient shall maintain throughout Project implementation the Rwanda Biomedical Center Single Project Implementation Unit (“RBC-SPIU”), with adequate resources and facilitation, key staff holding such qualifications and under terms of reference acceptable to the Association, such staff to include a designated project focal point, a dedicated procurement specialist, financial management specialist or accountant, social risks management specialist and an environmental risks management specialist and any other technical and fiduciary specialists as

may be agreed with the Association in the future and as further detailed in the Project Implementation Manual (“PIM”).

- (b) Without prejudice to paragraph 4(a) above, the Recipient shall cause RBC to, within sixty (60) days after the Effective Date of the Financing Agreement, recruit within the RBC-SPIU, on a full-time basis, one social specialist to work in collaboration with the environment and social risks management staff at the MoH and at RBC.
- (c) The RBC-SPIU shall be responsible for: (i) overall Project management; (ii) financial management under the Project; including flow of funds to different stakeholders; (iii) procurement of goods, medical and laboratory equipment and supplies; (iv) securing consultant services; (v) oversight of social and environmental risks management; and (vi) perform such other functions as may be further detailed in the PIM.

B. Implementation Covenants

1. Project Implementation Manual (PIM)

- (a) The Recipient shall:
 - (i) no later than thirty (30) days after the Effective Date of the Financing Agreement, prepare a revised and updated project implementation manual containing detailed arrangements and procedures for implementation of the Project including *inter alia*: (A) administration and coordination; (B) monitoring and evaluation; (C) financial management, procurement and accounting procedures; (D) environmental and social risks management; (E) corruption and fraud mitigation measures; (F) a grievance redress mechanism; (G) Personal Data collection and processing in accordance with the Ministry of Health’s Standard Operating Procedures for Management of Routine Health Information at Referral/Provincial and District Hospitals (Public and Privates) and in accordance with good international practice (including Personal Data in connection with distribution or delivery of vaccines and monitoring vaccination activities); (H) roles and responsibilities for Project implementation; and (I) such other arrangements and procedures as shall be required for the effective implementation of the Project;
 - (ii) furnish to and exchange views with the Association on such manual promptly upon its preparation, and consequently adopt such manual as shall have been approved in writing by the Association; and
 - (iii) thereafter implement the Project in accordance with the requirements set forth in the PIM.

- (b) The PIM shall not be amended, abrogated or any provision thereof waived unless the Association has provided its prior written 'no-objection'.
- (c) In the event of any conflict between the provisions of the PIM and those of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

2. Vaccine Delivery and Distribution Manual

- (a) Without limitation on paragraph 1, part B above, in order to ensure adequate implementation of Part 2 (c) to (g) of the Project, the Recipient shall within thirty (30) days after the Effective Date of the Financing Agreement prepare and adopt, a manual for COVID-19 Vaccine delivery and distribution ("Vaccine Delivery and Distribution Manual"), in form and substance satisfactory to the Association, which shall include:
 - (i) rules and procedures for prioritizing intra-country vaccine allocation following principles established in the WHO Fair Allocation Framework, including an action plan setting out the timeline and steps for implementing such rules;
 - (ii) rules and procedures establishing minimum standards for vaccine management and monitoring, including medical and technical criteria, communications and outreach plan, cold chain infrastructure, and other related logistics infrastructure;
 - (iii) vaccine distribution plan, including action plan setting out timeline and steps for immunization;
 - (iv) vaccine safety monitoring, the management of adverse events following immunization (AEFI) and injection safety; and
 - (v) procedures, protocols and measures to ensure that the Recipient's vaccine program does not include forced vaccination.
- (b) Without limitation on paragraph 1, part B above, the Recipient shall carry out the Project in accordance with this Agreement and the Vaccine Delivery and Distribution Manual. Except as the Association shall otherwise agree, the Recipient shall not assign, amend, abrogate, or waive the provisions of the Vaccine Delivery and Distribution Manual without prior approval of the Association.
- (c) In the event of any conflict between the provisions of the Vaccine Delivery and Distribution Manual and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

3. Standards for COVID-19 Vaccine Approval

All Project COVID-19 Vaccines shall satisfy the Vaccine Approval Criteria.

4. Work Plans and Budget

- (a) The Recipient shall no later than thirty (30) days after the Effective Date of the Financing Agreement: (i) prepare and furnish to the Association a proposed work plan and budget (WPB) for Project implementation setting forth: (A) a detailed description of the planned activities, including any proposed conferences and Training, under the Project for the period covered by the plan; (B) the sources and proposed use of funds therefor; (C) procurement and environmental and social risks management arrangements therefor, as applicable; and (D) responsibility for the execution of said Project activities, budgets, start and completion dates, outputs and monitoring indicators to track progress of each activity; (ii) taking into account the Association's comments, finalize the plan and furnish it to Association for its approval; and (iii) adopt the plan as shall have been approved by the Association.
- (b) The Recipient shall ensure that the Project is implemented in accordance with the WPB.
- (c) The Recipient shall not make or allow to be made any change to the WPB without prior agreement in writing by the Association.
- (d) In the event of any conflict between the WPB and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

5. Use of Military and Security Actors

- (a) All activities carried out by the Rwanda National Police or any other security/military forces of the Recipient ("Security Actors") under the Project shall be under the control of the MoH and shall be undertaken exclusively for the purposes related to the Project. All goods, works, services, Operating Costs and training financed by the Financing proceeds may be used by the Security Actors under the direction and control of MoH and strictly in accordance with the PIM and other arrangements or protocols that the Association may require for carrying out these activities.
- (b) Except as the Association may otherwise agree, the Recipient shall ensure that the ownership of any assets generated, goods procured, and works constructed by the Security Actors out of the Financing proceeds shall be transferred to, or shall vest, with the MoH or the Project Implementing Entity or any equivalent or appropriate line ministry or agency agreed with the Association.

C. Contingent Emergency Response

- 1. In order to ensure the proper implementation of contingent emergency response activities under Part 4 of the Project ("Contingent Emergency Response Part"), the Recipient shall ensure that:

- (a) a manual ("CERC Manual") is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Association, which shall set forth detailed implementation arrangements for the Contingent Emergency Response Part, including: (i) any structures or institutional arrangements for coordinating and implementing the Contingent Emergency Response Part; (ii) specific activities which may be included in the Contingent Emergency Response Part, Eligible Expenditures required therefor ("Emergency Expenditures"), and any procedures for such inclusion; (iii) financial management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; (iv) procurement methods and procedures for the Contingent Emergency Response Part; (v) documentation required for withdrawals of Financing amounts to finance Emergency Expenditures; (vi) a description of the environmental and social assessment and management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; and (vii) a template Emergency Action Plan;
 - (b) the Emergency Action Plan is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Association;
 - (c) the Emergency Response Part is carried out in accordance with the CERC Manual and the Emergency Action Plan; provided, however, that in the event of any inconsistency between the provisions of the CERC Manual or the Emergency Action Plan and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail; and
 - (d) neither the CERC Manual or the Emergency Action Plan is amended, suspended, abrogated, repealed or waived without the prior written approval by the Association.
- 2. The Recipient shall ensure that the structures and arrangements referred to in the CERC Manual are maintained throughout the implementation of the Contingent Emergency Response Part, with adequate staff and resources satisfactory to Association.
- 3. The Recipient shall ensure that:
 - (a) the environmental and social instruments required for the Contingent Emergency Response Part are prepared, disclosed and adopted in accordance with the CERC Manual and the ESCP, and in form and substance acceptable to the Association; and
 - (b) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the environmental and social instruments in a manner acceptable to the Association.
- 4. Activities under the Contingency Emergency Response Part shall be undertaken only after an Eligible Crisis or Emergency has occurred.

D. Environmental and Social Standards.

1. The Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Association.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan (“ESCP”), in a manner acceptable to the Association. To this end, the Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that:
 - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended or waived, except as the Association shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Association through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Association, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Association, setting out, *inter alia*: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
 - (b) the Association is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.

5. The Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, establish, publicize, maintain and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Association.
6. The Recipient, through the MoH or Project Implementing Entity and the Security Actors as relevant, shall take the following measures related to the use of security or military personnel for provision of security to Project assets (including the Project COVID-19 Vaccines) and the transportation of Project COVID-19 Vaccines, in a manner satisfactory to the Association:
 - (a) adopt and enforce standards, protocols and codes of conduct for the selection and use of security or military personnel, and screen such personnel to verify that they have not engaged in past unlawful or abusive behavior, including sexual exploitation and abuse (SEA), sexual harassment (SH) or excessive use of force;
 - (b) ensure that such personnel are deployed in accordance with the relevant requirements of ESSs and the ESCP;
 - (c) ensure that such personnel is adequately instructed and trained, prior to deployment and on a regular basis, on the use of force and appropriate conduct (including in relation to civilian-military engagement, SEA and SH, and other relevant areas), as set out in the PIM, ESMF and Security Management Plan;
 - (d) ensure that the stakeholder engagement activities under the Stakeholder Engagement Plan include a communication strategy on the involvement of security or military personnel under the Project; and
 - (e) ensure that any concerns or grievances regarding the conduct of such personnel are received, monitored, documented (taking into account the need to protect confidentiality), resolved through the Project's grievance mechanism; and reported to the Association no later than two (2) days after being received.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

The Recipient shall ensure that each Project Report is furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, covering the calendar quarter. Except as may otherwise be explicitly required or permitted under this Agreement or as may be explicitly requested by the Association, in sharing any information, report or document related to the activities described in Schedule 1 of this Agreement, the Recipient shall ensure that such information, report or document does not include Personal Data.

Section III. Withdrawal of Grant Proceeds

A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of: (a) Article III of the Standard Conditions; and (b) this Section; to finance Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Grant Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be Financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, non-consulting services, Operating Costs, Performance-based Payments, Training and consulting services under Part 5 of the Project.	15,000,000	100%
TOTAL AMOUNT	15,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is June 30, 2023.

APPENDIX

Definitions

1. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 2 of the Appendix to the Standard Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006, and revised in January, 2011, and as of July 1, 2016.
2. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. “CERC Manual” means the manual referred to in Section I, part C.1(a) of Schedule 2 to this Agreement, as such manual may be updated from time to time with the agreement of the Association, and which is an integral part of the PIM.
4. “Contingent Emergency Response Part” means any activity or activities to be carried out under Part 4 of the Project to respond to an Eligible Crisis or Emergency.
5. “COVID-19” means the coronavirus disease caused by the 2019 novel coronavirus (SARS-CoV-2).
6. “Effective Date of the Financing Agreement” means the date on which the financing agreement between the Republic of Rwanda and International Development Association dated April 22, 2021 and funding the Project (credit number 6871 RW and grant number D805) entered into effect.
7. “Eligible CHWs” means community-based health workers that meet the respective eligibility criteria and conditions specified in the manual to be prepared by the Recipient for management of the Performance-based Payments under Part 5(d) of the Project.
8. “Eligible Crisis or Emergency” means an event that has caused, or is likely to imminently cause, a major adverse economic and/or social impact to the Recipient, associated with a natural or man-made crisis or disaster.
9. “Emergency Expenditures” means any of the eligible expenditures set forth in the CERC Manual referred to in Section I, part C.1(a) of Schedule 2 to this Agreement and required for the Contingent Emergency Response Part.
10. “Emergency Action Plan” means the plan referred to in Section I, part C.1(b) of Schedule 2 to this Agreement, detailing the activities, budget, implementation plan, and monitoring and evaluation arrangements, to respond to the Eligible Crisis or Emergency.

11. “Environmental and Social Commitment Plan” or “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated March 19, 2021, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Recipient shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
12. “Environmental and Social Standards” or “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.
13. “ESMF” means the Environmental and Social Management Framework prepared and adopted by the Recipient for the Original Project and as updated for this Project, satisfactory to the Association, disclosed in-country, and the Association’s website, setting out the principles, rules, guidelines and procedures to screen and assess the potential adverse environmental and social risks and impacts (including health and safety issues) of Project activities, adopt measures to avoid, reduce, mitigate or offset environmental and social adverse risks and impacts, procedural, budget and institutional arrangements and actions needed to implement these measures, and information on the agency or agencies responsible for addressing the Projects’ risks and impacts; as well as for the preparation of environmental and social management plans, as such framework may be amended by the Recipient from time to time, with the prior written agreement of the Association.
14. “Global Financing Facility” means the facility established and administered by the Bank pursuant to Trust Fund No. TF084567, as amended from time to time.
15. “Ministry of Health” or “MoH” means the Recipient’s ministry responsible for health.

16. “MPA Program” means the multiphase programmatic approach program designed to assist countries in their efforts to prevent, detect and respond to the threat posed by COVID-19 and strengthen national systems for public health preparedness.
17. “Operating Costs” means the reasonable incremental expenses incurred by the Recipient, based on the Work Plan and Budget, on account of Project implementation, including costs related to audits, office equipment and supplies, vehicle operation and maintenance, shipping costs, office rentals, communication and insurance costs, office administration costs, bank charges, utilities, transport costs, travel, *per diem* and supervision costs, and salaries of contracted personnel, including reasonable hazard/indemnity pay, but excluding salaries of officials of the Recipient’s civil service.
18. “Performance-based Payments” means the payments provided to Eligible CHWs under Part 5(d) of the Project in accordance with the eligibility criteria and conditions specified in the manual to be prepared by the Recipient for management of these payments for the purpose of incentivizing CHWs to enhance awareness, mobilize the population and conduct basic screening for both reproductive, maternal, newborn and child health (RMNCH) and COVID-19.
19. “Personal Data” means any information relating to an identified or identifiable individual. An identifiable individual is one who can be identified by reasonable means, directly or indirectly, by reference to an attribute or combination of attributes within the data, or combination of the data with other available information. Attributes that can be used to identify an identifiable individual include, but are not limited to, name, identification number, location data, online identifier, metadata and factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of an individual.
20. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 20 of the Appendix to the Standard Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated November 2020.
21. “Project COVID-19 Vaccine” means a vaccine for the prevention of COVID-19, authorized by the Recipient’s national regulatory authority for distribution, marketing and administration within the territory of the Recipient, and acquired or deployed under the Project; “Project COVID-19 Vaccines” means the plural thereof.
22. “Project Implementing Entity” or “PIE” means the Rwanda Biomedical Center.
23. “Rwanda Biomedical Center” or “RBC” means the Rwanda Biomedical Center (RBC) established and operating pursuant to Law N° 013/2019 of 30/06/2019 governing Rwanda Biomedical Centre; or any successor thereto acceptable to the Association.

24. “Rwanda FDA” means the Rwanda Food and Drugs Authority established pursuant to the Recipient’s Law N° 003/2018 of 09/02/2018 establishing the Rwanda Food and Drugs Authority; or any successor thereto acceptable to the Association.
25. “Rwanda National Police” means the organ in charge of the safety and security of people and their properties and which has jurisdiction over the entire territory of the Republic of Rwanda as established and organized pursuant to Law N°46/2010 of 14/12/2010.
26. “RBC-SPIU” means the single project implementation unit established within the Rwanda Biomedical Center and referred to in Section I.A.2(a) of Schedule 2 to this Agreement.”
27. “Security Management Plan” means the document to prepared and adopted by the Recipient, satisfactory to the Association, disclosed in-country, and the Association’s website, setting out the principles, rules, guidelines and procedures on how and by whom security will be managed and delivered, the resources required, and the behavior that is expected of security personnel, responsibilities, as well as the security risks related to security personnel behavior and impacts on communities as outlined in ESS4, as such document may be amended by the Recipient from time to time, with the prior written agreement of the Association.
28. “Signature Date” means the later of the two dates on which the Recipient and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to “the date of the Grant Agreement” in the Standard Conditions.
29. “Stakeholder Engagement Plan” means the document to be prepared and adopted by the Recipient, satisfactory to the Association, disclosed in-country, and the Association’s website, setting out the principles, rules, guidelines, procedures and timing of engagement with stakeholders throughout the life cycle of the Project as agreed between Association and the Recipient, and also describing the range and timing of information to be communicated to project-affected parties and other interested parties, as well as the type of information to be sought from them, as such document may be amended by the Recipient from time to time, with the prior written agreement of the Association.
30. “Standard Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association Standard Conditions for Grant Financing Made by the Bank out of Trust Funds”, dated February 25, 2019.
31. “Training” means the reasonable costs associated with training under the Project, based on the Work Plan and Budget, and attributable to study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, not included under service providers’ contracts, including costs of training materials, space and

equipment rental, travel, accommodation and *per diem* costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs.

32. "Vaccine Approval Criteria" means that the Project COVID-19 Vaccine: (a) has been approved by three (3) Stringent Regulatory Authorities (including by Emergency Use Authorization) in three (3) Regions; or (b) has received the WHO Prequalification and has been approved by one (1) Stringent Regulatory Authority (including by Emergency Use Authorization); or (c) has met such other criteria as may be agreed in writing between the Recipient and the Association.
33. "Vaccine Delivery and Distribution Manual" means the Borrower's manual referred to in Section I, part B.2 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time with the Association's prior written approval.

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko n° 074/2021 ryo ku wa 10/11/2021 ryemera kwemeza burundu amasezerano y'impano hagati ya repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadolari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), igenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 02 Nzeri 2021</p>	<p>Seen to be annexed to Law n° 074/2021 of 10/11/2021 approving the ratification of the Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 02 September 2021</p>	<p>Vu pour être annexé à la loi n° 074/2021 du 10/11/2021 approuvant la ratification de l'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15.000.000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, Rwanda, le 02 septembre 2021</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO (RDC) NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I GOMA, KU WA 26/06/2021</p> <p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 112/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (DRC) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT GOMA, ON 26/06/2021</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 112/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À GOMA, LE 26/06/2021</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO (RDC) NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I GOMA, KU WA 26/06/2021</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n’iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 070/2021 ryo ku wa 14/10/2021 ryemera kwemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y’u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, muri Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo, ku wa 26/06/2021;</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 112/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (DRC) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT GOMA, ON 26/06/2021</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 070/2021 of 14/10/2021 approving the ratification of the Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, in Democratic Republic of the Congo, on 26/06/2021;</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 112/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À GOMA, LE 26/06/2021</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 070/2021 du 14/10/2021 approuvant la ratification de l’Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, en République Démocratique du Congo, le 26/06/2021;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Tumaze kubona Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, ku wa 26/06/2021;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu</u></p> <p>Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, ku wa 26/06/2021, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda, Minisitiri w'Imari</p>	<p>Considering the Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, on 26/06/2021;</p> <p>On proposal by the Minister of Trade and Industry;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet meeting;</p> <p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p> <p><u>Article One: Ratification</u></p> <p>The Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, on 26/06/2021, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.</p> <p><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Trade and Industry, the Minister of Finance and</p>	<p>Considérant l'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, le 26/06/2021;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Commerce et de l' Industrie;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;</p> <p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</p> <p><u>Article premier: Ratification</u></p> <p>L'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, le 26/06/2021, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.</p> <p><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre du Commerce et de l'Industrie, le Ministre des Finances et de</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>la Planification Économique et le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA IHARANIRA DEMOKARASI YA KONGO (RDC) NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I GOMA, KU WA 26/06/2021</p>	<p>ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 112/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (DRC) AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT GOMA, ON 26/06/2021</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 112/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À GOMA, LE 26/06/2021</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO (RDC)

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

SUR

LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

PREAMBULE

Le Gouvernement de la République démocratique du Congo et le Gouvernement de la République du Rwanda, ci-après dénommés « Parties Contractantes »

Souhaitant renforcer les liens d'amitié et de coopération existant entre les Parties;

Reconnaissant l'importante contribution que les investissements peuvent apporter au développement durable des Parties, notamment la réduction de la pauvreté, l'augmentation de la capacité de production, la croissance économique, le transfert de technologie et la promotion des droits de l'homme et du développement humain;

Désireux de promouvoir, encourager et accroître les possibilités d'investissement qui renforcent le développement durable sur les territoires des parties;

Constatant que le développement durable nécessite la réalisation des piliers économique, social et environnemental intégrés au concept;

Réaffirmant le droit des Parties de réglementer et d'introduire de nouvelles mesures relatives aux investissements dans leurs territoires afin de répondre aux objectifs de la politique nationale et - en tenant compte de toute asymétrie en ce qui concerne les mesures mises en place - en particulier la nécessité des pays en voie de développement d'exercer ce droit;

Considérant le code Panafricain d'investissements de l'Union Africaine ainsi que l'Accord de la Zone d'investissements commune du COMESA, « ZICC » en sigle;

Conscients que l'encouragement, la promotion et la protection réciproques des investissements sur la base du principe de l'égalité et des bénéfices mutuels sont de nature à stimuler les initiatives commerciales des investisseurs et à accroître la prospérité dans les deux Etats;

Ont convenu de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS COMMUNES

ARTICLE PREMIER - Objectif

Le présent Accord a pour objet principal l'encouragement, l'accroissement, la promotion et la protection réciproques des investissements consentis par les investisseurs d'une partie contractante sur le territoire de l'autre partie contractante qui soutiennent le développement durable de chaque Partie et, en particulier, l'Etat d'accueil ou l'investissement est situé.

Le Présent Accord s'applique à tous les investissements effectués par les investisseurs de l'une des parties contractantes sur le territoire de l'autre partie après son entrée en vigueur. Toutefois, cet Accord ne produit pas d'effets rétroactifs à l'égard des différends relatifs aux investissements survenus avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 2 - Définitions

Entreprise désigne toute entité constituée ou organisée conformément à la loi applicable, à but lucratif ou non, et appartenant à un Etat ou contrôlé de manière privée ou Etatique, y compris toute

société, fiducie, un partenariat, société de personnes, entreprise individuelle, entreprise conjointe, association ou un organisme similaire; et une branche d'une entreprise.

Etat d'origine désigne, en ce qui concerne :

- (a) une personne physique, la Partie de nationalité ou de résidence principale de l'investisseur, conformément aux lois de cette Partie
- (b) une personne morale, la Partie de constitution ou d'enregistrement de l'investisseur et le lieu de développement de ses activités, conformément à la législation de cette Partie

Etat Hôte désigne la Partie où l'investissement est réalisé

CIRDI désigne le Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements, créé en vertu de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et Ressortissants d'Autres Etats.

Investissement désigne une entreprise sur le territoire d'une Partie établie, créée ou développée par un investisseur de l'autre Partie, notamment par la constitution, le maintien ou l'acquisition d'une personne morale ou par l'acquisition d'actions, d'obligations ou d'autres titres de participation d'une telle entreprise, à condition que l'entreprise soit établie ou acquise et qu'elle soit administrée conformément à la législation de l'Etat Hôte. Une entreprise peut posséder des actifs tels que:

- (a) actions, capitaux, obligations non garanties et autres instruments de capitaux propres de l'entreprise ou d'une autre entreprise
- (b) un titre de créance d'une autre entreprise
- (c) prêts consentis à une entreprise
- (d) biens meubles ou immeubles et autres droits de propriété tels que des hypothèques, des privilèges ou des nantissements
- (e) les créances pécuniaires ou autres prestations exécutées sous contrat ayant une valeur financière
- (f) les droits d'auteur, le savoir-faire, fonds commercial et les droits de propriété industrielle tels que les brevets, les marques, les dessins et modèles industriels et les noms commerciaux, dans la mesure où ils sont reconnus en vertu du droit de l'Etat Hôte
- (g) les droits conférés par la loi ou en vertu du contrat, y compris les licences pour cultiver, extraire ou exploiter des ressources naturelles.

Il est entendu que l'investissement n'inclut pas:

- (a) les titres de créance émis par un gouvernement ou prêts à un gouvernement
- (b) les placements de portefeuille
- (c) les créances résultant uniquement de contrats commerciaux pour la vente de biens ou de services par un ressortissant ou une entreprise sur le territoire d'une Partie à une entreprise sur le territoire d'une autre Partie, ou l'extension de crédit dans le cadre d'une transaction commerciale ou de toute autre créance pécuniaire qui ne concernent pas le type d'intérêts énoncés aux points a) à g) du présent Article.

Investisseur désigne une personne physique ou morale de l'Etat d'origine qui investit sur le territoire de l'Etat Hôte, à condition que:

- a) les personnes physiques, qui ont la nationalité de l'une ou de l'autre partie contractante conformément à sa législation
- b) la personne morale est constituée conformément à la législation de l'Etat d'origine et exerce une activité commerciale dans l'Etat d'origine et/ou de résidence et exerce une activités commerciale, aussi bien dans l'Etat d'origine que dans l'Etat de résidence

Mesure désigne toute forme d'acte gouvernemental juridiquement contraignant qui affecte directement un investisseur ou son investissement, et comprend toute loi, tout règlement, toute procédure, toute exigence, toute décision judiciaire définitive ou toute décision exécutoire contraignante, notamment:

- (a) En ce qui concerne la République du Rwanda, les mesures prises par l'Administration Centrale ou les gouvernements locaux ou les autorités de District ;
- (b) En ce qui concerne La République démocratique du Congo, les mesures prises par le Parlement et l'Exécutif National, les Edits provinciaux et les exécutifs provinciaux ou locaux

Investissement de portefeuille désigne un investissement représentant moins de 10% des actions de la société ou ne donnant pas à l'investisseur de portefeuille la possibilité d'exercer une gestion efficace ou une influence sur la gestion de l'investissement.

Partie désigne un Etat qui est Partie au présent Accord.

Territoire désigne:

- (a) en ce qui concerne la République Démocratique du Congo et les zones adjacentes aux eaux territoriales ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, la République Démocratique du Congo exerce ses droits souverains relatifs aux espaces aériens, fonds marins, au sous-sol marin et à leurs ressources naturelles;
- (b) en ce qui concerne la République du Rwanda, les terres, les eaux intérieures, l'espace aérien ainsi que d'autres zones contiguës sur lesquelles la République du Rwanda a ou pourrait se voir accorder des droits souverains ou la compétence en accord avec un pays tiers.

Traitement Juste et équitable: Un traitement juste et équitable implique tout particulièrement que les investisseurs de l'une des parties contractantes ne se verraient pas délibérément privés du droit à une procédure judiciaire équitable par l'autre partie Contractante, ou traités de manière manifestement discriminatoire ou arbitraire, conformément au système juridique du pays hôte et aux principes généraux du droit.

Transferts désigne les paiements et transactions internationaux en espèces ou sous forme électronique.

Règlement d'Arbitrage de la CNUDCI désigne le Règlement d'Arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International tel qu'approuvé au moment du début de l'arbitrage en vertu de la présentation d'un avis d'arbitrage en vertu du présent Règlement, y compris les règles ou annexes spécifiques aux processus d'arbitrage entre un Investisseur et un Etat.

ARTICLE 3 - Admission des Investissements d'Investisseurs de l'Autre Partie

Les Parties encouragent et admettent les investissements conformément à leurs lois applicables et les appliquent de bonne foi.

CHAPITRE II: DROITS DES INVESTISSEURS APRES L'ETABLISSEMENT

ARTICLE 4 - Non-discrimination

Chaque Partie Contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie Contractante et à leurs investissements, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accordera, dans de circonstances similaires, aux investisseurs et aux investissements provenant d'Etats tiers en ce qui concerne la gestion, l'administration, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, la vente ou tout autre acte de disposition des investissements situés sur son territoire.

- (1) Il est entendu que la référence aux « circonstances similaires » exige un examen global, au cas par cas, de toutes les circonstances d'un Investissement, y compris:
- (a) ses effets sur les tiers et la communauté locale;
 - (b) ses effets sur l'environnement local, régional ou national, y compris les effets cumulatifs de tous les investissements dans le champ de compétence sur l'environnement;
 - (c) le secteur dans lequel se trouve l'Investisseur;
 - (d) l'objectif de la mesure concernée;
 - (e) le processus réglementaire généralement appliqué à la mesure concernée; et
 - (f) d'autres facteurs directement liés à l'Investissement ou à l'Investisseur en rapport avec la mesure concernée.

L'examen mentionné dans le présent paragraphe ne doit pas être limité ni biaisé par un facteur quelconque.

- (2) Aucune disposition du présent Article n'est interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir une mesure prescrivant des formalités spéciales en rapport avec les Investissements des Investisseurs, telle que l'obligation de constituer leurs investissements conformément à la législation de l'Etat Partie, à condition que ces formalités ne portent pas atteinte de manière substantielle aux protections accordées par une Partie aux Investisseurs de l'autre Partie et leurs Investissements en vertu du présent Accord.
- (3) Chaque Partie accorde aux investissements des investisseurs de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celle qu'elle accorde, dans des circonstances similaires, aux investissements sur son territoire des investisseurs de tout non-Partie en ce qui concerne la gestion, la direction, l'exploitation, la vente ou l'aliénation d'investissements.
- (4) Les dispositions du paragraphe 4 ci-dessus ne doivent pas être interprétées comme obligeant une Partie à accorder aux investisseurs de l'autre Partie et aux investissements des investisseurs de l'autre Partie l'avantage de tout traitement, préférence ou privilège résultant de:
- a. union douanière existante ou future, zone de libre-échange, accord de libre-échange, marché commun, une union monétaire ou un accord international similaire ou d'autres

formes de coopération régionale à laquelle l'une ou l'autre des Parties est ou pourrait devenir Partie; ou l'adoption d'un accord destiné à mener à la formation ou à l'extension d'une telle union, zone ou accord;

- b. tout accord bilatéral d'investissement existant (également appelé « accords de garantie d'investissement », « accords de promotion et de protection des investissements » ou « Accords internationaux d'investissement »);
 - c. tout accord d'investissement international existant ou futur entre ou parmi les Etats Membres d'une communauté économique régionale, y compris les accords d'investissement entre membres d'une communauté économique régionale et d'un ou plusieurs Etats tiers; ou
 - d. tout arrangement avec ~~une non-Partie~~ ou des parties de la même région géographique destiné à promouvoir la coopération régionale dans les domaines économique, social, industriel ou monétaire dans le cadre de projets spécifiques.
- (5) Il est entendu que les paragraphes 4 et 5 ne doivent pas être interprétés comme accordant aux investisseurs des options ou procédures de règlement des différends autres que ceux énoncés dans la Section Première (Règlement des Différends entre une Partie et un Investisseur de l'autre Partie) du Chapitre III (Règlement des Différends).
- (6) Le présent Article constitue la définition et la portée de toutes les références à la non-discrimination ou au traitement national à tous les égards en vertu du présent Accord. Toute référence à ces tels termes repris ailleurs dans le présent Accord doit être appliquée et interprétée conformément au présent Article.

ARTICLE 5 - Traitement Juste et Equitable

- (1) Chaque Partie Contractante doit assurer un traitement juste et équitable, ainsi qu'une protection et une sécurité totale aux investisseurs de l'autre Partie Contractante et aux investissements qu'ils réalisent sur son territoire.
- (2) Les Parties veillent à ce que leurs processus administratifs, législatifs et judiciaires ne fonctionnent pas d'une manière arbitraire ou de nature à dénier toute justice administrative et procédurale ou toute procédure régulière aux investisseurs de l'autre Partie ou à leurs investissements.
- (3) Les Investisseurs ou leurs Investissements, en fonction des circonstances, sont informés en temps utile de la procédure administrative ou judiciaire affectant directement le/les Investissement (s), sauf si, en raison des circonstances exceptionnelles, cette notification est contraire au droit interne.
- (4) Les processus décisionnels administratifs incluent le droit de révision administrative ou d'appel des décisions, proportionné au niveau de développement et aux ressources disponibles à la disposition des Parties.
- (5) L'Investisseur ou l'Investissement doit avoir accès aux informations détenues par le gouvernement en temps utile et conformément au droit interne, et sous réserve des limitations en matière d'accès à l'information prévues par le droit national applicable.

- (6) Les Parties s'efforcent progressivement d'améliorer la transparence, l'efficacité, l'indépendance et la responsabilité de leurs processus législatifs, réglementaires, administratifs et judiciaires, conformément à leurs lois et réglementations nationales respectives. _
- (7) Une détermination selon laquelle il y a eu violation d'une autre disposition du présent Accord ou d'un accord international séparé, n'établit pas la violation du présent Article.

ARTICLE 6 – Expropriation

- (1) Une Partie ne doit pas, directement ou indirectement, nationaliser ou exproprier des investissements sur son territoire sauf dans les conditions suivantes
 - (a) Dans l'intérêt public lié aux besoins internes avérés de l'Etat en question;
 - (b) Non-discrimination
 - (c) conformément à une procédure régulière et légale
 - (d) moyennant paiement d'une indemnisation juste et adéquate dans un délai raisonnable.
- (2) L'évaluation d'une indemnisation juste et adéquate doit être fondée sur un équilibre équitable entre l'intérêt public et l'intérêt des personnes concernées, compte tenu de toutes les circonstances pertinentes et compte tenu de l'utilisation actuelle et passée du bien, de l'historique de son acquisition, de la juste valeur marchande du bien, du but de l'expropriation, de l'étendue des bénéfices antérieurs réalisés par l'investisseur étranger grâce à l'investissement et la durée de l'investissement.
- (3) Tout paiement doit être effectué dans une devise librement convertible. Le paiement doit inclure de simples intérêts au taux commercial en vigueur dans l'Etat Hôte à compter de la date de l'expropriation jusqu'à la date du paiement effectif. Lors du paiement, l'indemnisation doit être librement transférable.
- (4) Les récompenses qui représentent une lourde charge pour un Etat hôte peuvent être versées chaque année sur une période aussi longue que possible comme convenu entre les Parties à l'arbitrage, sous réserve d'un intérêt au taux fixé de commun accord par les Parties à l'arbitrage ou par un tribunal.
- (5) Le présent Article ne s'applique pas à l'octroi de licences obligatoires accordées en fonction des droits de propriété intellectuelle, ou à la révocation, la limitation ou la création de droits de propriété intellectuelle, dans la mesure où cet octroi, révocation, limitation ou création est compatible avec les accords internationaux applicables en matière de propriété intellectuelle.
- (6) Sous réserve de l'exigence ~~selon laquelle~~ de telles mesures ne sont pas appliquées de manière à constituer un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable au sens de l'article 4 (non-discrimination), une mesure d'une Partie conçue et appliquée pour protéger ou renforcer des objectifs légitimes de bien-être public, tels que la santé publique, la sécurité publique, la sécurité nationale et l'environnement, ne constitue pas une expropriation indirecte en vertu du présent Accord.

- (7) Une mesure d'application générale n'est pas considérée comme étant une expropriation d'un titre de créance ou prêt couvert par le présent Accord au seul motif que la mesure impose au débiteur des coûts qui l'incitent à ne pas s'acquitter de sa dette.
- (8) L'Investisseur touché par l'expropriation a le droit, en vertu de la législation de la Partie qui effectue l'expropriation, de déclencher l'examen par l'autorité judiciaire ou autre autorité indépendante de cette Partie de la décision de procéder à l'expropriation et à l'évaluation par voie de décision d'expropriation et de l'évaluation de l'investissement exproprié conformément aux principes énoncés dans le présent Article.

ARTICLE 7 - Rapatriement des avoirs

- (1) Une Partie doit accorder aux Investisseurs le droit de:
- (a) rapatrier le capital investi et le rendement des Investissements;
 - (b) rapatrier les fonds pour rembourser les prêts;
 - (c) rapatrier le produit de l'indemnisation après l'expropriation, la liquidation ou la vente entière ou partielle de l'investissement, y compris une appréciation ou une augmentation de la valeur du Capital d'investissement;
 - (d) transférer les paiements pour maintenir ou développer le projet d'Investissement, tels que les fonds pour l'acquisition des matières premières ou auxiliaires, des produits semi-finis et remplacer les immobilisations;
 - (e) remettre les recettes non dépensées du personnel expatrié du projet d'Investissement;
 - (f) rapatrier l'indemnisation accordée à l'investisseur versée en vertu du présent Accord; et
 - (g) effectuer les paiements découlant du règlement d'un différend par tout moyen, y compris l'arbitrage ou l'accord de la Partie au différend.
- (2) Chaque Partie doit permettre que les transferts visés au paragraphe (1) du présent Article soient effectués en monnaie librement convertible au taux de change du marché en vigueur au moment du transfert.
- (3) Nonobstant le paragraphe (1) du présent Article, une Partie peut empêcher ou retarder un transfert en faisant appliquer ses lois et règlements concernant:
- (a) la faillite, l'insolvabilité ou la protection des droits des créanciers;
 - (b) l'émission, le négoce ou opérations sur les valeurs mobilières, sur les produits financiers à terme, sur options ou produits dérivés;
 - (c) les infractions criminelles ou pénales et le recouvrement du produit du crime;
 - (d) les rapports financiers ou tenue de registres des transactions lorsque cela est nécessaire pour aider les autorités chargées de faire respecter la loi ou les autorités de régulation des finances;
 - (e) les ordonnances ou jugements rendus dans des procédures judiciaires ou administratives;
 - (f) la fiscalité;

- (g) les régimes de sécurité sociale, de retraite publique ou de régimes d'épargne obligatoire;
 - (h) les indemnités de départ des employés; et
 - (i) les formalités requises pour enregistrer et satisfaire la Banque Centrale et les autres autorités d'une Partie.
- (4) Lorsque, de l'avis d'une Partie, des paiements et des mouvements de capitaux relatifs à un Investisseur ou à un Investissement couverts par le présent Accord causent ou risquent de causer de graves:
- (a) difficultés à des fins de la balance des paiements;
 - (b) difficultés financières extérieures; et / ou
 - (c) difficultés de gestion macroéconomique, y compris de politique monétaire ou de politique de taux de change,
- la Partie concernée peut prendre des mesures de sauvegarde provisoires sur les mouvements de capitaux afin de les éliminer dès que les conditions le permettent.
- (5) Lorsqu'une Partie prend des mesures en vertu du paragraphe 4 du présent Article:
- (a) ces mesures doivent rester en place pendant une période maximale de douze mois, sous réserve du paragraphe 6 du présent Article; et
 - (b) la Partie qui prend ces mesures doit engager des consultations avec l'autre Partie à sa demande, en vue de réexaminer ces mesures et de rechercher l'impact minimal de ces mesures sur un investisseur.
- (6) Si, de l'avis d'une Partie qui prend les mesures, il s'avère nécessaire de les proroger pour une durée supplémentaire suite à une période prolongée en raison des conditions prolongées décrites au paragraphe 4 du présent Article, la Partie doit proposer de mener des consultations avec l'autre Partie en vue de rechercher l'impact minimal de ces mesures sur un Investisseur. De telles mesures doivent à nouveau être prises à titre temporaire en vue de leur retrait dès que les conditions le permettent et, en tout état de cause, pour une période ne dépassant pas 12 mois à compter de leur renouvellement.

ARTICLE 8 - Protection et sécurité

- (1) En cas de guerre ou autre conflit armé, révolution, révolte, insurrection ou émeute interne ou affectant le territoire de l'Etat Hôte, une Partie accorde aux Investissements des Investisseurs de l'autre Partie une protection et une sécurité non moins favorables que celles qu'elle accorde aux investissements de ses propres investisseurs ou aux investissements d'investisseurs de tout Etat tiers.
- (2) Les Investisseurs d'une Partie dont les Investissements sur le territoire de l'autre Partie subissent des pertes consécutives à une violation du paragraphe 1 du présent Article, notamment en raison de la guerre ou de tout autre conflit armé, révolution, révolte, insurrection ou émeute sur le territoire de l'Etat Hôte se voient accorder par l'Etat Hôte, un traitement en ce qui concerne la restitution, l'indemnisation, la compensation ou autre

règlement, non moins favorable que celui que l'Etat Hôte accorde aux investisseurs d'un Etat tiers.

CHAPITRE III: DROITS ET OBLIGATIONS DES INVESTISSEURS ET DES PARTIES

ARTICLE 9 - Respect des lois nationales

Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter toutes les lois et règlements nationaux applicables de l'Etat Hôte.

ARTICLE 10 - Cadre de gouvernance d'entreprise

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter ou surpasser les normes acceptées aux niveaux national et international de gouvernance d'entreprise de leur secteur, notamment en matière de transparence et de pratiques comptables.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent veiller à ce que toutes les transactions avec des sociétés liées ou affiliées respectent le principe de pleine concurrence ou le juste prix du marché. Les Investisseurs et leurs Investissements doivent ne pas entreprendre de pratiques de tarification de transfert erronées entre eux ou avec toute autre société liée ou affiliée.

ARTICLE 11 - Obligations sociopolitiques

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter des obligations sociopolitiques, notamment:
 - (a) le respect de la souveraineté nationale et le respect des lois nationales, règlements et pratiques administratives;
 - (b) le respect des valeurs socioculturelles;
 - (c) la non-ingérence dans les affaires politiques internes; et
 - (d) la non-ingérence dans les relations intergouvernementales;
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent pas influencer ou tenter d'influencer la nomination de la personne occupant des fonctions publiques ou finançant des partis politiques.
- (3) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent se livrer à aucun acte susceptible de porter préjudice à l'ordre public, aux mœurs ou à l'intérêt public. L'investisseur ne doit pas exercer de pratiques restrictives et tenter de réaliser des gains par des moyens illégaux.

ARTICLE 12 - Pots-de-vin et corruption

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent ni offrir, ni promettre, ni donner de valeur pécuniaire ou autre avantage, directement ou par agents interposés, à un agent public de l'Etat Hôte, à un membre de la famille d'un fonctionnaire, à un associé commercial ou à une autre personne étroitement liée à un fonctionnaire, pour son propre compte ou pour le compte d'un tiers, afin que le fonctionnaire ou le tiers agit ou s'abstient d'agir dans le cadre de l'exercice de fonctions officielles pour obtenir une faveur par rapport à un Investissement proposé ou tout autre droit en rapport avec un Investissement.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent être complices d'aucun des actes décrits au paragraphe 1 du présent Article, notamment par incitation, complicité ou complot en vue de commettre ou d'autoriser de tels actes.
- (3) Une violation du présent Article par un Investisseur ou un Investissement est réputée constituer un manquement de la part de l'Investisseur à établir, acquérir ou entreprendre, selon le cas, l'Investissement conformément à la législation de l'Etat Hôte.
- (4) Les Parties au présent Accord, conformément à la législation en vigueur, engageront des poursuites et une fois reconnu coupable, sanctionneront les personnes qui ont enfreint la loi applicable pour l'exécution de cette obligation.

ARTICLE 13 - Ethique Commerciale et Droits de l'Homme

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent respecter les principes directeurs des Nations Unies relatifs au Commerce et aux Droits de l'Homme et y apporter, si nécessaire, des modifications pour les circonstances locales.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent:
 - (a) Soutenir et respecter la protection des droits de l'homme proclamés au niveau international;
 - (b) Veiller à ce qu'ils ne soient pas complices de violations des droits de l'homme;
 - (c) Respecter la liberté d'association et la reconnaissance effective du droit à la négociation collective;
 - (d) Eliminer toutes les formes de travail forcé ou obligatoire, y compris l'abolition effective du travail des enfants;
 - (e) Eliminer la discrimination en matière d'emploi et de profession;
- (3) En cas de nécessité de hiérarchiser les actions pour s'occuper des effets néfastes réels ou et potentiels, les Investisseurs doivent d'abord chercher à prévenir et à atténuer ceux qui sont les plus graves ou pour lesquels une réponse retardée les rendrait irrémediables.

ARTICLE 14 - Responsabilité Sociale de l'Entreprise

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent veiller à ce que la poursuite de leur objectif économique n'entre pas en conflit avec le développement social et économique de l'Etat Hôte et doit être sensible aux changements des objectifs sociaux et économiques de l'Etat Hôte.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent agir dans le respect des principes de commerce, de marketing et de pratiques publicitaires lorsqu'ils traitent avec les consommateurs et doivent garantir la sécurité et la qualité des biens et services qu'ils fournissent.

ARTICLE 15 - Protection de l'Environnement et Utilisation des ressources naturelles

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent protéger l'environnement pendant leur activité et lorsque leur activité cause des dommages à l'environnement; prendre des mesures raisonnables pour le restaurer dans la mesure du possible et veiller à ce que les victimes de ces dommages causés à l'environnementaux soient indemnisées équitablement.
- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent se conformer aux critères de l'évaluation environnementale et sociale, aux critères et processus d'évaluation applicables aux Investissements proposés avant leur établissement, comme l'exige la législation de l'Etat Hôte pour un tel investissement.
- (3) Les rapports d'évaluation d'impact requis en vertu du paragraphe 2 du présent Article incluent les évaluations des impacts sur les droits de l'homme dans les zones potentiellement touchées par l'Investissement.
- (4) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent réaliser les études d'impact environnemental et social suivantes:
 - (a) accessibilité au public; et
 - (b) accessibilité aux communautés locales ou à d'autres zones pouvant avoir des intérêts en jeu, efficace et suffisamment rapide pour permettre de formuler des observations à l'Investisseur, l'Investissement et / ou au gouvernement avant l'achèvement des processus d'établissement d'un investissement par l'Etat Hôte.
- (5) Les Investisseurs, leurs Investissements et les autorités de l'Etat Hôte doivent appliquer le principe de précaution à leur évaluation de l'impact sur l'environnement et aux décisions prises en relation avec un investissement proposé, y compris toute approche d'atténuation ou alternative nécessaire à l'Investissement, ou interdisant l'Investissement si nécessaire. L'application du principe de précaution par les Investisseurs et les Investissements doit être décrite dans l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

ARTICLE 16- Gestion et amélioration de l'environnement

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent, conformément aux exigences de bonne pratique relatives à la taille et à la nature de l'Investissement, et selon l'exigence en vertu de la législation nationale de l'Etat Hôte, maintenir un système de gestion de l'environnement conforme aux normes internationales reconnues en matière de gestion de l'environnement et aux bonnes pratiques commerciales.

- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent élaborer, réviser et mettre à jour régulièrement leurs plans d'intervention en cas d'urgence, l'intervention et le déclassement dans le processus du système de gestion de l'environnement et rendre ces plans accessibles à l'Etat Hôte et au public.
- (3) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent établir et maintenir un fonds de fermeture pour garantir la disponibilité des ressources pour mettre en œuvre le plan de déclassement conformément aux bonnes pratiques du secteur pour ce type de fonds.
- (4) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent s'assurer que leurs plans de gestion de l'environnement incluent les moyens d'assurer une amélioration continue des technologies et des pratiques de gestion environnementale tout au long de la durée de l'Investissement. Ces améliorations doivent être conformes aux lois en vigueur, tout en s'efforçant de dépasser les normes en vigueur et de toujours maintenir des niveaux de performance environnementale élevés, conformes aux meilleures pratiques du secteur.

ARTICLE 17 - Fourniture d'Informations

- (1) Un Investisseur doit fournir à un Etat Hôte réel ou potentiel les informations que cette Partie peut exiger concernant l'Investissement en question et l'historique et les pratiques d'entreprise de l'Investisseur, aux fins de la prise de décision concernant cet Investissement ou uniquement à des fins statistiques.
- (2) L'Etat Hôte, réel ou potentiel, a le droit d'obtenir des informations exactes et à jour à cet égard. Un Investisseur ne doit pas commettre de fraude ni fournir des informations fausses ou trompeuses fournies conformément au présent Article.
- (3) L'Etat Hôte, actuel ou potentiel, peut mettre ces informations à la disposition du public dans l'emplacement où l'Investissement est situé, sous réserve des autres lois applicables et de la rédaction d'informations commerciales confidentielles. L'Etat Hôte doit protéger toute information commerciale confidentielle de toute divulgation susceptible de nuire à la position concurrentielle de l'Investisseur ou de l'Investissement.
- (4) Aucune disposition du présent Article ne peut être interprétée comme empêchant une Partie d'obtenir ou de divulguer des informations dans le cadre de l'application équitable, et de bonne foi, de son droit interne ou dans le cadre de différends entre l'Investisseur et l'Etat concernant l'Investissement.
- (5) Une violation substantielle du présent Article par un Investisseur ou un Investissement est réputée constituer un manquement de la part de l'Investisseur d'établir, d'acquérir ou de réaliser, selon le cas, l'investissement conformément aux lois de l'Etat Hôte.

ARTICLE 18 - Normes Minimales relatives aux Droits de l'Homme, à l'Environnement et au Travail

- (1) Les Investisseurs et leurs Investissements ont le devoir de respecter les droits de l'homme sur le lieu de travail et dans l'exercice de leurs fonctions et dans la communauté et l'Etat dans lequel ils se trouvent. Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent pas entreprendre ou faire entreprendre des actes qui violent ces droits de l'homme. Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent ni contribuer ni se rendre complice de la violation des droits de

l'homme par des tiers dans l'Etat Hôte, y compris par les autorités publiques ou lors de troubles civils.

- (2) Les Investisseurs et leurs Investissements doivent agir conformément aux normes fondamentales du travail requises par la Déclaration de l'OIT relative aux Principes et Droits Fondamentaux du Travail, 1998 et tous les autres accords applicables de l'OIT.
- (3) Les Investisseurs et leurs Investissements ne doivent pas gérer ou exploiter des Investissements de manière non conformes aux obligations internationales en matière d'environnement, de travail et de droits de l'homme qui sont contraignantes pour l'Etat Hôte ou pour l'Etat d'Origine, si celles-ci sont les plus avantageuses.

ARTICLE 19 - Responsabilité des Investisseurs

- (1) Les Investisseurs et les Investissements peuvent faire l'objet d'actions civiles pour responsabilité dans la procédure judiciaire de leur Etat d'origine pour les actes, décisions ou omissions commis dans cet Etat en relation avec l'Investissement.
- (2) Les Etats d'origine veillent à ce que leurs systèmes juridiques et leurs règles permettent, ou n'empêchent pas ou indûment restreignent, le recours au fond devant les juridictions nationales en ce qui concerne la responsabilité des Investisseurs et des Investissements pour les dommages résultant d'actes posés, de décisions prises ou de manquements de la part des Investisseurs en rapport avec leurs Investissements sur le territoire de l'Etat Hôte.
- (3) Sous réserve d'autres instructions spécifiques en vertu du présent Accord en ce qui concerne les conséquences d'une violation d'une obligation, lorsqu'un Investisseur ou son Investissement est allégué par un Etat Partie à une procédure de règlement d'un différend en vertu du présent Accord ne pas avoir respecté ses obligations en vertu du présent Accord, le tribunal saisi d'un tel différend doit déterminer si cette violation, si elle est prouvée, est matériellement pertinente par rapport aux questions dont il est saisi et, le cas échéant, quels sont les effets atténuants ou compensatoires que cela pourrait avoir sur le bien-fondé d'une demande ou sur les dommages-intérêts accordés dans le cas d'une telle sentence.
- (4) Un Etat Hôte peut introduire une demande reconventionnelle contre l'Investisseur devant tout tribunal conformément au présent Accord pour les dommages-intérêts ou autres réparations résultant d'une violation présumée de l'Accord.
- (5) Conformément à son droit interne applicable, l'Etat Hôte, y compris ses subdivisions politiques et leurs dirigeants, personnes privées ou organisations privées, peuvent engager une action civile devant le tribunal de l'Investisseur ou contre un Investissement devant un tribunal national pour des dommages-intérêts résultant d'une prétendue violation des obligations énoncées dans le présent Accord.
- (6) Conformément au droit interne de l'Etat d'origine, l'Etat Hôte, y compris les subdivisions politiques et leurs fonctionnaires, personnes physiques ou organisations privées, peuvent engager une action civile contre l'Investisseur devant les tribunaux nationaux de l'Etat d'origine, si une telle action porte sur le comportement spécifique de l'investisseur et si elle réclame des dommages-intérêts pour violation des obligations énoncées dans le présent Accord.

ARTICLE 20 - Conséquences de la violation des obligations des investisseurs

- (1) Sans préjudice des autres droits et recours d'un Etat Hôte ou de sa population, un Etat Hôte peut, conformément à sa législation nationale, engager une procédure à l'encontre d'un Investisseur ou de son Investissement devant les tribunaux de l'Etat Hôte pour manquement aux obligations de l'Investisseur ou de l'Investissement en vertu du présent Accord. Par accord spécifique écrit, les Parties au différend peuvent soumettre le différend à un tribunal arbitral conformément à la Section I du Chapitre V du présent Accord.

ARTICLE 21 - Droit des Etats en matière de régulation

- (1) L'Etat Hôte a le droit de prendre des mesures de régulation ou autres pour s'assurer que tout développement sur son territoire est conforme aux objectifs et aux principes du développement durable, ainsi qu'à d'autres objectifs légitimes de politique sociale et économique.
- (2) Sauf lorsque les droits d'un Etat Hôte sont expressément énoncés en tant qu'exception aux obligations dans le présent Accord, la poursuite par un Etat Hôte de son droit de régulation doit être comprise comme s'inscrivant dans un équilibre des droits et des obligations des Investisseurs et des Investissements et des Etats Hôtes, tels qu'énoncés dans le présent Accord.
- (3) Il est entendu que les mesures non discriminatoires prises par un Etat Partie pour se conformer à ses obligations internationales découlant d'autres traités ne constituent pas une violation du présent Accord.

ARTICLE 22 - Droit de poursuivre des objectifs de développement

- (1) Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, une Partie peut accorder un traitement préférentiel conformément à sa législation nationale, à toute entreprise répondant ainsi aux conditions requises par la législation nationale pour atteindre ses objectifs de développement.
- (2) Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, une Partie peut:
 - (a) soutenir le développement des entrepreneurs locaux et
 - (b) chercher à accroître la capacité de production, augmenter l'emploi, augmenter les capacités des ressources humaines et la formation, la recherche et le développement, y compris de nouvelles technologies, transfert de technologie et d'autres avantages des investissements découlant de l'utilisation des conditions spécifiques imposées aux investisseurs lors de l'établissement ou de l'acquisition d'un investissement et mises en application lors de son opération.

ARTICLE 23 - Obligations des Etats en matière d'environnement et de normes du travail

- (1) Chaque Partie a le droit d'établir ses propres niveaux de protection de l'environnement interne et ses politiques et priorités de développement, ainsi que des lois et des normes du travail, et d'adapter ou de modifier ces règles, lois, normes et politiques. Dans l'exercice de ce droit, chaque Partie s'efforce de faire en sorte qu'elle prévoit des niveaux élevés de protection de l'environnement et du travail, en tenant compte des normes internationalement reconnues et s'efforcera de continuer à améliorer ses normes.
- (2) Les Parties reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'encourager les investissements en adoucissant les législations en matière d'environnement et de travail. En conséquence, les Parties ne renoncent ni ne dérogent, ni ne proposent, de dénoncer ou de déroger, à une telle législation, dans le but d'encourager l'établissement, le maintien ou l'expansion d'un investissement. Si une Partie estime que l'autre Partie a offert un tel encouragement, elle peut demander des consultations avec l'autre Partie.
- (3) Le présent Article n'est pas soumis à la procédure de règlement des différends décrite dans le processus en vertu du présent Accord pour un règlement du différend entre Investisseur et Etat.

CHAPITRE IV - DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 24 - Coopération à la promotion de l'investissement

- (1) Les Parties coopèrent à la promotion des investissements de leurs Investisseurs sur le territoire de l'autre Partie. Cette coopération peut comprendre des événements communs de promotion des investissements, des tournées avec des industriels et investisseurs, promotion de la technologie et autres mesures destinées à promouvoir l'investissement.
- (2) Les Parties échangent des informations sur les possibilités d'investissement, la législation et la réglementation pour les investisseurs étrangers sur leur territoire.
- (3) Les Parties peuvent mettre à la disposition des Investisseurs des facilités de financement et de garantie des Investissements de leur Etat sur le territoire de l'autre Partie. Le cas échéant, ces facilités doivent favoriser le respect des obligations des Investisseurs énoncées dans le présent Accord.

ARTICLE 25 - Transparence des informations sur les investissements

- (1) Chacune des Parties publie ou met à la disposition du public, dans les meilleurs délais, ses lois et règlements généralement applicables ainsi que les accords internationaux pouvant affecter les Investissements des Investisseurs de l'autre Partie.
- (2) Chaque Partie s'efforce de publier, dans les meilleurs délais, ou de rendre publique, ses politiques et directives ou procédures administratives pouvant affecter l'investissement dans le cadre du présent Accord.
- (3) Aucune disposition du présent Accord n'oblige une Partie à fournir ou à permettre l'accès à toute information confidentielle ou de nature marque déposée, y compris des

informations concernant des Investisseurs ou des Investissements particuliers, dont la divulgation entraverait l'application de la loi ou serait contraire aux lois nationales sur la protection de la confidentialité.

- (4) Le présent Article n'est pas soumis au processus de règlement des différends entre un investisseur et un Etat.

ARTICLE 26 - Objections

- (1) Sous réserve de la condition de non application de ces mesures de manière à constituer un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable au sens de l'Article 4 (non-discrimination), aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme obligeant une Partie à payer un dédommagement pour avoir adopté ou appliqué des mesures prises de bonne foi et conçues et appliquées pour protéger ou conserver:

- (a) les mœurs publiques et sécurité;
- (b) la vie ou la santé humaine, animale ou végétale;
- (c) la sécurité nationale;
- (d) les ressources naturelles épuisables vivantes ou non vivantes; et
- (e) l'environnement.

- (2) Il est entendu qu'aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme obligeant une Partie à payer un dédommagement pour avoir adopté ou maintenu des mesures raisonnables pour des raisons prudentielles, telles que:

- (a) la protection des investisseurs, des déposants, des acteurs des marchés financiers, des preneurs d'assurance, les demandeurs de police d'assurance ou les personnes au regard desquelles une institution financière détient des obligations fiduciaires;
- (b) le maintien de la sécurité, de la solidité, de l'intégrité ou de la responsabilité financière des institutions; et
- (c) assurer l'intégrité et la stabilité du système financier d'une Partie.

- (3) Aucune disposition du présent Accord ne s'applique:

- (a) aux mesures fiscales, sous réserve de l'Article 46 (expropriation par voie fiscale).
- (b) aux mesures non discriminatoires généralement applicables prises par toute entité publique à la recherche des politiques monétaires et de crédit y afférents ou des politiques de taux de change, sous réserve des obligations en vertu de l'Article 7 (Rapatriement des Avoirs).
- (c) aux mesures d'une Partie qu'elle juge nécessaires pour s'acquitter de ses obligations concernant le maintien ou le rétablissement de la paix ou de la sécurité internationales, ou la protection de ses intérêts de sécurité nationale.

- (4) Aucune disposition du présent Accord n'oblige une Partie à fournir ou à permettre l'accès à toute information, dont elle estime que la divulgation est contraire à ses intérêts en matière de sécurité nationale.

CHAPITRE V - REGLEMENT DES DIFFERENDS

SECTION I: REGLEMENT DES DIFFERENDS ENTRE INVESTISSEUR ET ETAT

ARTICLE 27 - Champ d'application

- (1) La présente Section s'applique à un différend entre une Partie et un Investisseur de l'autre Partie concernant une violation présumée d'une obligation contractée en vertu du présent Accord qui cause une perte ou un dommage à l'Investisseur ou à son Investissement.
- (2) Si une autorisation d'investissement ou un contrat comporte une clause d'élection de forum pour la résolution de litige relatif à cet Investissement ou à l'autorisation ou au contrat, l'investisseur ne peut engager un arbitrage en vertu du présent Accord lorsque la mesure sous-jacente à l'arbitrage serait couverte par une telle clause d'élection de forum.

ARTICLE 28 – Engagement de la procédure arbitrale

- (1) Tout différend entre un investisseur d'une Partie Contractante et l'autre Partie Contractante dans le cadre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante sera, autant que possible, résolu à l'amiable par voie de consultations ou de négociations entre les deux parties concernées par ce différend.
- (2) Lorsque le différend ne peut être résolu conformément au paragraphe 1 du présent Article dans un délai de 6 mois à compter de la date de la demande écrite de consultations et de négociations, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement, l'investisseur contestant peut soumettre le différend à l'arbitrage:
- (a) en vertu de la Convention CIRDI et du Règlement d'Arbitrage CIRDI, à condition que l'Etat Hôte et l'autre Partie soient parties à la Convention CIRDI;
 - (b) en vertu du Règlement du Mécanisme Supplémentaire du CIRDI, à condition que l'Etat Hôte ou l'autre Partie est Partie à la Convention CIRDI;
 - (c) en vertu du Règlement d'Arbitrage de la CNUDCI; ou
 - (d) à toute autre institution d'arbitrage ou à tout autre règlement d'arbitrage, si les Parties au différend tombent d'accord.

Pour éviter tout doute, les dispositions du présent Accord relatives aux procédures d'arbitrage l'emportent sur celles du règlement d'arbitrage choisi pour régir l'arbitrage en cas d'incohérence.

ARTICLE 29 - Conditions de soumission d'une plainte à l'arbitrage

(1) Chaque Partie consent par la présente à la soumission d'un différend à l'arbitrage conformément aux dispositions de la présente Section, à condition que:

- (a) l'Investisseur exprime une renonciation claire et sans équivoque à tout droit de poursuivre et/ou de continuer toute demande relative aux mesures sous-jacentes à la demande faite en vertu du présent Accord, au nom de l'Investisseur et de l'Investissement, devant les tribunaux locaux de l'Etat Hôte ou dans tout autre forum de règlement des différends;
- (b) la soumission du différend à un tel arbitrage ayant lieu dans les trois ans à compter du moment où l'investisseur contestant a pris connaissance, ou aurait dû raisonnablement prendre connaissance, d'un manquement à une obligation en vertu du présent Accord, entraînant une perte ou un dommage pour l'investisseur contestant ou son investissement;
- (c) l'investisseur contestant étant un Investisseur de l'Etat d'origine jusqu'à au moins le moment où l'investisseur contestant soumet le différend à l'arbitrage;
- (d) l'investisseur contestant fournissant son consentement écrit à l'arbitrage conformément aux dispositions énoncées dans la présente Section; et
- (e) l'investisseur contestant notifie par écrit, au moins 90 jours avant que la demande soit soumise à la Partie défenderesse de son intention de soumettre le différend à un tel arbitrage et qui:
 - (i) indique le nom et l'adresse de l'investisseur contestant et, lorsque le différend est soumis au nom d'une entreprise, les noms, adresse et lieu de constitution de l'entreprise;
 - (ii) désigne l'un des forums mentionnés au paragraphe 19 (2) du présent Article en tant que forum de règlement des différends;
 - (iii) renonce au droit de l'investisseur contestant d'engager ou de poursuivre toute procédure (à l'exclusion des procédures en référé visées à l'article 1 paragraphe 1 de l'Article 35 (Mesures conservatoires de protection et protection diplomatiques)) devant l'une quelconque des autres tribunaux de règlement des différends visés au paragraphe 28 (2) (Engagement de la procédure arbitrale) en ce qui concerne la question en litige; et
 - (iv) résume brièvement la violation alléguée de la Partie défenderesse en vertu du présent Accord (y compris les dispositions prétendument violées), le fondement juridique et factuel du litige et la perte ou le dommage prétendument causé à l'investisseur contestant ou à son investissement en raison de cette violation
- (f) L'Investisseur a consenti par écrit à l'arbitrage conformément aux procédures définies dans le présent Accord.

(1) Il est entendu que l'investisseur contestant ne peut présenter une demande en vertu du présent Chapitre si l'investissement a été effectué au moyen de déclaration frauduleuse, d'une dissimulation, d'une corruption ou d'un comportement assimilable à un abus de procédure.

ARTICLE 30 - Constitution du tribunal arbitral

- (1) A moins que les Parties au différend n'en conviennent autrement, le tribunal arbitral est composé de trois arbitres, qui ne doivent être ni ressortissants ni résidents permanents de l'une ou l'autre des Parties. Chaque Partie au différend désignera un arbitre et les parties au différend conviendront d'un troisième arbitre, qui sera président du tribunal arbitral. Si un tribunal arbitral n'a pas été établi dans un délai de 90 jours à compter de la date à laquelle la demande a été soumise à l'arbitrage, soit parce qu'une Partie n'a pas désigné d'arbitre ou parce que les parties au différend ne sont pas parvenues à un accord sur le président, le Secrétaire général du CIRDI, à la demande de l'une des parties au différend, désigne, à sa discrétion, le ou les arbitres non encore nommés. Si le Secrétaire Général est un ressortissant ou un résident permanent de l'une ou l'autre des Parties, ou se retrouve dans l'incapacité d'agir, le Secrétaire Général Adjoint, qui n'est résident ni du pays ni des territoires de l'une ou l'autre des Parties, peut être invité à procéder à des nominations nécessaires.
- (2) Les arbitres doivent:
 - (a) avoir une expérience ou une expertise en droit international public ou en droit des investissements internationaux; et
 - (b) être indépendants par rapport aux Parties et à l'investisseur contestant et ne pas être affiliés à lui ou recevoir des instructions de l'une d'elles.
- (3) Si un arbitre nommé en vertu du présent Article démissionne ou tombe dans l'incapacité d'agir, y compris à la suite d'un conflit d'intérêts déclaré conformément à l'Article 31 (prévention des conflits d'intérêts par les arbitres), un remplaçant est désigné de la même manière que celle qui a été prescrite pour la nomination de l'arbitre initial, et est investi des mêmes pouvoirs et devoirs que l'arbitre initial avait.
- (4) Chaque Partie prend à sa charge les frais de son arbitre désigné et de toute représentation légale dans la procédure. Les honoraires du président du tribunal arbitral et les autres frais liés au déroulement de l'arbitrage sont supportés à parts égales par les Parties, à moins que le tribunal arbitral ne décide qu'une proportion plus élevée des frais est à la charge de l'une des Parties.

ARTICLE 31 - Prévention des conflits d'intérêts des arbitres

- (1) Les arbitres nommés pour résoudre les différends en vertu du présent Accord doivent, à tout moment au cours de l'arbitrage:
 - (a) être impartiaux, exempts de conflits d'intérêts réels et d'apparence de conflit d'intérêts, et indépendant vis-à-vis des Parties au différend au moment d'accepter une nomination pour servir et doivent le rester pendant toute la procédure d'arbitrage; et
 - (b) divulguer aux parties l'institution d'arbitrage ou à une autre autorité de nomination (le cas échéant, si elles y sont tenues par les règles institutionnelles applicables) et aux co-arbitres, tout élément qui aurait pu être résolu aux yeux

d'un tiers raisonnable, susciter des doutes quant à la qualité d'impartialité de l'arbitre, l'absence de conflits d'intérêts ou l'indépendance. Pour plus de certitude, les exigences ci-dessus comprennent l'obligation de ne pas agir simultanément en tant que conseil dans un autre arbitrage réel ou potentiel fondé sur un traité impliquant un investisseur étranger et un Etat.

ARTICLE 32 - Lieu de l'arbitrage

En moins que les parties au différend n'en conviennent autrement, le tribunal détermine le lieu de l'arbitrage conformément au règlement d'arbitrage applicable, à condition qu'il se trouve sur le territoire d'un Etat Partie à la Convention de New York sur la Reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères.

ARTICLE 33 - Loi applicable au règlement des différends

- (1) Un tribunal établi en vertu de la présente Section tranche les questions en litige conformément au présent Accord et les règles et principes de droit international applicables.
- (2) La loi applicable à l'interprétation du présent Accord est le présent Accord et les principes généraux du droit international relatifs à l'interprétation des traités, y compris la présomption d'uniformité entre les traités internationaux dont les Parties sont signataires.
- (3) Une décision commune des parties déclarant leur interprétation commune d'une disposition du présent Accord lie tout tribunal, et toute décision ou sentence arbitrale rendue par un tribunal doit s'appliquer et être compatible avec cette décision commune.

ARTICLE 34 - Procédure accélérée pour les exceptions préliminaires

- (1) Un tribunal établi en vertu de la présente Section tranche les questions en litige conformément au présent Accord et les règles et principes de droit international applicables.
- (2) Sans préjudice du pouvoir du tribunal de traiter d'autres objections à titre préliminaire, un tribunal examinera et tranchera, à titre de question préliminaire, toute objection soulevée par la Partie défenderesse selon laquelle, en droit, une demande soumise n'est pas une demande pouvant donner lieu à une indemnité en faveur de l'investisseur contestant en vertu de l'Article 37 (Sentences arbitrales).
- (3) Cette objection doit être soumise au tribunal aussitôt après l'établissement d'un tel tribunal, et en aucun cas plus tard que la date fixée par le tribunal pour que la Partie défenderesse présente son contre-mémoire.
- (4) La Partie défenderesse ne renonce à aucune objection de compétence ni à aucun argument soulevé sur le fond simplement parce que la Partie défenderesse a soulevé ou non une objection ni utilisé la procédure accélérée prévue par le présent Article.
- (5) Dès réception d'une objection préliminaire en vertu du présent Article, le tribunal suspend toute procédure au fond et rend une décision ou sentence arbitrale sur la ou les objections, en exposant les motifs au plus tard 150 jours après la date de la requête. Cependant, si une Partie

au différend demande une audience, le tribunal peut prendre 30 jours de plus pour rendre sa décision ou sa sentence. Indépendamment du fait qu'une audience soit demandée ou non, un tribunal judiciaire peut, sur présentation de motif extraordinaire, retarder l'annonce de sa décision ou de sa sentence par une brève période supplémentaire, ne pouvant excéder 30 jours.

- (6) Lorsqu'il statue sur l'objection de la Partie défenderesse au titre du présent Article, le tribunal peut, s'il y a lieu, adjuger à la Partie au différend les frais raisonnables et les honoraires d'avocat engagés pour la présentation des conclusions ou d'opposition à l'objection. Pour déterminer si une telle sentence est justifiée, le tribunal détermine si la plainte de l'investisseur contestant ou l'opposition de la Partie défenderesse est vexatoire ou frivole, et doit fournir aux parties au différend une possibilité raisonnable de formuler leurs observations.

ARTICLE 35 - Mesures provisoires de protection et protection diplomatique

- (1) Aucune des Parties ne peut empêcher l'investisseur contestant de demander des mesures conservatoires impliquant le paiement de dommages-intérêts ou la résolution du litige devant les tribunaux ou les tribunaux administratifs de la Partie défenderesse, préalablement à l'ouverture de la procédure, aux fins de la préservation de ses droits et intérêts.
- (2) Aucune des Parties n'accordera de protection diplomatique, ni ne créera de plainte internationale, au regard d'un différend qu'un de ses investisseurs et l'autre Partie ont consenti à soumettre ou ont présenté à l'arbitre en vertu de la présente Section, à moins que cette autre Partie ne se soit conformée à la sentence rendue dans ce litige. La protection diplomatique, aux fins du présent paragraphe, n'inclut pas les échanges diplomatiques informels dans le seul but de faciliter le règlement d'un différend.

ARTICLE 36 – Conclusions présentées par les tiers

- (1) La Partie non contestante du présent Accord peut présenter au tribunal des conclusions orales et écrites en ce qui concerne l'interprétation de ce traité et assister aux plaidoiries.
- (2) Le tribunal a le pouvoir d'accepter et d'examiner les conclusions d'amicus curiae émanant d'une personne ou d'une entité qui n'est pas une Partie au différend. Pour déterminer s'il y a lieu d'accorder l'autorisation de déposer une conclusion d'amicus curiae, le tribunal doit notamment déterminer dans quelle mesure:
- (a) la conclusion d'amicus curiae aiderait le tribunal à déterminer un fait ou une question d'ordre juridique liée au différend;
 - (b) la présentation de la conclusion d'amicus curiae traiterait d'une question relevant du différend;
 - (c) l'amicus curiae a un intérêt significatif dans l'arbitrage; et
 - (d) il existe un intérêt public à l'objet de l'arbitrage.
- (3) Le tribunal doit s'assurer que:

- (a) toute présentation de conclusions d'amicus curiae ne perturbe pas la procédure; et
 - (b) de telles conclusions n'imposent de charge excessive ou ne portent préjudice à aucune des Parties au différend.
- (4) Sans préjudice de la désignation d'autres types d'experts lorsque les règles d'arbitrage applicables le permettent, un tribunal peut, à la demande d'une Partie au différend ou, de sa propre initiative, sous réserve du consentement des parties au différend, ce consentement ne pouvant être indûment refusé, désigner un ou plusieurs experts pour lui faire rapport par écrit sur toute question factuelle concernant l'environnement, la santé, la sécurité ou d'autres questions scientifiques soulevées par une Partie au différend dans le cadre d'une procédure, sous réserve des conditions convenues par les Parties au différend

ARTICLE 37 – Sentences arbitrales

- (1) Lorsqu'un tribunal rend une décision finale à l'encontre d'une Partie défenderesse, il peut séparément ou en combinaison, n'accorder que:
 - (a) des dommages pécuniaires et tout intérêt applicable; et
 - (b) la restitution de biens, auquel cas la sentence doit prévoir que la Partie défenderesse peut payer des dommages pécuniaires et tout intérêt applicable en lieu et place de restitution.
- (2) Un tribunal constitué en vertu du présent Accord doit statuer sur les frais et dépens pour tout arbitrage où la compétence du tribunal est refusée à l'investisseur et doit, sauf exception particulière pour une bonne raison de ne pas le faire, rendre une sentence accordant des frais et dépens à la Partie au différend qui aura préséance à la sentence finale.
- (3) Toute sentence arbitrale est finale et lie les Parties au différend. Chaque Partie doit assurer la reconnaissance et l'exécution de la sentence arbitrale conformément à ses lois et règlements en la matière.
- (4) Lorsqu'une plainte est présentée au nom d'une entreprise de la Partie défenderesse, la sentence arbitrale est faite à l'entreprise.
- (5) Dans tout arbitrage conduit en vertu de la présente Section, à la demande d'une Partie au différend, un tribunal peut, avant de rendre une décision ou une sentence sur la responsabilité, transmettre sa décision ou sentence proposée aux parties au différend. Dans les 60 jours suivant la transmission de la décision ou de la sentence proposée par le tribunal, les parties au différend peuvent lui soumettre des observations écrites concernant tout aspect de la décision ou de la sentence proposée. Le tribunal examine ces commentaires et rend sa décision ou sentence au plus tard 45 jours après l'expiration du délai de 60 jours imparti aux commentaires.

ARTICLE 38 – Jonction d'instances

- (1) Lorsque deux ou plusieurs instances ont été soumises séparément à l'arbitrage en vertu de la présente Section, et que les instances introduites ont une question de droit ou de fait en commun et résultent des mêmes événements ou circonstances, toute Partie au différend peut demander une ordonnance de jonction d'instance, conformément à l'accord de toutes les parties au différend dont l'objet était couvert par l'ordonnance, ou les termes et conditions du présent Article.
- (2) La Partie au différend qui demande une ordonnance de jonction d'instance en vertu du présent Article doit remettre, par écrit, une requête adressée au Secrétaire Général du CIRDI ou au président de tout autre organe d'arbitrage dont peuvent convenir les parties et à toutes les parties au différend dont l'objet est couvert par l'ordonnance de jonction d'instances, en précisant le nom et l'adresse de chacune des parties au différend dont l'objet est couvert par l'ordonnance ; la nature de l'ordonnance demandée; et les motifs pour lesquels l'ordonnance est demandée.
- (3) Sauf si le Secrétaire Général du CIRDI ou le président de tout autre organe d'arbitrage désigné comme convenu par les parties, trouve dans les 30 jours après avoir reçu une

demande en conformité avec le paragraphe 2 du présent Article que la requête est manifestement non fondée, un tribunal sera constitué en vertu du présent Article.

- (4) A moins que toutes les parties au différend qui cherchent à être couvertes par l'ordonnance de jonction d'instances n'en conviennent autrement, le tribunal institué en vertu du présent Article comprend trois arbitres, qui ne peuvent être ni ressortissants ni résidents permanents de l'une ou l'autre des parties, et qui sont nommés de la manière suivante:
- (a) un arbitre désigné d'un commun accord par les investisseurs contestants;
 - (b) un arbitre nommé par le Défendeur ; et
 - (c) le président du tribunal arbitral nommé par le Secrétaire Général du CIRDI.
- (5) Si, dans les 60 jours qui suivent la réception par le Secrétaire général d'une demande présentée en vertu du paragraphe 2 du présent Article, la Partie défenderesse échoue ou les investisseurs contestants ne désignent pas d'arbitre conformément au paragraphe 4 du présent Article, le Secrétaire général, à la demande de toute Partie au différend et dont l'objet est couvert par l'ordonnance, désigne le ou les arbitres non encore nommés.
- (6) Lorsqu'un tribunal constitué en vertu du présent Article est convaincu que deux ou plusieurs demandes soumises à l'arbitrage conformément à l'Article 28 (Institution de la procédure arbitrale), avoir une question de droit ou de fait en commun, et découlent des mêmes événements ou circonstances, le tribunal peut, dans l'intérêt d'un règlement juste et efficace des demandes, et après avoir entendu les parties au différend, par ordonnance:
- (a) exercer la compétence, entendre et décider ensemble de tout ou partie des demandes;
 - (b) exercer la compétence pour entendre et juger une ou plusieurs demandes dont le prononcé, à son avis, faciliterait le règlement des autres demandes; ou
 - (c) charger un tribunal précédemment constitué en vertu de l'Article 30 (Constitution du Tribunal Arbitral) pour exercer sa compétence, entendre et statuer sur tout ou partie des demandes, à condition que:
 - (i) ce tribunal, à la demande de tout investisseur contestant, qui n'a pas été au préalable une Partie au différend devant ce tribunal, sera reconstitué avec ses membres initiaux, sauf que l'arbitre pour les investisseurs contestants sera nommé conformément aux paragraphes 4 a) et 5 du présent Article; et
 - (ii) ce tribunal décide si une audience antérieure doit être répétée.
- (7) Lorsqu'un tribunal a été créé en vertu du présent Article, un investisseur contestant qui a soumis une demande à l'arbitrage en vertu de l'Article 28 (Engagement de la procédure arbitrale) et dont le nom n'a pas été révélé dans une demande faite en vertu du paragraphe 2 du présent Article, peut demander par écrit au tribunal de l'inclure dans toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe 6 du présent Article, en précisant:
- (a) le nom et l'adresse de l'investisseur contestant;
 - (b) la nature de l'ordonnance demandée; et
 - (c) les motifs pour lesquels l'ordonnance est demandée.

Le demandeur doit fournir au Secrétaire Général une copie de sa demande.

- (8) Un tribunal établi en vertu du présent Article doit mener la procédure conformément au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI, sauf les modifications y apportées par la présente Section.
- (9) Un tribunal constitué en vertu de l'Article 30 (Constitution du Tribunal Arbitral) n'a pas compétence pour statuer sur une demande ou une partie d'une demande sur laquelle un tribunal constitué ou instruit en vertu du présent Article s'est déclaré compétent.
- (10) A la demande d'une Partie au différend, un tribunal établi en vertu du présent Article peut, en attendant sa décision en vertu du paragraphe 6 du présent Article, ordonner que la procédure devant un tribunal constitué en vertu de l'Article 30 (Constitution du Tribunal Arbitral), soit suspendu, à moins que ce dernier n'ait déjà ajourné ses travaux.

SECTION II - REGLEMENT DES DIFFERENDS ENTRE ETATS

ARTICLE 39 - Champ d'application

La présente Section s'applique au règlement des différends entre les Parties résultant de l'interprétation ou de l'application des dispositions du présent Accord.

ARTICLE 40 - Consultations et négociations

- (1) Chaque Partie peut demander par écrit des consultations sur l'interprétation ou l'application du présent Accord. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, il devrait, dans la mesure du possible, être réglé à l'amiable au moyen de concertations et de négociation.
- (2) Si le différend n'est pas réglé par les moyens mentionnés ci-dessus dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle ces négociations ou concertations ont été demandées par écrit, à moins que les parties ne s'entendent autrement, l'une ou l'autre des Parties peut soumettre le différend à un tribunal arbitral constitué conformément au présent Chapitre ou, avec l'accord des Parties, à tout autre tribunal international.

ARTICLE 41 - Engagement d'une procédure

- (1) Une procédure d'arbitrage est ouverte sur notification écrite d'une des Parties (ci-après dénommée «Le Requérant») à l'autre Partie (ci-après dénommée «Le Défendeur») par la voie diplomatique. Cette notification doit contenir une déclaration énonçant les dispositions du présent accord censées avoir été enfreintes, les motifs juridiques et factuels de la plainte, un résumé de l'évolution et des résultats des consultations et négociations en vertu de l'Article 41 (Consultations & Négociations), l'intention de la Partie requérante d'engager des poursuites en vertu de la présente Section et le nom de l'arbitre désigné par cette Partie requérante.

ARTICLE 42 - Application des articles

(1) Les articles suivants de la Section I concernant le règlement des différends entre un investisseur et un Etat s'appliquent mutatis mutandis, à la présente Section II en ce qui concerne le règlement des différends entre Etats.

- (a) Article 30 - Constitution du tribunal arbitral
- (b) Article 31 - Prévention des conflits d'intérêts des arbitres
- (c) Article 32 - Lieu de l'arbitrage
- (d) Article 33 - Loi applicable en matière de règlement des différends
- (e) Article 34 - Procédure accélérée pour les objections préliminaires
- (f) Article 36 - Présentation des conclusions par les tierces parties

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 43 - Révision périodique du présent Accord

- (1) Les Parties se réunissent tous les cinq ans après l'entrée en vigueur du présent Accord pour examiner son fonctionnement et efficacité, y compris les niveaux d'investissement entre les Parties.
- (2) Les Parties peuvent adopter des mesures communes en vue d'améliorer l'efficacité ou de clarifier les dispositions du présent Accord.

ARTICLE 44 - Autres obligations

Si la législation de l'une des Parties ou les obligations internationales existantes ou établies ultérieurement entre les Parties, outre le présent Accord, créent une position donnant droit aux investissements des investisseurs de l'autre Partie à un traitement plus favorable que celui prévu par le présent Accord, cette position n'est pas concernée par le présent Accord.

ARTICLE 45 - Refus des avantages

Sous réserve de notification et de consultation préalables, une Partie peut refuser les avantages du présent Accord à un investisseur de l'autre Partie qui est une entreprise de cette Partie et aux investissements d'un tel investisseur lorsque la Partie qui refuse établit que l'entreprise est la propriété ou est contrôlée par des personnes appartenant à une Non-Partie, ou à la Partie Refusant et n'exerce aucune activité commerciale importante sur le territoire de l'autre Partie.

ARTICLE 46 - Expropriation indirecte par la voie fiscale

(1) Article 6 (Expropriation) et Section I (Règlement des différends entre Etats) du Chapitre V (Règlement des Différends) s'appliquent aux mesures fiscales dans la mesure où ces mesures fiscales constituent une expropriation comme prévue à l'Article 6.¹

¹Pour déterminer si une mesure fiscale constitue une expropriation, les considérations suivantes sont pertinentes:

- (i) L'imposition de taxes ne constitue généralement pas une expropriation. La simple introduction de nouvelles mesures fiscales ou l'imposition de taxes dans plus d'une juridiction à l'égard d'un investissement ne constitue pas en soi une expropriation;
- (ii) des mesures fiscales compatibles avec les politiques, principes et pratiques en matière de fiscalité internationalement reconnus ne constituent pas une expropriation. En particulier, les mesures fiscales visant à prévenir l'évasion ou la fraude fiscale ne doivent généralement pas être considérées comme susceptibles d'expropriation; et
- (iii) des mesures fiscales appliquées de manière non discriminatoire, par opposition d'être dirigées aux investisseurs d'une nationalité particulière ou des contribuables particuliers sont moins susceptibles de constituer une expropriation. Une mesure fiscale ne devrait pas constituer une expropriation si, au

(2) Un investisseur qui cherche à invoquer l'Article 6 en ce qui concerne une mesure fiscale doit au préalable saisir les autorités fiscales compétentes des deux Parties de l'affaire, comme indiqué ci-dessous, au moment où il notifie son intention de soumettre le différend à un tel arbitrage en vertu de la Section I du Chapitre V. Si les autorités fiscales compétentes des deux Parties ne sont pas d'accord pour examiner la question ou, après s'être mis d'accord de l'examiner, ne parviennent pas à s'entendre que la mesure n'est pas une expropriation au sens de l'Article 6 dans un délai de six mois à compter de cette saisine, l'investisseur peut soumettre sa demande à l'arbitrage en vertu de la Section I du Chapitre V.

(3) Aux fins du présent Article, « autorités fiscales compétentes » désigne :

- (a) dans le cas de la République Démocratique du Congo, le Ministère des Finances ou son représentant ; et,
- (b) en ce qui concerne la République du Rwanda, le Ministère des Finances et de la Planification Economique ou son successeur.

ARTICLE 47 - Entrée en vigueur, durée, modification et résiliation

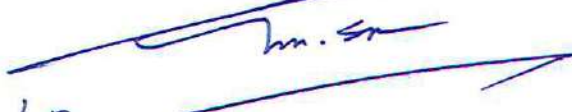
- (1) Chaque Partie notifie à l'autre Partie par la voie diplomatique l'accomplissement de ses procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entre en vigueur le trentième jour à compter de la date de notification de la dernière Partie.
- (2) L'Accord peut être modifié par consentement mutuel écrit des Parties. Les amendements entrent en vigueur conformément à la même procédure légale prescrite au premier paragraphe du présent Article.
- (3) Le présent Accord est conclu pour une durée de dix (10) ans et est automatiquement renouvelé pour une période supplémentaire de dix (10) ans, à moins que l'une des Parties n'ait présenté un avis d'intention de mettre fin à l'Accord à l'expiration de la période actuelle de dix ans, au moins six mois avant la date de renouvellement.
- (4) Chaque Etat Partie peut résilier le présent Accord en notifiant officiellement à l'autre Partie douze (12) mois avant la date de résiliation prévue, nonobstant tout renouvellement précédent du présent Accord.
- (5) En ce qui concerne les investissements effectués avant la date à laquelle la résiliation du présent Accord prend effet, les dispositions du présent Accord resteront en vigueur pour une nouvelle période de dix (10) ans à compter de cette date.

moment de l'investissement, elle était déjà en vigueur et que les informations relatives à la mesure étaient rendues publiques ou étaient autrement accessibles au public.

En foi de quoi, les soussignés, dument mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à GOMA, le 26/06/2021, en deux exemplaires, en langue française, les deux textes faisant foi et valant original.

POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO



S.E.M Jean-Lucien BUSSA TONGBA

Ministre du Commerce Extérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA



Hon. Béata U. HABYARIMANA

Ministre du Commerce et de l'Industrie



<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 112/01 ryo ku wa 10/11/2021 ryemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika iharanira Demokarasi ya Kongo (RDC) na Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Goma, ku wa 26/06/2021</p>	<p>Seen to be annexed to Presidential Order n° 112/01 of 10/11/2021 ratifying the Agreement between the Government of Democratic Republic of the Congo (DRC) and the Government of the Republic of Rwanda, on the promotion and protection of investments, signed at Goma, on 26/06/2021</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 112/01 du 10/11/2021 ratifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République Démocratique du Congo (RDC) et le Gouvernement de la République du Rwanda sur la promotion et la protection des investissements, signé à Goma, le 26/06/2021</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 113/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA NAGUVERINOMA YA REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I BANGUI, KU WA 15 UKWAKIRA 2019</p> <p style="text-align: center;"><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 113/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT BANGUI, ON 15 OCTOBER 2019</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 113/01 DU 10/11/2021 PORTANT RATIFICATION DE L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BANGUI, LE 15 OCTOBRE 2019</p> <p style="text-align: center;"><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier :</u> Ratification</p> <p><u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 113/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I BANGUI, KU WA 15 UKWAKIRA 2019</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n’iya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko n° 071/2021 ryo ku wa 14/10/2021 ryemera kwemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y’u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, muri Repubulika ya Santarafurika, ku wa 15 Ukwakira 2019;</p> <p>Tumaze kubona Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y’u Rwanda na</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 113/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT BANGUI, ON 15 OCTOBER 2019</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 071/2021 of 14/10/2021 approving ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, in Central African Republic, on 15 October 2019;</p> <p>Considering the Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 113/01 DU 10/11/2021 PORTANT RATIFICATION DE L’ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BANGUI, LE 15 OCTOBRE 2019</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176 ;</p> <p>Vu la Loi n° 071/2021 du 14/10/2021 approuvant la ratification de l’Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Centrafricaine, relatif à la promotion et à la protection des investissements, signé à Bangui, en République Centrafricaine, le 15 octobre 2019 ;</p> <p>Considérant l’Accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, ku wa 15 Ukwakira 2019;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri, imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu</u></p> <p>Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, ku wa 15 Ukwakira 2019, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed in Bangui, on 15 October 2019;</p> <p>On proposal by the Minister of Trade and Industry;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet;</p> <p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p> <p><u>Article One: Ratification</u></p> <p>The Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, on 15 October 2019, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.</p> <p><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Trade and Industry, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Gouvernement de la République Centrafricaine, sur la promotion et la protection des investissements, signé à Bangui, le 15 octobre 2019 ;</p> <p>Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres ;</p> <p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :</p> <p><u>Article premier : Ratification</u></p> <p>L'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Centrafricaine, sur la promotion et la protection des investissements, signé à Bangui, le 15 octobre 2019, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.</p> <p><u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre du Commerce et de l'Industrie, le Ministre des Finances et de la Planification Économique et le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 3: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 3 : Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 113/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA REPUBULIKA YA SANTARAFURIKA, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I BANGUI, KU WA 15 UKWAKIRA 2019</p>	<p>ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 113/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS, SIGNED AT BANGUI, ON 15 OCTOBER 2019</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 113/01 DU 10/11/2021 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, SUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, SIGNÉ À BANGUI, LE 15 OCTOBRE 2019</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF RWANDA**

AND

**THE GOVERNMENT OF THE
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC**

ON

**THE PROMOTION AND PROTECTION
OF INVESTMENTS**

PREAMBLE

The Government of the Central African Republic and the Government of the Republic of Rwanda,

DESIRING to strengthen the bonds of friendship and cooperation between the Parties;

RECOGNISING the important contribution investment can make to the sustainable development of the Parties, including the reduction of poverty, the increase of productive capacity, economic growth, the transfer of technology, and the furtherance of human rights and human development;

SEEKING to promote, encourage and increase investment opportunities that enhance sustainable development within the territories of the Parties;

UNDERSTANDING that sustainable development requires the fulfilment of the economic, social and environmental pillars that are embedded within the concept;

REAFFIRMING the right of the Parties to regulate and to introduce new measures relating to investments in their territories in order to meet national policy objectives, and—taking into account any asymmetries with respect to the measures in place—the particular need of developing countries to exercise this right;

SEEKING an overall balance of the rights and obligations among the Parties, the investors, and the investments under this Agreement;

Have agreed as follows:

PART I: COMMON PROVISIONS

ARTICLE 1 Definitions

For the purposes of this Agreement:

Enterprise means any entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, and whether privately or governmentally owned or controlled, including a corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, or similar organization; and a branch of an enterprise.

Home State means, in relation to:

- (a) a natural person, the Party of nationality or predominant residence of the investor in accordance with the laws of that Party
- (b) a legal person, the Party of incorporation or registration of the investor, and place of development of his or her activities, in accordance with the laws of that Party

Host State means the Party where the investment is located.

ICSID means the International Centre for Settlement of Investment Disputes, established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

Investment means an enterprise within the territory of one Party established, acquired or expanded by an investor of the other Party, including through the constitution, maintenance or acquisition of a legal person or the acquisition of shares, debentures or other ownership instruments of such an enterprise, provided that the enterprise is established or acquired, and conducted in accordance with the laws of the Host State. An enterprise may possess assets such as:

- (a) shares, stocks, debentures and other equity instruments of the enterprise or another enterprise
- (b) a debt security of another enterprise
- (c) loans to an enterprise

- (d) movable or immovable property and other property rights such as mortgages, liens or pledges
- (e) claims to money or to any performance under contract having a financial value
- (f) copyrights, know-how, goodwill and industrial property rights such as patents, trademarks, industrial designs and trade names, to the extent they are recognised under the law of the Host State
- (g) rights conferred by law or under contract, including licenses to cultivate, extract or exploit natural resources

For greater certainty, Investment does not include:

- (a) debt securities issued by a government or loans to a government
- (b) portfolio investments
- (c) claims to money that arise solely from commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the territory of a Party to an enterprise in the territory of another Party, or the extension of credit in connection with a commercial transaction, or any other claims to money that do not involve the kind of interests set out in subparagraphs (a) through (g) of this Article.

Investor means a natural person or legal person of the Home State making an investment into the territory of the Host State, provided that:

- (a) the natural person, if a dual citizen, is predominantly a resident of the Home State;
- (b) the legal person is incorporated under the laws of the Home State, and conducts substantial business activity in the Home State.

Measure means any form of legally binding governmental act directly affecting an investor or its investment, and includes any law, regulation, procedure, requirement, final judicial decision, or binding executive decision, including:

- (a) In respect of the Republic of Rwanda, measures taken by central or district governments or authorities;
- (b) In respect of the Central African Republic, measures taken by the Central African Republic governments or authorities;

Portfolio investment means investment that constitutes less than 10 per cent of the shares of the company or otherwise does not give the portfolio investor the possibility to exercise effective management or influence on the management of the investment.

Party means a State that is party to this Agreement.

Territory means:

- (a) For the Central African Republic: land, inland and territorial waters of the Central African Republic and their bed and subsoil, and air space above them, and the economic zone and continental shelf, which is exercised by the Central African Republic's sovereign rights and jurisdiction, in accordance with the provisions of international law and domestic laws and regulations.
- (b) For the Republic of RWANDA: includes all the territory, lakes and any other area within water bodies and air space in which Rwanda may exercise sovereign right with jurisdiction in accordance with international law.

Transfers means international payments and transactions in cash or electronic form.

UNCITRAL Arbitration Rules means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law as approved at the time an arbitration is commenced pursuant to the submission of a notice of arbitration under such Rules, including any rules or annexes specific to investor-State arbitration processes.

ARTICLE 2

Objective

The main objective of this Agreement is to encourage and increase investments between investors of one Party into the territory of the

other Party that support the sustainable development of each Party, and in particular the Host State where an investment is to be located.

ARTICLE 3

Scope of the Agreement

This Agreement shall apply to all investors and investments made by investors of either Party in the territory of the other Party, accepted as such in accordance with its laws and regulations, whether made before or after the coming into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute arising from actions that occurred before the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 4

Promotion and protection of investments

1. Each Party, as far as possible, shall encourage and create favorable conditions for investors of the other Party to make investments in its territory, and admit such investments in accordance with its laws and regulations in force.

2. When a Party shall have admitted an investment in its territory, it shall grant in accordance with its laws and regulations the necessary permits in connection with such an investment and with the carrying out of licensing agreements and contracts for technical, commercial or administrative assistance.

3. Investments made by investors of each Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Party.

4. For greater certainty "full protection and security refers to the Parties' obligations to act as may be reasonably necessary to protect the physical security of investors and covered investments that do not create additional obligations other than those it offers to its nationals and other aliens.

5. Neither Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory by investors of the other Party.

6. The Parties shall undertake to implement investment promotion measures including, though not exclusively:

- i. the exchange of information related to their respective investment laws;
- ii. the reciprocal sending of economic promotion missions;
- iii. the facilitation of business contacts between the investors for the two Parties.

ARTICLE 5

Treatment of investors and investments

- (1) Each Party shall accord to Investors of the other Party and their Investments treatment no less favourable than the treatment it accords, in like circumstances, to its own investors and their investments with respect to the management, operation and disposition of Investments in its territory.
- (2) For greater certainty, references to "like circumstances" in requires an overall examination on a case-by-case basis of all the circumstances of an Investment including:
 - (a) its effects on third persons and the local community;
 - (b) its effects on the local, regional or national environment, including the cumulative effects of all investments within a jurisdiction on the environment;
 - (c) the sector the Investor is in;
 - (d) the aim of the measure concerned;
 - (e) the regulatory process generally applied in relation to the measure concerned; and
 - (f) other factors directly relating to the Investment or Investor in relation to the measure concerned.

The examination referred to in this paragraph must not be limited to or be biased toward any one factor.

- (3) Nothing in this Article shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with the

Investments of Investors, such as a requirement that their Investments be legally constituted under the laws or regulations of the State Party, provided that such formalities do not materially impair the protections afforded by a Party to Investors of the other Party and their Investments pursuant to this Agreement.

- (4) Each Party shall accord to investments of investors of the other Party treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investments in its territory of investors of any non-Party with respect to the management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments.
- (5) The provisions of paragraph 4 above shall not be construed so as to oblige one Party to extend to the investors of the other Party and investments of investors of the other Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:
 - (a) any existing or future customs union, free trade area, free trade arrangement, common market, monetary union or similar international agreement or other forms of regional cooperation to which either of the Parties is or may become a party; or the adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union, area or arrangement;
 - (b) any existing bilateral investment agreements (also commonly referred to as "investment guarantee agreements", "investment promotion and protection agreements" or "international investment agreements");
 - (c) any existing or future international investment agreements between or among Member States of a regional economic community, including investment

agreements between or among Member States of a regional economic community and any one or more third States; or

(d) any arrangement with a non-Party or parties in the same geographical region designed to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields within the framework of specific projects.

(6) For greater certainty, paragraphs 4 and 5 shall not be construed as granting to investors options or procedures for the settlement of disputes other than those set out in Section One (Settlement of Disputes between a Party and an Investor of the Other Party) of Chapter III (Dispute Settlement).

(7) This Article constitutes the definition and scope of all references to non-discrimination or national treatment for all purposes under this Agreement. Any reference to any such term elsewhere in this Agreement is to be applied and interpreted in accordance with this Article.

ARTICLE 6

Fair Administrative Treatment

(1) The Parties shall ensure that their administrative, legislative, and judicial processes do not operate in a manner that is arbitrary or that denies administrative and procedural justice or due process to investors of the other Party or their investments.

(2) Investors or their Investments, as required by the circumstances, shall be notified in a timely manner of administrative or judicial proceedings directly affecting the Investment(s), unless, due to exceptional circumstances, such notice is contrary to domestic law.

- (3) Administrative decision-making processes shall include the right of administrative review or appeal of decisions, commensurate with the level of development and available resources at the disposal of Parties.
- (4) The Investor or Investment shall have access to government-held information in a timely fashion and in accordance with domestic law, and subject to the limitations on access to information under the applicable domestic law.
- (5) Parties shall progressively strive to improve the transparency, efficiency, independence and accountability of their legislative, regulatory, administrative and judicial processes in accordance with their respective domestic laws and regulations.
- (6) A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

ARTICLE 7

Expropriation

- (1) A Party shall not directly or indirectly nationalise or expropriate investments in its territory except:
- (a) in the public interest;
 - (b) in accordance with due process of law; and
 - (c) on payment of fair and adequate compensation within a reasonable period of time.
- (2) The assessment of fair and adequate compensation is to be based on an equitable balance between the public interest and interest of those affected, having regard for all relevant circumstances and taking into account the current and past use of the property, the history of its acquisition, the fair

market value of the property, the purpose of the expropriation, the extent of previous profit made by the foreign investor through the investment, and the duration of the investment.

- (3) Any payment must be made in a freely convertible currency. Payment must include simple interest at the current commercial rate of the Host State from the date of expropriation until the date of actual payment. On payment, compensation must be freely transferable.
- (4) Awards that are significantly burdensome on a Host State may be paid yearly over a period as agreed by the parties to the arbitration, subject to interest at the rate established by agreement of the parties to the arbitration or by a tribunal.
- (5) This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with applicable international agreements on intellectual property.
- (6) Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner that would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination pursuant to Article 4 (non-discrimination), a measure of a Party that is designed and applied to protect or enhance legitimate public welfare objectives, such as public health, safety, national security and the environment, does not constitute an indirect expropriation under this Agreement.
- (7) A measure of general application shall not be considered an expropriation of a debt security or loan covered by this Agreement solely on the ground that the measure imposes costs on the debtor that cause it to default on the debt.

- (8) The Investor affected by the expropriation shall have the right under the law of the Party making the expropriation to a review by a judicial or other independent authority of that Party of the decision to expropriate and the valuation of the expropriated investment in accordance with the principles set out in this Article.
- (9) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of this article are applied so as to guarantee adequate and effective compensation in respect of their investment to such investors of the other Contracting Party who are owners of those shares.

ARTICLE 8

Repatriation of Assets

- (1) Each Contracting Party shall guarantee the free movement of output from all investment made by an investor of the other Contracting Party in its territory and guarantee all funds of an investor of the other Contracting Party related to an investment in its territory to be freely transferred without delay. Such funds would include but not limited to:
- (a) Repatriate the capital invested and the Investment returns;
 - (b) Repatriate funds for repayment of loans;
 - (c) Repatriate proceeds from compensation upon expropriation, the liquidation or sale of the whole or part of the Investment including an appreciation or increase of the value of the Investment capital;
 - (d) Transfer payments for maintaining or developing the Investment project, such as funds for acquiring raw or auxiliary materials, semi-finished products as well as replacing capital assets;

- (e) Remit the unspent earnings of expatriate staff of the Investment project;
 - (f) Repatriate compensation to the investor paid pursuant to this Agreement; and
 - (g) Make payments arising out of the settlement of a dispute by any means including adjudication, arbitration or the agreement of the Party to the dispute.
- (2) Each Party must allow the transfers in paragraph (1) of this Article to be made in a freely convertible currency at the market rate of exchange prevailing at the time of transfer.
- (3) Notwithstanding paragraph (1) of this Article, a Party may prevent or delay a transfer through the application of its laws and regulations relating to:
 - (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
 - (b) issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
 - (c) criminal or penal offences and the recovery of the proceeds of crime;
 - (d) financial reporting or record keeping of transactions when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
 - (e) orders or judgments in judicial or administrative proceedings;
 - (f) taxation;
 - (g) social security, public retirement or compulsory savings schemes;
 - (h) severance entitlements of employees; and
 - (i) the formalities required to register and satisfy the Central Bank and other relevant authorities of a Party.
- (4) Where, in the opinion of a Party, payments and capital movements in relation to an Investor or an Investment covered by this Agreement cause or threaten to cause serious:

- (a) difficulties for balance of payment purposes;
- (b) external financial difficulties; and/or
- (c) difficulties for macroeconomic management including monetary policy or exchange rate policy,

the Party concerned may take safeguard measures with regard to capital movements on a temporary basis so as to be removed as soon as conditions permit.

(5) The restrictions referred to in paragraph 4 shall:

- (a) be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Funds;
- (b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party;
- (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1;
- (d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and
- (e) be applied on a national treatment basis and that the investor of the other Contracting Party is treated no less favorably than an investor of any third State.

(6) Any restrictions adopted or maintained under paragraph 4, or any changes therein, shall be promptly notified to the other Contracting Party.

(7) The Contracting Party adopting any restrictions under paragraph 4 shall commence consultations with the other Contracting Party in order to review the restrictions adopted by it.

ARTICLE 9

Protection and Security

(1) In the event of war or other armed conflict, revolution, revolt, insurrection or riot in or affecting the territory of the Host State, a Party shall accord Investments of Investors of the other Party protection and security no less favourable than

that which it accords to investments of its own investors or to investments of investors of any third State.

- (2) Investors of one Party whose Investments in the territory of the other Party suffer losses as a result of a breach of paragraph 1 of this Article, in particular owing to war or other armed conflict, revolution, revolt, insurrection or riot in the territory of the Host State shall be accorded by the Host State treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that that accorded to its own investors or to investors of any third state whichever is more favorable to the investor..

PART III: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF INVESTORS AND PARTIES

ARTICLE 10

Compliance with domestic laws

Investors and their Investments must comply with all applicable domestic laws and measures of the host state.

ARTICLE 11

Framework for corporate governance

1. Investors and their Investments must meet or exceed national and internationally accepted standards of corporate governance for their sector, in particular for transparency and accounting practices.

2. Investors and their Investments must ensure that all transactions with related or affiliated companies respect the arm's length principle or fair market price. Investors and their Investments must not undertake any transfer mispricing practices between themselves or any other related or affiliated company.

ARTICLE 12

Socio-political obligations

1. Investors and their Investments must adhere to socio-political obligations including:

- (a) respect for national sovereignty and observance of domestic laws, regulations and administrative practices;
- (b) respect for socio-cultural values;
- (c) non-interference with internal political affairs; and
- (d) non-interference with intergovernmental relations;

2. Investors and their Investments must not influence or attempt to influence the appointment of persons to public office or finance political parties.

3. Investors and their Investments must not engage in any act that may be prejudicial to public order, morals or to the public interest. The investor must not exercise restrictive practices and try to achieve gains through unlawful means.

ARTICLE 13

Bribery and Corruption

1. Investors and their Investments must not offer, promise or give any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public official of the Host State, or to a member of an official's family or business associate or other person in close proximity to an official, for that official or for a third party, in order that the official or third party act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to achieve any favour in relation to a proposed Investment or any other rights in relation to an Investment.

2. Investors and their Investments must not be complicit in any act described in paragraph 1 of this Article, including through incitement, aiding and abetting or conspiracy to commit or authorise such acts.

3.A breach of this article by an Investor or an Investment is deemed to constitute a failure on the part of the Investor to establish, acquire or conduct, as the case may be, the Investment in accordance with the laws of the Host State.

4.The Parties to this Agreement, consistent with their applicable laws, shall prosecute and where convicted, penalize persons that have breached the applicable law implementing this obligation.

ARTICLE 14

Business Ethics and Human Rights

1.Investors and their Investments must observe the United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights, if necessary with modifications for the local circumstances.

2.Investors and their Investments must:

- (a) Support and respect the protection of internationally proclaimed human rights;
- (b) Ensure that they are not complicit in human rights abuses;
- (c) Uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- (d) Eliminate all forms of forced and compulsory labour, including the effective abolition of child labour;
- (e) Eliminate discrimination in respect of employment and occupation;

3.Where it is necessary to prioritize actions to address actual and potential adverse human rights impacts, Investors should first seek to prevent and mitigate those that are most severe or where delayed response would make them irremediable.

ARTICLE 15

Corporate Social Responsibility

Investors and their Investments must ensure that the pursuit of their economic objective does not conflict with the social and economic development of the Host State and must be sensitive to changes in the social and economic goals of the Host State.

Investors and their Investments must act in accordance with fair business, marketing and advertising practices when dealing with consumers and must ensure the safety and quality of goods and services they provide.

ARTICLE 16

Environment Protection and Social Impact Assessment

1. Investors and their Investments must protect the environment during their business activity and where their business activity does cause damage to the environment; take reasonable steps to restore it as far as possible, and to ensure fair compensation is paid to those impacted by that environmental damage.

2. Investors and their Investments must comply with environmental and social assessment screening criteria and assessment processes applicable to their proposed investments prior to their establishment, as required by the laws of the Host State for such an investment.

3. The impact assessments required under paragraph 2 of this Article include assessments of the impacts on the human rights of the persons in the areas potentially impacted by the Investment.

4. Investors and their Investments must make the environmental and social impact assessments:

- (a) public; and
- (b) accessible to the local communities, or other areas with potentially affected interests, in an effective and

sufficiently timely manner so as to allow comments to be made to the Investor, Investment and/or government prior to the completion of the Host state processes for establishing an Investment.

5. Investors, their Investments and the Host State authorities must apply the precautionary principle to their environmental impact assessment and to decisions taken in relation to a proposed investment, including any necessary mitigating or alternative approaches to the Investment, or precluding the Investment if necessary. The application of the precautionary principle by Investors and Investments must be described in the environmental impact assessment.

ARTICLE 17

Environmental Management and Improvement

1. Investors and their Investments must, in keeping with good practice requirements relating to the size and nature of the Investment, and as required under the domestic laws of the Host State, maintain an environmental management system consistent with recognised international environmental management standards and good business practice standards.

2. Investors and their Investments must develop, regularly review, and update plans for emergency response and decommissioning in the environmental management system process, and make such plans accessible to the Host State and the public.

3. Investors and their Investments must establish and maintain a closure fund to ensure that resources are available to implement the decommissioning plan in accordance with good industry practice for such funds.

4. Investors and their Investments must ensure that their environmental management plans include provision for the

continued improvement of environmental management technologies and practices over the life of the Investment. Such improvements must be consistent with applicable laws, but strive to exceed legally applicable standards and always maintain high levels of environmental performance consistent with best industry practice.

ARTICLE 18

Provision of Information

1. An Investor must provide such information to an actual or potential Host State as that Party may require concerning the Investment in question and the corporate history and practices of the Investor, for purposes of decision making in relation to that Investment or solely for statistical purposes.

2. The actual or potential Host State has the right to obtain timely and accurate information in this regard. An Investor must not commit fraud or provide false or misleading information provided in accordance with this Article.

3. The actual or potential Host State may make such information available to the public in the location where the Investment is to be located, subject to other applicable law and the redaction of confidential business information. The Host State must protect any confidential business information from any disclosure that would prejudice the competitive position of the Investor or the Investment.

4. Nothing in this Article may be construed to prevent a Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its domestic law or in connection with disputes between the Investor and the State regarding the Investment.

5. A material breach of this Article by an Investor or an Investment is deemed to constitute a failure on the part of the Investor to establish,

acquire or conduct, as the case may be, the Investment in accordance with the laws of the Host State.

PART IV: GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 19

Cooperation in promotion of investment

- (1) The Parties shall cooperate in the promotion of investment by their Investors into the territory of the other Party. Such cooperation may include joint investment promotion events, tours with industrial leaders and investors, technology promotion, and other measures designed to promote investment.
- (2) The Parties shall exchange information with respect to the investment opportunities, laws and regulations for foreign investors in their territories.
- (3) The Parties may provide Investment financing and Investment guarantee facilities for Investors from their State into the territory of the other Party. Such facilities shall, if used, promote compliance with the obligations of Investors set forth in this Agreement.

ARTICLE 20

Transparency of investment information

- (1) Each Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws and regulations of general application as well as international agreements that may affect the Investments of Investors of the other Party.
- (2) Each Party shall endeavour to promptly publish, or otherwise make publicly available, its policies and administrative guidelines or procedures that may affect investment under this Agreement.

(3) Nothing in this Agreement shall require a Party to furnish or allow access to any confidential or proprietary information, including information concerning particular Investors or Investments, the disclosure of which would impede law enforcement or be contrary to its domestic laws protecting confidentiality.

(4) This Article is not subject to the investor-state dispute settlement process.

ARTICLE 21

Entry and Sojourn of Personnel

A Contracting Party shall, subject to its laws and regulations relating to the entry and sojourn of non-citizens, permit natural persons of the other Contracting Party and other persons appointed or employed by investors of the other Contracting Party to enter and remain in its territory for the purpose of engaging in activities connected with investments.

ARTICLE 22:

More Favorable Provisions

1.If the domestic law of either Contracting Party, or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement contains a provision, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favorable than is provided for by this Agreement, such provision shall, to the extent that it is more favorable to an investor, prevail over this Agreement.

2.Whenever the treatment accorded by one Contracting Party to the investors of the other Contracting Party, according to its laws and regulations or other provisions of specific contract or agreement, is more favorable than that provided under this agreement, the most favorable treatment shall apply.

PART V - DISPUTE SETTLEMENT

ARTICLE 23

Disputes between a Party and an Investor of the Other Party

1. Any juridical dispute under the provisions of this Agreement, arising directly from an investment between one Party and an investor of the other Party shall be settled amicably among themselves.

2. If such disputes cannot be settled according to the provisions of paragraph (1) of this Article within three months from the date of request in writing for settlement, the investor concerned may submit at his preference the dispute settlement to:

- a) the competent court of the host Party for decision; or
- b) Mauritius International Arbitration Centre ('LCIA-MIAC');

3. The arbitration hearing will be:

- a. administered by Mauritius International Arbitration Centre ('LCIA-MIAC');
- b. held in Port Louis, Mauritius;
- c. conducted in the English or French language;
- d. held in accordance with the UNCITRAL Rules

ARTICLE 24

Settlement of Disputes between the Parties

1. The two Parties shall strive with good faith and mutual cooperation to reach a fair and quick settlement of any dispute arising between them concerning interpretation or application of this Agreement. In this connection the two Parties hereby agree to enter into consultations and direct objective negotiations to reach such settlement. If the disagreement has not been settled within a period of six months from the date on which certain negotiations and consultations were requested in writing, then, unless the parties

agree otherwise it may be submitted at the request of either Party to an Arbitral Tribunal composed of three members.

2. Arbitration proceeding will be considered initiated upon written notice delivered by one party (herein referred to as requesting party) to the other party (herein referred to as respondent party) through diplomatic channels. Such notice must contain a statement setting forth the provisions of this agreement alleged to have been breached, the legal and factual grounds of the claim, a summary of the development and results of the consultations and negotiations, the requesting party's intention to initiate proceedings under this sections and the name of the arbitrator appointed by such requesting party.

3. Within a period of two months from the date of receiving the said request each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint within a period of three months and with the approval of both Contracting Parties the third arbitrator from a third country as Chairman of the Tribunal.

4. If within the periods specified in paragraph (2) of this Article the necessary appointments have not been made, either Party may, in the absence of any other agreement, The International Center for Settlement of Investment Dispute shall any necessary appointments. If the President is a national of either Party or otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be final and binding on both Parties. Each Party shall bear the cost of its own member of the Tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Parties. The tribunal shall determine its own procedures.

6. The venue of Arbitration shall be in Port Louis, Mauritius;

7. All claims shall be submitted and all hearing session shall be completed within a period of six months from the date the third member is appointed, unless otherwise agreed. The Tribunal shall issue its decision within two months from the date of submitting the final claims or the date of closing the general sessions, whichever is later.

8. The Arbitral Tribunal shall rule on the basis of the provisions of this Agreement and of the rules and principles of International Law. The ruling of the Tribunal shall be by majority of votes. Such award shall be final and binding on both Contracting Parties.

PART IV: FINAL PROVISIONS

ARTICLE 25

Periodic review of this agreement

1. The Parties shall meet every five years after the entry into force of this Agreement to review its operation and effectiveness, including the levels of investment between the Parties.

2. The Parties may adopt joint measures in order to improve the effectiveness or clarify the provisions of this Agreement.

ARTICLE 26

Denial of benefits

Subject to prior notification and consultation, a Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Party that is an enterprise of such Party and to investments of such an investor where the denying Party establishes that the enterprise is owned or controlled by persons of a non-Party, or of the denying Party, and has no substantive business operations in the territory of the other Party.

ARTICLE 27

Entry into force

This Agreement, or any amendments thereof, shall enter into force on the date of receipt of the last written notification from either

Contacting Party through which they notify each other, through diplomatic channel, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement or its amendments.

ARTICLE 28

Amendment

This Agreement may be amended by written agreement between the two Contracting Parties.

ARTICLE 29

Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and shall continue in force thereafter for similar period or periods, unless, one (1) year before the expiration of the initial or any subsequent period, either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing of its intention to terminate the Agreement.

The notice of termination shall become effective one year after it has been received by the other Contracting Party.

With respect to investments made prior to the date when the notice of denunciation of this Agreement become effective, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten (10) years from the date of denunciation of this Agreement

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

This Agreement has been done and signed in the city of Bangui on 15th 11 2019 on two of the original versions in French and English languages and all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE CENTRAL AFRICAN
REPUBLIC**



Mahamat TAIB YACOUB
Minister of Commerce and
Industry

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF RWANDA**



Soraya HAKUZIYAREMYE
Minister of Trade and Industry

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 113/01 ryo ku wa 10/11/2021 ryemeza burundu Amasezerano hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Repubulika ya Santarafurika, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari, yashyiriweho umukono i Bangui, ku wa 15 Ukwakira 2019</p>	<p>Seen to be annexed to Presidential Order n° 113/01 of 10/11/2021 ratifying the Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Central African Republic, on the promotion and protection of investments, signed at Bangui, on 15 October 2019</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 113/01 du 10/11/2021 portant ratification de l'accord entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de la République Centrafricaine, sur la promotion et la protection des investissements, signé à Bangui, le 15 octobre 2019</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 114/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA MPUZAMAHANGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA ABAGORE, ABANA, ABANGAVU N'INGIMBI, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHANU Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (15.000.000 USD), IGENEWE INKUNGA YA KABIRI Y'INYONGERA Y'UMUSHINGA WO GUHANGANA NA COVID-19 MU BURYO BWIHUSE, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA, KU WA 02 NZERI 2021</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 114/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE GRANT AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACTING AS ADMINISTRATOR OF THE GLOBAL FINANCING FACILITY FOR WOMEN, CHILDREN AND ADOLESCENTS, RELATING TO THE GRANT OF FIFTEEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 15,000,000) FOR THE SECOND ADDITIONAL FINANCING FOR THE COVID-19 EMERGENCY RESPONSE PROJECT, SIGNED AT KIGALI, RWANDA, ON 02 SEPTEMBER 2021</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 114/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD DE DON ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT AGISSANT EN TANT QU'ADMINISTRATEUR DU MÉCANISME DE FINANCEMENT MONDIAL POUR LES FEMMES, LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS, RELATIF AU DON DE QUINZE MILLIONS DE DOLLARS AMÉRICAINS (15.000.000 USD) POUR LE DEUXIÈME FINANCEMENT ADDITIONNEL DU PROJET D'INTERVENTION D'URGENCE CONTRE LE COVID-19, SIGNÉ À KIGALI, RWANDA, LE 02 SEPTEMBRE 2021</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu</p>	<p><u>Article One:</u> Ratification</p>	<p><u>Article premier :</u> Ratification</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this order</p>	<p><u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 3 :</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 114/01RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA MPUZAMAHANGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA ABAGORE, ABANA, ABANGAVU N'INGIMBI, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHANU Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (15.000.000 USD), IGENEWE INKUNGA YA KABIRI Y'INYONGERA Y'UMUSHINGA WO GUHANGANA NA COVID-19 MU BURYO BWIHUSE, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA, KU WA 02 NZERI 2021</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168, n'iya 176;</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 114/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE GRANT AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACTING AS ADMINISTRATOR OF THE GLOBAL FINANCING FACILITY FOR WOMEN, CHILDREN AND ADOLESCENTS, RELATING TO THE GRANT OF FIFTEEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 15,000,000) FOR THE SECOND ADDITIONAL FINANCING FOR THE COVID-19 EMERGENCY RESPONSE PROJECT, SIGNED AT KIGALI, RWANDA, ON 02 SEPTEMBER 2021</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 114/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD DE DON ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT AGISSANT EN TANT QU'ADMINISTRATEUR DU MÉCANISME DE FINANCEMENT MONDIAL POUR LES FEMMES, LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS, RELATIF AU DON DE QUINZE MILLIONS DE DOLLARS AMÉRICAINS (15.000.000 USD) POUR LE DEUXIÈME FINANCEMENT ADDITIONNEL DU PROJET D'INTERVENTION D'URGENCE CONTRE LE COVID-19, SIGNÉ À KIGALI, RWANDA, LE 02 SEPTEMBRE 2021</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176 ;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Dushingiye ku Itegeko n° 074/2021 ryo ku wa 10/11/2021 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'impano hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadolari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), agenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 2 Nzeri 2021;</p> <p>Tumaze kubona Amasezerano y'impano hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadolari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), igenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 02 Nzeri 2021;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;</p>	<p>Pursuant to Law n° 074/2021 of 10/11/2021 approving the ratification of the Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 2 September 2021;</p> <p>Considering the Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 02 September 2021;</p> <p>On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;</p>	<p>Vu la Loi n° 074/2021 du 10/11/2021 approuvant la ratification de l'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15.000.000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, Rwanda, le 2 septembre 2021 ;</p> <p>Considérant l'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15.000.000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, Rwanda, le 02 septembre 2021;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Économique ;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere : Kwemeza burundu</u></p> <p>Amasezerano y'impano hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadolari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), igenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 02 Nzeri 2021, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet meeting;</p> <p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p> <p><u>Article One: Ratification</u></p> <p>The Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 02 September 2021, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.</p> <p><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Health and the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres ;</p> <p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :</p> <p><u>Article premier : Ratification</u></p> <p>L'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15.000.000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, Rwanda, le 02 septembre 2021, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.</p> <p><u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Santé et le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<u>Ingingo ya 3 : Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u>	<u>Article 3: Commencement</u>	<u>Article 3 : Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 114/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA MPUZAMAHANGA GISHINZWE GUTERA INKUNGA ABAGORE, ABANA, ABANGAVU N'INGIMBI, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHANU Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (15.000.000 USD), IGENEWE INKUNGA YA KABIRI Y'INYONGERA Y'UMUSHINGA WO GUHANGANA NA COVID-19 MU BURYO BWIHUSE, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA, KU WA 02 NZERI 2021</p>	<p>ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 114/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE GRANT AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ACTING AS ADMINISTRATOR OF THE GLOBAL FINANCING FACILITY FOR WOMEN, CHILDREN AND ADOLESCENTS, RELATING TO THE GRANT OF FIFTEEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 15,000,000) FOR THE SECOND ADDITIONAL FINANCING FOR THE COVID-19 EMERGENCY RESPONSE PROJECT, SIGNED AT KIGALI, RWANDA, ON 02 SEPTEMBER 2021</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 114/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD DE DON ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT AGISSANT EN TANT QU'ADMINISTRATEUR DU MÉCANISME DE FINANCEMENT MONDIAL POUR LES FEMMES, LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS, RELATIF AU DON DE QUINZE MILLIONS DE DOLLARS AMÉRICAINS (15.000.000 USD) POUR LE DEUXIÈME FINANCEMENT ADDITIONNEL DU PROJET D'INTERVENTION D'URGENCE CONTRE LE COVID-19, SIGNÉ À KIGALI, RWANDA, LE 02 SEPTEMBRE 2021</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

GFF TF GRANT NUMBER TF0B6226

Global Financing Facility

Grant Agreement

(Second Additional Financing for the COVID-19 Emergency Response Project)

between

REPUBLIC OF RWANDA

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

(acting as administrator of the Global Financing Facility for Women, Children and Adolescents)

GFF GRANT NUMBER TF0B6226

GLOBAL FINANCING FACILITY GRANT AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF RWANDA (variously the “Recipient” or “Rwanda”) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (“Bank”), acting as administrator of the Global Financing Facility for Women, Children and Adolescents (variously “Global Financing Facility” or “GFF”). The Recipient and the Bank hereby agree as follows:

Article I
Standard Conditions; Definitions

- 1.01. The Standard Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Standard Conditions or in the Appendix this Agreement.

Article II
The Project

- 2.01. The Recipient declares its commitment to the objective of the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”) and the MPA Program. To this end, the Recipient shall cause the Project to be carried out by the Rwanda Biomedical Center (“RBC” or “Project Implementing Entity”) in accordance with the provisions of Article II of the Standard Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

Article III
The Grant

- 3.01. The Bank agrees to extend to the Recipient a grant in an amount not to exceed fifteen million United States Dollars (USD 15,000,000) (“Grant”) to assist in financing Part 5 of the Project.
- 3.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 3.03. The Grant is funded out of the abovementioned trust fund for which the Bank receives periodic contributions from the donors to the trust fund. In accordance with Section 3.02 of the Standard Conditions, the Bank’s payment obligations in connection with this Agreement are limited to the amount of funds made available to it by the donors under the abovementioned trust fund, and the Recipient’s right to withdraw the Grant proceeds is subject to the availability of such funds.

Article IV
Recipient's Representative; Addresses

- 4.01. The Recipient's Representative referred to in Section 7.02 of the Standard Conditions is Recipient's minister responsible for finance.
- 4.02. For purposes of Section 7.01 of the Standard Conditions: (a) the Recipient's address is:

Ministry of Finance and Economic Planning
12 KN 3 Ave
P.O BOX 158
Kigali, Rwanda; and

(b) the Recipient's Electronic Address is:

Telephone:	Fax:	E-mail:
+250 25 257 7581	+250 25 257 5756	info@minecofin.gov.rw

- 4.03. For purposes of Section 7.01 of the Standard Conditions: (a) the Bank's address is:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Association's Electronic Address is:

Telex:	Facsimile:	E-mail:
248423 (MCI)	1-202-477-6391	rwandainfo@worldbank.org

AGREED as of the Signature Date.

REPUBLIC OF RWANDA

By

Dr. Uzziel Ndagijimana

Authorized Representative

Dr. Uzziel Ndagijimana

Name: _____

Title: _____ Minister of Finance and Economic Planning

Date: _____ 02-Sep-2021

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
(acting as administrator of the Global Financing Facility for
Women, Children and Adolescents)**

By

Rolande Pryce

Authorized Representative

Name: _____ Rolande Pryce

Title: _____ Country Manager

Date: _____ 02-Sep-2021

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to prevent, detect and respond to the threat posed by COVID-19 and strengthen national systems for public health preparedness in the Republic of Rwanda.

The Project constitutes a phase of the MPA Program, and consists of the following parts:

Part 1: Case Detection, Confirmation and Contact Tracing

Enhancing case detection, disease surveillance, sample collection and ensuring rapid laboratory diagnoses and carrying out contact tracing for COVID-19 and other disease outbreaks through financing and support for:

- (a) enhancement of case detection through: (i) screening travelers at ports of entry as well as in priority communities and targeted health facilities; (ii) diagnosing cases and referring them for treatment as needed; (iii) carrying out contact tracing to minimize risk of transmission; (iv) conducting risk assessments to identify hot spot areas of transmission and provide timely information to policymakers including digital maps that can help in visualization of transmission; and (v) carrying out multi-sectoral simulation exercises for COVID-19 and other disease outbreaks; and
- (b) strengthening the health system through; *inter alia*: (i) providing medical supplies and equipment (e.g. thermo scanners; test kits; drugs; lab equipment and supplies, personal protective equipment); (ii) Training and capacity building for frontline workers; and (iii) Operating Costs for rapid response teams and recruitment of additional personnel.

Part 2: Public Health Measures and Clinical Care Capacity

Strengthening of public health policies and measures and establishment of critical clinical care capacity including promotion of digital solutions through financing and support for:

- (a) public health policies regarding: (i) social distancing measures (such as restrictions on border crossings, work-at-home policies, restricting public gatherings); (ii) personal hygiene promotion, including handwashing and proper cooking; (iii) risk communication and community engagement using local channels to disseminate messages about the risks associated with COVID-19 and other disease outbreaks and applying innovative digital solutions such as mobile apps for sending out messages;

- (iv) production and dissemination of communication materials (including in digital form) and national and local campaigns to raise awareness; and
 - (v) enhancement of data analytics capability to improve targeting and measure effectiveness;
- (b) provision of clinical care through: (i) establishment of isolation capacity at a selected number of national and district hospitals including the rehabilitation of existing structures and leveraging of isolation units established for other infectious diseases; (ii) providing health personnel with appropriate protective equipment and hygiene materials; (iii) support for provision of medical and laboratory equipment and supplies, waste management equipment and supplies and video conferencing equipment for tele-medicine; (iv) minor civil works (mainly refurbishments); and (v) including recruitment of additional clinical personnel;
 - (c) purchase of Project COVID-19 Vaccines including assistance to support the Recipient's advance purchase mechanisms;
 - (d) deployment Project COVID-19 Vaccines including support for: (i) Training of health providers, and other personnel responsible for the delivery, storage, handling, transportation, tracking and safety of Project COVID-19 vaccines; (ii) conducting assessments to inform the deployment of Project COVID-19 vaccines; (iii) strengthening the policy environment through production of guidelines, standard operating procedures and protocols; (iv) reinforcing the regulatory capacity of the Rwanda FDA to expedite the registration and approval processes in line with acceptable procedures and requirements; (v) planning and coordination of the Project COVID-19 vaccine deployment; and (vi) strengthening health care waste management and occupational health;
 - (e) vaccine communication campaign including support to the PIE to: (i) conduct well targeted communication campaigns to increase awareness, foster demand, and address hesitancy through mass media, , social media and community outreach campaigns; (ii) track and monitor correct knowledge of COVID-19 vaccines, and identify views, perceptions, attitudes in order to continually improve implementation strategies and tailor communications; and (iii) facilitate citizen engagement mechanisms for feedback, accountability, grievance, citizen and community engagement;
 - (f) screening high-risk groups through support for: (i) conducting community sensitization and mobilization to encourage people to be screened and vaccinated; (ii) screening for conditions that elevate the risk of COVID-19; and (iii) referral and initial treatment for these conditions; and

- (g) oxygen therapy through purchase of: (i) basic respiratory therapy equipment and supplies that support climate safe technologies; and (ii) climate-smart technologies for district hospitals located in remote, rural areas and medicalized health centers operating in high population density locations.

Part 3: Implementation Management and Monitoring and Evaluation

Financing and support for:

- (a) Project management including (i) strengthening of public structures for the coordination and management of the Project, including central and local (decentralized) arrangements for the coordination of Project activities (this will include support for the COVID-19 Incident Management System Coordination Structure); (ii) the carrying out of financial management and procurement requirements of the Project; (iii) Project coordination activities; and
- (b) monitoring and evaluation of the Project including: (i) assessment of implementation progress and review of operational plans; (ii) technical assistance; (iii) COVID-19 vaccination specific monitoring and evaluation, including: (A) training CHWs on surveillance activities and related COVID-19 testing; (B) strengthening capacity of districts and sectors to conduct vaccine related surveillance activities; (C) conducting disease surveillance to monitor the impact of the vaccination program and make corrections during implementation; (D) monitoring coverage and safety; (E) evaluating effectiveness and impact; and (F) providing vaccination certificates to all people vaccinated.

Part 4: Contingency Emergency Response Component (CERC)

Providing immediate response to an Eligible Emergency, as needed.

Part 5: Protecting Essential Health Services

Strengthening and protecting essential health and nutrition services through financing and support for:

- (a) outreach activities and catch up campaigns for immunization and reproductive, maternal and child health services;
- (b) nutrition commodities;
- (c) organizing transport systems for patients and health providers;

- (d) Performance-based Payments to Eligible Community-based Health Workers (CHWs) to incentives CHWs to enhance awareness, mobilize the population and conduct basic screening for both reproductive, maternal, newborn and child health (RMNCH) and COVID-19;
- (e) building capacity of health providers and CHWs to use innovative technologies and approaches for delivering essential health services;
- (f) testing a new multi-disciplinary competence-based approach to the delivery of services by CHWs;
- (g) strengthening the health resources tracking system and promote interoperability for improved data visualization and analytics and enhanced data for decision making, including Geographical Information System tools;
- (h) screening for chronic conditions (such as hypertension and diabetes) using innovative strategies that leverage RMNCH services, including during community mobilization campaigns, couple screening during antenatal care visits or pre-conception care visits and/or workplace programs; and
- (i) performing periodic monitoring of the impact of COVID-19 on essential health and nutrition services and institutionalize the production of monthly and quarterly reporting.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Institutional and Other Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. **Ministry of Health (MoH).** The Recipient shall designate the MoH with overall oversight, responsibility for providing policy and strategic advice for the Project.
2. **Coronavirus National Joint Taskforce**
 - (a) The Recipient shall maintain, at all times during the implementation of the Project, the Coronavirus National Joint Taskforce (the “Taskforce”), with composition, powers, functions, facilities and other resources satisfactory to the Association.
 - (b) The Taskforce shall coordinate the national response and provide strategic guidance during Project implementation. The Taskforce shall be assisted by an expert advisory team and the COVID-19 Command Post.
3. **COVID-19 Command Post**
 - (a) The Recipient shall maintain, at all times during the implementation of the Project, the COVID-19 Command Post (the “Command Post”), with composition, powers, functions, facilities and other resources satisfactory to the Association.
 - (b) The Command Post shall report to the Taskforce with respect to overall workplan implementation status, results framework update, procurement plan status, risk management plan and escalate implementation bottlenecks for prompt decision and recommendation of remedial actions by the Taskforce.
 - (c) The planning cell of the Command Post shall also: (i) review the Project Reports which shall be approved by the Command Post coordinator, (ii) approve the work plan and budget for the Project, and (iii) monitor performance and budget execution.
4. **Rwanda Biomedical Center**
 - (a) The Recipient shall maintain throughout Project implementation the Rwanda Biomedical Center Single Project Implementation Unit (“RBC-SPIU”), with adequate resources and facilitation, key staff holding such qualifications and under terms of reference acceptable to the Association, such staff to include a designated project focal point, a dedicated procurement specialist, financial management specialist or accountant, social risks management specialist and an environmental risks management specialist and any other technical and fiduciary specialists as

may be agreed with the Association in the future and as further detailed in the Project Implementation Manual (“PIM”).

- (b) Without prejudice to paragraph 4(a) above, the Recipient shall cause RBC to, within sixty (60) days after the Effective Date of the Financing Agreement, recruit within the RBC-SPIU, on a full-time basis, one social specialist to work in collaboration with the environment and social risks management staff at the MoH and at RBC.
- (c) The RBC-SPIU shall be responsible for: (i) overall Project management; (ii) financial management under the Project; including flow of funds to different stakeholders; (iii) procurement of goods, medical and laboratory equipment and supplies; (iv) securing consultant services; (v) oversight of social and environmental risks management; and (vi) perform such other functions as may be further detailed in the PIM.

B. Implementation Covenants

1. Project Implementation Manual (PIM)

- (a) The Recipient shall:
 - (i) no later than thirty (30) days after the Effective Date of the Financing Agreement, prepare a revised and updated project implementation manual containing detailed arrangements and procedures for implementation of the Project including *inter alia*: (A) administration and coordination; (B) monitoring and evaluation; (C) financial management, procurement and accounting procedures; (D) environmental and social risks management; (E) corruption and fraud mitigation measures; (F) a grievance redress mechanism; (G) Personal Data collection and processing in accordance with the Ministry of Health’s Standard Operating Procedures for Management of Routine Health Information at Referral/Provincial and District Hospitals (Public and Privates) and in accordance with good international practice (including Personal Data in connection with distribution or delivery of vaccines and monitoring vaccination activities); (H) roles and responsibilities for Project implementation; and (I) such other arrangements and procedures as shall be required for the effective implementation of the Project;
 - (ii) furnish to and exchange views with the Association on such manual promptly upon its preparation, and consequently adopt such manual as shall have been approved in writing by the Association; and
 - (iii) thereafter implement the Project in accordance with the requirements set forth in the PIM.

- (b) The PIM shall not be amended, abrogated or any provision thereof waived unless the Association has provided its prior written 'no-objection'.
- (c) In the event of any conflict between the provisions of the PIM and those of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

2. Vaccine Delivery and Distribution Manual

- (a) Without limitation on paragraph 1, part B above, in order to ensure adequate implementation of Part 2 (c) to (g) of the Project, the Recipient shall within thirty (30) days after the Effective Date of the Financing Agreement prepare and adopt, a manual for COVID-19 Vaccine delivery and distribution ("Vaccine Delivery and Distribution Manual"), in form and substance satisfactory to the Association, which shall include:
 - (i) rules and procedures for prioritizing intra-country vaccine allocation following principles established in the WHO Fair Allocation Framework, including an action plan setting out the timeline and steps for implementing such rules;
 - (ii) rules and procedures establishing minimum standards for vaccine management and monitoring, including medical and technical criteria, communications and outreach plan, cold chain infrastructure, and other related logistics infrastructure;
 - (iii) vaccine distribution plan, including action plan setting out timeline and steps for immunization;
 - (iv) vaccine safety monitoring, the management of adverse events following immunization (AEFI) and injection safety; and
 - (v) procedures, protocols and measures to ensure that the Recipient's vaccine program does not include forced vaccination.
- (b) Without limitation on paragraph 1, part B above, the Recipient shall carry out the Project in accordance with this Agreement and the Vaccine Delivery and Distribution Manual. Except as the Association shall otherwise agree, the Recipient shall not assign, amend, abrogate, or waive the provisions of the Vaccine Delivery and Distribution Manual without prior approval of the Association.
- (c) In the event of any conflict between the provisions of the Vaccine Delivery and Distribution Manual and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

3. Standards for COVID-19 Vaccine Approval

All Project COVID-19 Vaccines shall satisfy the Vaccine Approval Criteria.

4. Work Plans and Budget

- (a) The Recipient shall no later than thirty (30) days after the Effective Date of the Financing Agreement: (i) prepare and furnish to the Association a proposed work plan and budget (WPB) for Project implementation setting forth: (A) a detailed description of the planned activities, including any proposed conferences and Training, under the Project for the period covered by the plan; (B) the sources and proposed use of funds therefor; (C) procurement and environmental and social risks management arrangements therefor, as applicable; and (D) responsibility for the execution of said Project activities, budgets, start and completion dates, outputs and monitoring indicators to track progress of each activity; (ii) taking into account the Association's comments, finalize the plan and furnish it to Association for its approval; and (iii) adopt the plan as shall have been approved by the Association.
- (b) The Recipient shall ensure that the Project is implemented in accordance with the WPB.
- (c) The Recipient shall not make or allow to be made any change to the WPB without prior agreement in writing by the Association.
- (d) In the event of any conflict between the WPB and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

5. Use of Military and Security Actors

- (a) All activities carried out by the Rwanda National Police or any other security/military forces of the Recipient ("Security Actors") under the Project shall be under the control of the MoH and shall be undertaken exclusively for the purposes related to the Project. All goods, works, services, Operating Costs and training financed by the Financing proceeds may be used by the Security Actors under the direction and control of MoH and strictly in accordance with the PIM and other arrangements or protocols that the Association may require for carrying out these activities.
- (b) Except as the Association may otherwise agree, the Recipient shall ensure that that the ownership of any assets generated, goods procured, and works constructed by the Security Actors out of the Financing proceeds shall be transferred to, or shall vest, with the MoH or the Project Implementing Entity or any equivalent or appropriate line ministry or agency agreed with the Association.

C. Contingent Emergency Response

- 1. In order to ensure the proper implementation of contingent emergency response activities under Part 4 of the Project ("Contingent Emergency Response Part"), the Recipient shall ensure that:

- (a) a manual ("CERC Manual") is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Association, which shall set forth detailed implementation arrangements for the Contingent Emergency Response Part, including: (i) any structures or institutional arrangements for coordinating and implementing the Contingent Emergency Response Part; (ii) specific activities which may be included in the Contingent Emergency Response Part, Eligible Expenditures required therefor ("Emergency Expenditures"), and any procedures for such inclusion; (iii) financial management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; (iv) procurement methods and procedures for the Contingent Emergency Response Part; (v) documentation required for withdrawals of Financing amounts to finance Emergency Expenditures; (vi) a description of the environmental and social assessment and management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; and (vii) a template Emergency Action Plan;
 - (b) the Emergency Action Plan is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Association;
 - (c) the Emergency Response Part is carried out in accordance with the CERC Manual and the Emergency Action Plan; provided, however, that in the event of any inconsistency between the provisions of the CERC Manual or the Emergency Action Plan and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail; and
 - (d) neither the CERC Manual or the Emergency Action Plan is amended, suspended, abrogated, repealed or waived without the prior written approval by the Association.
- 2. The Recipient shall ensure that the structures and arrangements referred to in the CERC Manual are maintained throughout the implementation of the Contingent Emergency Response Part, with adequate staff and resources satisfactory to Association.
- 3. The Recipient shall ensure that:
 - (a) the environmental and social instruments required for the Contingent Emergency Response Part are prepared, disclosed and adopted in accordance with the CERC Manual and the ESCP, and in form and substance acceptable to the Association; and
 - (b) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the environmental and social instruments in a manner acceptable to the Association.
- 4. Activities under the Contingency Emergency Response Part shall be undertaken only after an Eligible Crisis or Emergency has occurred.

D. Environmental and Social Standards.

1. The Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Association.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan (“ESCP”), in a manner acceptable to the Association. To this end, the Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that:
 - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended or waived, except as the Association shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Association through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Association, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Association, setting out, *inter alia*: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
 - (b) the Association is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.

5. The Recipient shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, establish, publicize, maintain and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Association.
6. The Recipient, through the MoH or Project Implementing Entity and the Security Actors as relevant, shall take the following measures related to the use of security or military personnel for provision of security to Project assets (including the Project COVID-19 Vaccines) and the transportation of Project COVID-19 Vaccines, in a manner satisfactory to the Association:
 - (a) adopt and enforce standards, protocols and codes of conduct for the selection and use of security or military personnel, and screen such personnel to verify that they have not engaged in past unlawful or abusive behavior, including sexual exploitation and abuse (SEA), sexual harassment (SH) or excessive use of force;
 - (b) ensure that such personnel are deployed in accordance with the relevant requirements of ESSs and the ESCP;
 - (c) ensure that such personnel is adequately instructed and trained, prior to deployment and on a regular basis, on the use of force and appropriate conduct (including in relation to civilian-military engagement, SEA and SH, and other relevant areas), as set out in the PIM, ESMF and Security Management Plan;
 - (d) ensure that the stakeholder engagement activities under the Stakeholder Engagement Plan include a communication strategy on the involvement of security or military personnel under the Project; and
 - (e) ensure that any concerns or grievances regarding the conduct of such personnel are received, monitored, documented (taking into account the need to protect confidentiality), resolved through the Project's grievance mechanism; and reported to the Association no later than two (2) days after being received.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

The Recipient shall ensure that each Project Report is furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, covering the calendar quarter. Except as may otherwise be explicitly required or permitted under this Agreement or as may be explicitly requested by the Association, in sharing any information, report or document related to the activities described in Schedule 1 of this Agreement, the Recipient shall ensure that such information, report or document does not include Personal Data.

Section III. Withdrawal of Grant Proceeds

A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of: (a) Article III of the Standard Conditions; and (b) this Section; to finance Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Grant Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be Financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, non-consulting services, Operating Costs, Performance-based Payments, Training and consulting services under Part 5 of the Project.	15,000,000	100%
TOTAL AMOUNT	15,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is June 30, 2023.

APPENDIX

Definitions

1. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 2 of the Appendix to the Standard Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006, and revised in January, 2011, and as of July 1, 2016.
2. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. “CERC Manual” means the manual referred to in Section I, part C.1(a) of Schedule 2 to this Agreement, as such manual may be updated from time to time with the agreement of the Association, and which is an integral part of the PIM.
4. “Contingent Emergency Response Part” means any activity or activities to be carried out under Part 4 of the Project to respond to an Eligible Crisis or Emergency.
5. “COVID-19” means the coronavirus disease caused by the 2019 novel coronavirus (SARS-CoV-2).
6. “Effective Date of the Financing Agreement” means the date on which the financing agreement between the Republic of Rwanda and International Development Association dated April 22, 2021 and funding the Project (credit number 6871 RW and grant number D805) entered into effect.
7. “Eligible CHWs” means community-based health workers that meet the respective eligibility criteria and conditions specified in the manual to be prepared by the Recipient for management of the Performance-based Payments under Part 5(d) of the Project.
8. “Eligible Crisis or Emergency” means an event that has caused, or is likely to imminently cause, a major adverse economic and/or social impact to the Recipient, associated with a natural or man-made crisis or disaster.
9. “Emergency Expenditures” means any of the eligible expenditures set forth in the CERC Manual referred to in Section I, part C.1(a) of Schedule 2 to this Agreement and required for the Contingent Emergency Response Part.
10. “Emergency Action Plan” means the plan referred to in Section I, part C.1(b) of Schedule 2 to this Agreement, detailing the activities, budget, implementation plan, and monitoring and evaluation arrangements, to respond to the Eligible Crisis or Emergency.

11. “Environmental and Social Commitment Plan” or “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated March 19, 2021, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Recipient shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
12. “Environmental and Social Standards” or “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.
13. “ESMF” means the Environmental and Social Management Framework prepared and adopted by the Recipient for the Original Project and as updated for this Project, satisfactory to the Association, disclosed in-country, and the Association’s website, setting out the principles, rules, guidelines and procedures to screen and assess the potential adverse environmental and social risks and impacts (including health and safety issues) of Project activities, adopt measures to avoid, reduce, mitigate or offset environmental and social adverse risks and impacts, procedural, budget and institutional arrangements and actions needed to implement these measures, and information on the agency or agencies responsible for addressing the Projects’ risks and impacts; as well as for the preparation of environmental and social management plans, as such framework may be amended by the Recipient from time to time, with the prior written agreement of the Association.
14. “Global Financing Facility” means the facility established and administered by the Bank pursuant to Trust Fund No. TF084567, as amended from time to time.
15. “Ministry of Health” or “MoH” means the Recipient’s ministry responsible for health.

16. “MPA Program” means the multiphase programmatic approach program designed to assist countries in their efforts to prevent, detect and respond to the threat posed by COVID-19 and strengthen national systems for public health preparedness.
17. “Operating Costs” means the reasonable incremental expenses incurred by the Recipient, based on the Work Plan and Budget, on account of Project implementation, including costs related to audits, office equipment and supplies, vehicle operation and maintenance, shipping costs, office rentals, communication and insurance costs, office administration costs, bank charges, utilities, transport costs, travel, *per diem* and supervision costs, and salaries of contracted personnel, including reasonable hazard/indemnity pay, but excluding salaries of officials of the Recipient’s civil service.
18. “Performance-based Payments” means the payments provided to Eligible CHWs under Part 5(d) of the Project in accordance with the eligibility criteria and conditions specified in the manual to be prepared by the Recipient for management of these payments for the purpose of incentivizing CHWs to enhance awareness, mobilize the population and conduct basic screening for both reproductive, maternal, newborn and child health (RMNCH) and COVID-19.
19. “Personal Data” means any information relating to an identified or identifiable individual. An identifiable individual is one who can be identified by reasonable means, directly or indirectly, by reference to an attribute or combination of attributes within the data, or combination of the data with other available information. Attributes that can be used to identify an identifiable individual include, but are not limited to, name, identification number, location data, online identifier, metadata and factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of an individual.
20. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 20 of the Appendix to the Standard Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated November 2020.
21. “Project COVID-19 Vaccine” means a vaccine for the prevention of COVID-19, authorized by the Recipient’s national regulatory authority for distribution, marketing and administration within the territory of the Recipient, and acquired or deployed under the Project; “Project COVID-19 Vaccines” means the plural thereof.
22. “Project Implementing Entity” or “PIE” means the Rwanda Biomedical Center.
23. “Rwanda Biomedical Center” or “RBC” means the Rwanda Biomedical Center (RBC) established and operating pursuant to Law N° 013/2019 of 30/06/2019 governing Rwanda Biomedical Centre; or any successor thereto acceptable to the Association.

24. “Rwanda FDA” means the Rwanda Food and Drugs Authority established pursuant to the Recipient’s Law N° 003/2018 of 09/02/2018 establishing the Rwanda Food and Drugs Authority; or any successor thereto acceptable to the Association.
25. “Rwanda National Police” means the organ in charge of the safety and security of people and their properties and which has jurisdiction over the entire territory of the Republic of Rwanda as established and organized pursuant to Law N°46/2010 of 14/12/2010.
26. “RBC-SPIU” means the single project implementation unit established within the Rwanda Biomedical Center and referred to in Section I.A.2(a) of Schedule 2 to this Agreement.”
27. “Security Management Plan” means the document to prepared and adopted by the Recipient, satisfactory to the Association, disclosed in-country, and the Association’s website, setting out the principles, rules, guidelines and procedures on how and by whom security will be managed and delivered, the resources required, and the behavior that is expected of security personnel, responsibilities, as well as the security risks related to security personnel behavior and impacts on communities as outlined in ESS4, as such document may be amended by the Recipient from time to time, with the prior written agreement of the Association.
28. “Signature Date” means the later of the two dates on which the Recipient and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to “the date of the Grant Agreement” in the Standard Conditions.
29. “Stakeholder Engagement Plan” means the document to be prepared and adopted by the Recipient, satisfactory to the Association, disclosed in-country, and the Association’s website, setting out the principles, rules, guidelines, procedures and timing of engagement with stakeholders throughout the life cycle of the Project as agreed between Association and the Recipient, and also describing the range and timing of information to be communicated to project-affected parties and other interested parties, as well as the type of information to be sought from them, as such document may be amended by the Recipient from time to time, with the prior written agreement of the Association.
30. “Standard Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association Standard Conditions for Grant Financing Made by the Bank out of Trust Funds”, dated February 25, 2019.
31. “Training” means the reasonable costs associated with training under the Project, based on the Work Plan and Budget, and attributable to study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, not included under service providers’ contracts, including costs of training materials, space and

equipment rental, travel, accommodation and *per diem* costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs.

32. "Vaccine Approval Criteria" means that the Project COVID-19 Vaccine: (a) has been approved by three (3) Stringent Regulatory Authorities (including by Emergency Use Authorization) in three (3) Regions; or (b) has received the WHO Prequalification and has been approved by one (1) Stringent Regulatory Authority (including by Emergency Use Authorization); or (c) has met such other criteria as may be agreed in writing between the Recipient and the Association.
33. "Vaccine Delivery and Distribution Manual" means the Borrower's manual referred to in Section I, part B.2 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time with the Association's prior written approval.

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 114/01 ryo ku wa 10/11/2021 ryemeza burundu Amasezerano y'impano hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere nk'urwego ruyobora Ikigega Mpuzamahanga gishinzwe Gutera Inkunga abagore, abana, abangavu n'ingimbi, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni cumi n'eshanu z'Amadolari y'Abanyamerika (15.000.000 USD), igenewe inkunga ya kabiri y'inyongera y'umushinga wo guhangana na COVID-19 mu buryo bwihuse, yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda, ku wa 02 Nzeri 2021</p>	<p>Seen to be annexed to Presidential Order n° 114/01 of 10/11/2021 ratifying the Grant Agreement between the Republic of Rwanda and the International Development Association acting as Administrator of the Global Financing Facility for women, children and adolescents, relating to the grant of fifteen million American Dollars (USD 15,000,000) for the second additional financing for the COVID-19 emergency response project, signed at Kigali, Rwanda, on 02 September 2021</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 114/01 du 10/11/2021 ratifiant l'Accord de don entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement agissant en tant qu'Administrateur du Mécanisme de financement mondial pour les femmes, les enfants et les adolescents, relatif au don de quinze millions de dollars américains (15.000.000 USD) pour le deuxième financement additionnel du projet d'intervention d'urgence contre le COVID-19, signé à Kigali, Rwanda, le 02 septembre 2021</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 20 UKWAKIRA 2021</p> <p><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, SIGNED AT KIGALI, ON 20 OCTOBER 2021</p> <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 115/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD D'HÉBERGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, SIGNÉ À KIGALI, LE 20 OCTOBRE 2021</p> <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 20 UKWAKIRA 2021</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;</p> <p>Tumaze kubona Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Center for International Reproductive Health Training, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 20 Ukwakira 2021;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n' Ubutwererane;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, SIGNED AT KIGALI, ON 20 OCTOBER 2021</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>Considering the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Center for International Reproductive Health Training, signed at Kigali, on 20 October 2021;</p> <p>On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet meeting;</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 115/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD D'HÉBERGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, SIGNÉ À KIGALI, LE 20 OCTOBRE 2021</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;</p> <p>Considérant l'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Center for International Reproductive Health Training, signé à Kigali, le 20 octobre 2021;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu</u></p> <p>Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Center for International Reproductive Health Training, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 20 Ukwakira 2021, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubuzima bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p> <p><u>Article One: Ratification</u></p> <p>The Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Center for International Reproductive Health Training, signed at Kigali, on 20 October 2021, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.</p> <p><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Health are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 3: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</p> <p><u>Article premier: Ratification</u></p> <p>L'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Center for International Reproductive Health Training, signé à Kigali, le 20 octobre 2021, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.</p> <p><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 20 UKWAKIRA 2021</p>	<p>ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, SIGNED AT KIGALI, ON 20 OCTOBER 2021</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 115/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD D'HÉBERGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, SIGNÉ À KIGALI, LE 20 OCTOBRE 2021</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

HOST COUNTRY AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA
(represented by the Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation)**

AND

**CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH
TRAINING**

Rv. /sf

This Host Country Agreement is entered into by and between:

The Government of the Republic of Rwanda through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, represented by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, **Hon. Vincent BIRUTA**, having its headquarters at Kimihurura - Gasabo - City of Kigali, P.O. Box 179 Kigali - Rwanda, hereinafter referred to as "Government";

And

CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, represented by **Prof. Senait Fisseha**, CIRHT Founder; (henceforth each referred to as "Party" and together as "Parties").

Preamble

Whereas CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING (CIRHT) is an international, independent, non-profit making, non-governmental organization, having a mission to partner with academic institutions and ministries to strengthen the capacity for life-saving comprehensive sexual and reproductive health services through the integration of competency-based pre-service training, revamping research culture and improving the quality of care;

Whereas CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING (CIRHT) has decided to establish its Headquarters (hereinafter referred to as "the Office") in Kigali Rwanda;

Whereas the Government of Republic of Rwanda is desirous to host the Headquarters of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING (CIRHT) in Kigali Rwanda;

Whereas the Parties are desirous of regulating through this Host Country Agreement the practical modalities for setting up the Office by defining its status and specifying the legal framework of its activities;

Now therefore, the parties have agreed as follows:

R / SF

I. DEFINITIONS

Unless the context shall otherwise require, the following expressions shall have the following meanings:

- (a) "Agreement" means this Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING;
- (b) "Applicable Law" means the law, rules, regulations and any other legal instruments having the force of legal provisions in the Republic of Rwanda, as they may be issued and in force from time to time;
- (c) "Competent Authorities" means such national, local or other authority of the Government as may be appropriate in accordance with the Laws of Republic of Rwanda;
- (d) "CIRHT" means the CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING;
- (e) "The Managing director" means the Managing director of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING or any other Official duly accredited to act on his/her behalf with prior notice to the Government;
- (f) "Facilities" include, unless the context requires otherwise, the buildings as well as land, equipment, offices, laboratories, and other buildings from which CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING operates in Republic of Rwanda;
- (g) "Government" means the Government of the Republic of Rwanda;
- (h) "Office" means the main Office of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING in Kigali;
- (i) "Staff" means the officials and employees of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING with the exception to those who are retained on casual or piece rate basis. Where appropriate distinction shall be made between Internationally Recruited Staff (IRS) and Nationally Recruited Staff (NRS).

Dr/SF³

II. PURPOSE OF THE AGREEMENT

This agreement regulates the relations between the Government and CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING as regards the establishment by the latter of its Continental Office in the Republic of Rwanda.

III. NOTICES

Any communication given by one party to the other pursuant to this Agreement shall be in writing with proof of receipt to the address mentioned below:

For the Government of the Republic of Rwanda:

Ministry of Health
P. O. Box 84 Kigali – Rwanda

Attention: The Permanent Secretary

For CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING:

CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING
Email: mengehailemariam@gmail.com

IV. RIGHTS, PRIVILEGES, AND IMMUNITIES FOR CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING

IV.1 Legal Status:

CIRHT has international legal status and has capacity amongst other things to: contract; acquire and dispose of movable and immovable property; and to institute legal proceedings.

IV.2 CIRHT's Facilities

1. CIRHT has the right to buy, rent or possess land, buildings, offices or any other facilities under Applicable Laws, in order to carry out its activities. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING has the right to construct, erect, maintain or modify any buildings or other facilities as may be required for the purposes of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING 's mission.

Rv/SF ⁴

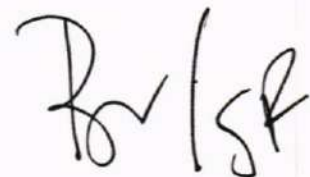
2. CIRHT will be authorized to place its emblem/logo on its Premises, property, and equipment.

IV.3 Inviolability of Facilities

1. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING's premises shall be inviolable. The property and assets of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action. However, the Government reserves the right to search and expropriate the property and assets of CIRHT in accordance with the relevant laws of Rwanda and subject to prompt and adequate compensation commensurate to the prejudice suffered by CIRHT.
2. All records, correspondence, documents and other materials of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING shall be inviolable.
3. CIRHT shall have the power to make regulations applicable within its facilities in order to establish therein the necessary conditions for its operations as long as they do not contravene with national laws.
4. Without prejudice to the provisions of this agreement, CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING shall prevent its Premises from becoming a refuge for persons hiding from arrest under applicable national laws or who are required by the Government for extradition to another country or for persons who are endeavoring to avoid service of legal process.

IV.4 Judicial Immunity

CIRHT, its premises, property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process except in relation to employment and other legally binding contracts or transactions agreements CIRHT might enter into or otherwise become party to, as well as in case where there is national security threat or in case CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING has expressly waived such immunity.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dv/SE'.

IV.5 Public Services

1. The Government shall cause to be furnished to CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING necessary public services to CIRHT's Premises on the same basis (including cost) as it does to other similar international organizations.
2. In the event of interruption of these services, the competent authorities shall consider CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING 's need for these services as equally important as that of comparable international organizations and shall take necessary measures to ensure that CIRHT's operations do not suffer from such an interruption.

IV.6. Importation and Use of Material and Equipment

Without prejudice to existing national laws, CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING may, without restriction, import all such materials, equipment, articles, vehicles, machinery and supplies as it shall deem to be required for its operations.

IV.7 Tax Exemption

1. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING, its premises, assets and property used for the functioning of the organization shall be tax exempt from direct taxes; it is understood, however, that CIRHT will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services.
2. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING shall be exempted from income tax. Nevertheless, this exemption shall not apply to any income generated from commercial activities that may be carried out in Rwanda by CIRHT.
3. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING shall be exempted in accordance with relevant laws, from customs duty, Value Added Tax (VAT) and/or fiscal charges on all materials, equipment, articles, vehicles, machinery, publications, professional services and supplies imported for the purpose of its activities. It is understood, however, that items imported under



such exemption will not be sold in the country except under conditions agreed to with the Government.

4. CIRHT shall be exempt from payment of stamp duty and other documentary taxes on any transaction to which it is a party.
5. CIRHT shall be exempted from the payment of motor vehicle registration fee and road license charges.
6. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING may claim the return of Value Added Tax from the Government with the presentation of the respective documentation and proof of payment.
7. Internationally Recruited Staff or Expatriate (Expat) Staff (without Rwandan Citizenship) that CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING requires to station in the Republic of Rwanda shall be exempted from all taxes as per below "Exemption to Foreign Staff in V.3".

IV.8 Holding and Transfer of Funds

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria, CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING may reserve and hold funds or currency of any kind and operate bank and similar accounts in any currency accepted in the Republic of Rwanda.
2. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING may freely transfer its funds or currencies from one country to another or within the Republic of Rwanda and convert any currencies held by it into any other currency and undertake any other foreign exchange operation in furtherance of its objectives.
3. Rights provided for in Sub-Section IV.8, Paragraphs 1 and 2, cannot be exercised to contravene Rwandan legislation on money laundering and terrorism financing.

V. CIRHT's STAFF AND PERSONNEL

V.1 Movement of Personnel

1. The Government shall facilitate the movement in and out of the Republic of Rwanda, notably in relation to permits at no cost, for all CIRHT's officials, staff,

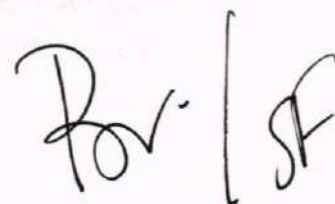
Rv/SF 7

trainees, scholars, consultants, visitors and invitees or any other persons discharging official duties for CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING , as well as their dependents, and shall provide all necessary facilities to assist in their expeditious clearance for the entry into and exit from the Republic of Rwanda, in conformity with relevant laws.

2. The Government shall facilitate the issuance of visas and/ or permits, as applicable, for CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING 's Internationally Recruited Staff residing in the Republic of Rwanda.
3. The Government shall facilitate the issuance of multiple entry visas to allow entrance into Republic of Rwanda for CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING's Internationally Recruited Staff or Expat members or any other staff based in any of the CIRHT's offices globally who are resident outside Republic of Rwanda, if the proper execution of their duties requires regular visits to Republic of Rwanda. Such visas will be issued on request of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING's Managing director, through a *Note Verbale*, providing the names and particulars of the individuals concerned.
4. CIRHT may host staff and visitors from affiliated institutes, and the Government shall extend to them and their families the same facilities as those extended to CIRHT's staff and visitors collaborating with it. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING shall communicate to the Government the names and capacities of these persons and dependents in due course.

V.2 Policies and Employment Conditions

1. CIRHT shall have the authority to establish employment policies and terms and conditions of employment for its Internationally Recruited Staff or Expats.
2. CIRHT shall have the authority to establish overseas payroll, pension and medical programs for all Internationally Recruited Staff or Expats, insofar as such programs provide general benefits which are at least equal to the minimum requirements provided for in Applicable Law.



3. CIRHT shall at all times observe and follow the Rwandan labor laws for nationally recruited staff, including immigration requirements for the recruitment of skilled labor.

V.3 Exemption to Foreign Staff

The Government shall grant the following privileges to CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING's Internationally Recruited Staff:

1. Exemption from payment of all taxes on salaries, emoluments, benefits, indemnities and other allowances paid to them by CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING in relation to their employment;
2. Authorize them to import, free of customs duty, sales tax and value added tax, one vehicle for personal use every 5 years unless the Government and CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING agree in particular cases that replacements may take place at earlier date because of loss, or extensive damage or otherwise. Authorize the sale of such vehicles in Rwanda, after completion of at least 5 years of service, with the payment of all taxes;
3. Permit them to replace, free of customs duty, sales tax and value added tax, a motor vehicle imported by them for personal use in case of: (i) irretrievable loss in theft or accident; or (ii) beyond repair, malfunctioning, or if a period of five years has elapsed after the importation of the vehicle with proof of payment of all taxes before selling;
4. Permit them to operate personal foreign accounts in accordance with banks policy established in Republic of Rwanda.
5. Exemption from export duties and other fiscal taxes for their personal effects (for non-commercial use) when departing at the end of their assignment from Republic of Rwanda.
6. The above exceptions concerning the salaries and emoluments stated in this Agreement are not applicable to the Internationally recruited Rwandan staff.

Rev. / SF 9

V.4 Privileges and Immunities for Foreign Staff

1. The Government shall grant to CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING's Internationally Recruited Staff and their dependents, privileges and immunities not less favorable than those granted to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda. Without limitation to the foregoing, the Government undertakes:
 - (a) to grant to such staff immunity from legal process in respect to words spoken or written and acts performed by them in their official capacity and in relation to their scientific and technical work;
 - (b) to permit such staff freedom of travel, movement and communication necessary for the carrying out of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING's objectives;
 - (c) to extend to them and their dependents such repatriation facilities in time of international crisis as are extended by the Government to the staff of comparable rank of other international organizations in Republic of Rwanda.
 - (d) to permit them and their dependents to bring into Republic of Rwanda foreign currency for personal use and to withdraw and repatriate such amounts from Republic of Rwanda, as applicable to other international organizations staff;
 - (e) to grant them and their dependents exemption from national service obligations, alien registration, immigration restrictions and to provide them and their dependents with re-entry permits, at no cost, and subsequent renewals thereof as provided by Rwandan Laws.
2. The status enjoyed by CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING's Managing director and designated Internationally Recruited Staff shall be the same as the status usually accorded to Presidents and International Staff of similar International NGOs.
3. The Government shall grant to non-resident/non-citizen consultants and other non-resident/non-citizen professional engaged by CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING the privileges and immunities set forth in paragraphs (a), (b), (c), and (d) above.

Dr. / SF

VI. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Government recognizes that:

1. CIRHT has the freedom to own and/or manage all tangible or intangible intellectual assets and associated intellectual property rights it produces, imports or acquires during the conduct of its operations in Republic of Rwanda.
2. Subject to any third-party rights, CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING will manage all intellectual assets in ways that maximize their global accessibility and/or ensure that they lead to the broadest impact on target beneficiaries in furtherance of its vision and mission.
3. Without prejudice to the laws and regulations in the Republic of Rwanda pertaining to the conservation of nature and the environment, the protection of items that are classified as historical monuments and the population, and subject to the laws and regulations on national security, CIRHT shall be authorized to assist its partners to import and export biological and genetic materials that are necessary in the context of regional collaboration, provided that there is compliance with the quarantine and inspection laws and regulations in force in the Republic of Rwanda in order to avoid the possible entry of pests, diseases and parasites in the Country or their export.
4. For the import and export purposes, CIRHT shall present only the Bill of Lading to the relevant authorities, and be exempt from any registering obligation of said exportation.
5. Except as required by appropriate quarantine controls in order to prevent the import and export of pests, diseases and plagues, the Government shall not impose any restriction on the exchange and transport of seeds, soils, plant and other agricultural input samples for testing purposes which satisfy the necessary sanitary and phytosanitary requirements, into and out of the Country.

Bo-1SF

VII. WAIVER OF IMMUNITIES

1. The immunities and privileges accorded under this Agreement are granted in the interests of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING and not for the personal benefit of the persons involved.
2. The Managing director or his/her representative shall have the duty to waive the immunity of any such persons in cases where, in his/her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING.

VIII. ABUSE OF PRIVILEGES

1. CIRHT and its Managing Director in the Republic of Rwanda shall co-operate at all times with the Government to facilitate the proper administration of justice, the observance of the laws of the Republic of Rwanda, and avoid abuse of immunities and privileges accorded to CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING under this Agreement. The privileges and immunities therein contained should be accorded on case by case basis upon request by CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING to the Government of the Republic of Rwanda. Immunities to consultants should be withdrawn in the event they no longer have contracts with CIRHT.
2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of the Government to take measures it deems necessary to safeguard Rwanda's security and public order.
3. Without prejudice to the privileges and immunities granted by virtue of this Agreement, CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING and all people enjoying the said privileges and immunities shall respect Rwanda's Applicable Laws. They shall also have the duty not to interfere in Rwanda's internal affairs.

IX. CONFIDENTIALITY

The parties shall keep all information related to this agreement confidential and shall not, without the prior written consent of the other party hereto, divulgate to any third

 12

party any document, data, or other information furnished directly or indirectly by the other party hereto in connection with the agreement, whether such information has been furnished during or following completion or termination of this agreement.

X. DURATION AND TERMINATION


1. This Agreement shall be signed by both parties. It shall take effect upon its ratification by competent authorities of the Republic of Rwanda.
2. It shall remain in force unless it is terminated at any time by mutual agreement or by either party serving Six (06) months written notice to the other of its intention to so terminate the Agreement starting from the date of its reception.
3. Upon termination of this Agreement, CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING will liquidate its operations in the Republic of Rwanda. CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING will have the right to freely dispose of any property or assets remaining after such liquidation.

XI. DISPUTE RESOLUTION

Any dispute between CIRHT and the Government of the Republic of Rwanda concerning the interpretation or the application of this Agreement, including any amendments thereto, shall, if it is not settled through negotiation or any other amicable method agreed upon, be referred at the request of either party to competent courts of Rwanda.

XII. AMENDMENT

Either party may suggest the amendment of this Agreement to the other. Such amendments shall be in writing and shall be effected through exchange of letters between the Parties or by formal amendment of the agreement, as is deemed appropriate by both parties.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dv-1 SF'.

IN WITNESS WHEREOF, CENTER FOR INTERNATIONAL REPRODUCTIVE HEALTH TRAINING and the Government of Rwanda, through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, have caused this Agreement to be signed by their duly authorized representatives on this 20 October 2021

For and on behalf of the:

Government of Rwanda

Signature:.....



Dr. Vincent Biruta

Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation

**Center For International
Reproductive Health Training**

Signature:.....



Prof. Senait Fisseha

CIRHT Founder

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 115/01 ryo ku wa 10/11/2021 ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Center for International Reproductive Health Training, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 20 Ukwakira 2021</p>	<p>Seen to be annexed to Presidential Order n° 115/01 of 10/11/2021 ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Center for International Reproductive Health Training, signed at Kigali, on 20 October 2021</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 115/01 du 10/11/2021 ratifiant l'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Center for International Reproductive Health Training, signé à Kigali, le 20 octobre 2021</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 116/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA TEARFUND, KU ISHYIRWA MU RWANDA RY'ICYICARO CYA TEARFUND KU RWEGO RW'AKARERE KA AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA N'IYO HAGATI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 29 NZERI 2021</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 116/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND TEARFUND, ON THE ESTABLISHMENT OF TEARFUND EASTERN AND CENTRAL AFRICA REGIONAL OFFICE IN RWANDA, SIGNED AT KIGALI, ON 29 SEPTEMBER 2021</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 116/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD D'HÉBERGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET TEARFUND SUR L'ÉTABLISSEMENT, AU RWANDA, DU SIÈGE RÉGIONAL DE TEARFUND EN AFRIQUE ORIENTALE ET CENTRALE, SIGNÉ À KIGALI, LE 29 SEPTEMBRE 2021</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu</p>	<p><u>Article One:</u> Ratification</p>	<p><u>Article premier:</u> Ratification</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p>	<p><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 116/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA TEARFUND, KU ISHYIRWA MU RWANDA RY'ICYICARO CYA TEARFUND KU RWEGO RW'AKARERE KA AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA N'IYO HAGATI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 29 NZERI 2021</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'ya 176;</p> <p>Tumaze kubona Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Tearfund, ku ishyirwa mu Rwanda ry'icyicaro cya Tearfund ku rwego rw'akarere ka Afurika y'Iburasirazuba n'iyi hagati, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 29 Nzeri 2021;</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 116/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND TEARFUND, ON THE ESTABLISHMENT OF TEARFUND EASTERN AND CENTRAL AFRICA REGIONAL OFFICE IN RWANDA, SIGNED AT KIGALI, ON 29 SEPTEMBER 2021</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>Considering the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Tearfund, on the establishment of Tearfund Eastern and Central Africa Regional Office in Rwanda, signed at Kigali, on 29 September 2021;</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 116/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD D'HÉBERGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET TEARFUND SUR L'ÉTABLISSEMENT, AU RWANDA, DU SIÈGE RÉGIONAL DE TEARFUND EN AFRIQUE ORIENTALE ET CENTRALE, SIGNÉ À KIGALI, LE 29 SEPTEMBRE 2021</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;</p> <p>Considérant l'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Tearfund sur l'établissement, au Rwanda, du siège régional de Tearfund en Afrique orientale et centrale, signé à Kigali, le 29 septembre 2021;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n' Ubutwererane;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu</u></p> <p>Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Tearfund, ku ishyirwa mu Rwanda ry'icyicaro cya Tearfund ku rwego rw'akarere ka Afurika y'Iburasirazuba n'iyiyo hagati, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 29 Nzeri 2021, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet meeting;</p> <p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p> <p><u>Article One: Ratification</u></p> <p>The Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Tearfund, on the establishment of Tearfund Eastern and Central Africa Regional Office in Rwanda, signed at Kigali, on 29 September 2021, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.</p> <p><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;</p> <p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</p> <p><u>Article premier: Ratification</u></p> <p>L'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Tearfund sur l'établissement, au Rwanda, du siège régional de Tearfund en Afrique orientale et centrale, signé à Kigali, le 29 septembre 2021, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.</p> <p><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 3:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 10/11/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 116/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA TEARFUND, KU ISHYIRWA MU RWANDA RY'ICYICARO CYA TEARFUND KU RWEGO RW'AKARERE KA AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA N'IYO HAGATI, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 29 NZERI 2021</p>	<p>ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 116/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND TEARFUND, ON THE ESTABLISHMENT OF TEARFUND EASTERN AND CENTRAL AFRICA REGIONAL OFFICE IN RWANDA, SIGNED AT KIGALI, ON 29 SEPTEMBER 2021</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 116/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD D'HÉBERGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET TEARFUND SUR L'ÉTABLISSEMENT, AU RWANDA, DU SIÈGE RÉGIONAL DE TEARFUND EN AFRIQUE ORIENTALE ET CENTRALE, SIGNÉ À KIGALI, LE 29 SEPTEMBRE 2021</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

HOST COUNTRY AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
RWANDA**

And

TEARFUND

**ON THE ESTABLISHMENT OF
TEARFUND EASTERN AND CENTRAL AFRICA
REGIONAL OFFICE IN RWANDA**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rw.' followed by a stylized flourish, located in the bottom right corner of the page.

PREAMBLE

The Government of Rwanda, represented by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, **Dr. Vincent BIRUTA**, having its headquarters at Kimihurura – Gasabo – City of Kigali, P.O. Box 179 Kigali – Rwanda, hereinafter referred to as “Government”; on ONE PART;


and

TEARFUND, an International Non-Governmental Organisation, registered under the Laws of the United Kingdom as a Charitable Company Limited by Guarantee, represented by its Chief Executive officer (CEO), with its Headquarters at 100, Church Road, Teddington TW 11 BQE, United Kingdom (hereinafter referred to as “**TEARFUND**”) on the OTHER PART (together referred to as “the **Parties**”);

WHEREAS TEARFUND has requested permission from the Government of Rwanda to establish a regional office for Eastern and Central Africa in Kigali, in the Republic of Rwanda, to manage and administer its work in the Eastern and Central Africa region;

WHEREAS the Government of Rwanda has approved that TEARFUND regional office for Eastern and Central Africa be established through a COUNTRY HOST AGREEMENT between the Parties;

NOW THEREFORE, THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'R' followed by a flourish.

I. DEFINITIONS

For the purpose of this agreement the following expressions and terms shall have meaning assigned to them as hereunder:

"Laws of the Host State" includes the constitution of Rwanda, organic laws, international treaties and agreements ratified by Rwanda, ordinary laws, orders, rules and regulations of any Government Authority;

"Competent Authorities" means such national, local or other authority of the Government as may be appropriate in accordance with the Laws of Rwanda;

"Facilities" include, unless the context requires otherwise, the buildings as well as land, equipment, offices, and other buildings from which Tearfund operates in Rwanda;

"Headquarters" means the designated main address of Terfund's office for Eastern and Central Africa in Kigali/ Rwanda;

"Staff" means the officials and employees of Tearfund's Office for Eastern and Central Africa in Rwanda, with the exception to those who are retained on casual or piece rate basis. Where appropriate distinction shall be made between Internationally Recruited Staff (IRS) and Nationally Recruited Staff (NRS);

"Host state" means the Republic of Rwanda;

"Dependent" means a man or a woman who are legally married to an official of Tearfund and their children who are under eighteen (18) years old or aged between eighteen (18) and twenty-five (25) years if they are still pursuing full-time education and are unmarried;

"Parties" means the Government of the Republic of Rwanda and Tearfund.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'R' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

II. PURPOSE OF THE AGREEMENT

This Host Agreement regulates the relations between the Government and Tearfund as regards the establishment by the latter of its Office for Eastern and Central Africa in Rwanda.

III. NOTICES

Any communication given by one party to the other pursuant to this Agreement shall be in writing with proof of receipt to the address mentioned below:

III.1. For the Government of the Republic of Rwanda:

The Permanent Secretary
Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation
P. O. Box 179, Kigali – Rwanda.

III.2. For Tearfund:

The Chief Executive Officer of Tearfund
TW11 8QE, Middlese
United Kingdom
Email: nigel.harris@tearfund.org.

Or for expediency:

C/o The Regional Director
Tearfund, Eastern Central Africa Region
Tearfund Office in Rwanda
2 Floor Golden Plaza,
1 KG 546 Street, Kacyiru
Kigali, Rwanda
Office Tel: +250 252 532100, +250788308083, +250786018008
Email: douwe.dijkstra@tearfund.org, emmanuel.murangira@tearfund.org.



IV. RIGHTS, PRIVILEGES, AND IMMUNITIES FOR TEARFUND

IV.1 Legal Status:

Tearfund has juridical International Legal Status and has capacity amongst other things to: contract; acquire and dispose of movable and immovable property; and to institute legal proceedings.

IV.2 Facilities

1. Tearfund has the right to buy, rent or possess land, buildings, offices or any other facilities under Applicable Laws, in order to carry out its activities. Tearfund has the right to construct, erect, maintain or modify any buildings or other facilities as may be required for the purposes of Tearfund's mission.
2. Tearfund will be authorized to place its emblem/logo on its Premises, property and equipment.

IV.3 Inviolability of Facilities

1. Tearfund's Premises shall be inviolable. The property and assets of Tearfund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action. However, the Government reserves the right to search and expropriate the property and assets of Tearfund in accordance with the relevant laws of Rwanda and subject to prompt and adequate compensation commensurate to the prejudice suffered by Tearfund.
2. All records, correspondence, documents and other materials of Tearfund shall be inviolable.
3. Tearfund shall have the power to make regulations applicable within its facilities in order to establish therein the necessary conditions for its operations as long as they do not contravene relevant national laws.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dv.' followed by a stylized flourish.

4. Without prejudice to the provisions of this agreement, Tearfund shall prevent its Premises from becoming a refuge for persons avoiding arrest under applicable laws or who are required by the Government for extradition to another country or for persons who are endeavoring to avoid service of legal process.

IV.4 Judicial Immunity

Tearfund, its Premises, property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process except in case where there is national security threat or in case Tearfund has expressly waived such immunity.

IV.5 Public Services

1. The Government shall cause to be furnished to Tearfund necessary public services to the Tearfund's Premises on the same basis (including cost) as it does to other comparable international organizations.

2. In the event of interruption of these services, the competent authorities shall consider Tearfund's need for these services as equally important as that of comparable international organizations and shall take necessary measures to ensure that Tearfund's operations do not suffer from such an interruption.

IV.6 Importation, Exportation, Transportation, and Use of Material and Equipment

1. Without prejudice to existing national laws, Tearfund may, without restriction, import all such materials, equipment, articles, vehicles, machinery and supplies as Tearfund shall deem to be required for its operations.

2. Tearfund shall not engage in commercial activities in Rwanda, unless the present Host Country Agreement is duly terminated.

IV.7 Tax Exemption

1. Tearfund, its premises, assets and property used for the functioning of the organization shall be tax exempt from direct taxes; it is understood,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Br.' followed by a stylized flourish.

however, that Tearfund will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

2. Tearfund shall be exempted from income tax. However, the exemption on income will not apply if it is established that the revenue received by Tearfund during a tax period exceeds the corresponding expenses or if Tearfund carries on business activities;

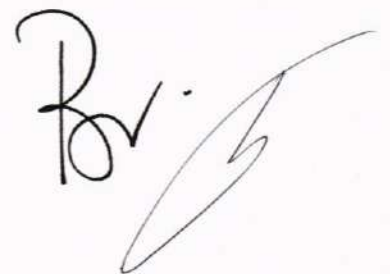
3. Tearfund shall be exempted in accordance with relevant laws governing international organizations, from customs duty, Value Added Tax (VAT) and/or fiscal charges on all materials, equipment, articles, vehicles, machinery, publications, professional services and supplies imported for the purpose of its works and operations. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country except under conditions agreed to with the Government;

4. Tearfund shall be exempt from payment of stamp duty and other documentary taxes on any transaction to which Tearfund is a party;

5. Tearfund shall be exempt from the payment of motor vehicle registration fee and road license charges;

6. Tearfund shall be exempt from the Value Added Tax (VAT) on its works and operations. Twice per year Tearfund will claim the return of Value Added Tax from the Government with the presentation of the respective documentation and proof of payment;

7. Internationally Recruited Staff or Expatriate (Expat) Staff (without Rwanda Citizenship) that Tearfund requires to station in Rwanda shall be exempted from all taxes as per below "Exemption to Foreign Staff in VI.3", if it is proven that they pay taxes in their home countries.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'R' followed by a checkmark and a long, sweeping horizontal stroke.

IV.8 Holding and Transfer of Funds

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria, Tearfund may reserve and hold funds or currency of any kind and operate bank and similar accounts in any currency accepted in Rwanda;
2. Tearfund may freely transfer its funds or currencies from one country to another or within Rwanda and convert any currencies held by it into any other currency and undertake any other foreign exchange operation in furtherance of its objectives;
3. Rights provided for in Section IV.8, Paragraph 1 and 2, cannot be exercised to contravene Rwandan legislation on money laundering and terrorism financing.

V. STAFF AND PERSONNEL

V.1 Movement of Personnel

1. The Government shall facilitate the movement in and out of Rwanda of all Tearfund officials, staff, trainees, scholars, consultants, visitors and invitees or any other persons discharging official duties for Tearfund, as well as their dependents, and shall provide all necessary facilities to assist in their expeditious clearance for the entry into and exit from Rwanda, in conformity with pertinent laws;
2. The Government shall facilitate the issuance of visas and/ or permits, as applicable, for Tearfund international students, teachers and Tearfund's Internationally Recruited Staff residing in Rwanda;
3. The Government shall issue multiple entry visas to allow entrance into Rwanda for international students, teachers and Tearfund's Internationally Recruited Staff or Expat members or any other staff based in any of the Tearfund offices globally who are resident outside Rwanda, if the proper execution of their duties requires regular visits to Rwanda. Such visas will

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rv.' followed by a large, sweeping flourish.

be issued on request of Tearfund's Representative, through a *Note Verbal*, providing the names and particulars of the individuals concerned;

4. Tearfund may host staff and visitors from affiliated institutes, and the Government shall extend to them and their families the same facilities as those extended to Tearfund's Staff and visitors collaborating with Tearfund. Tearfund shall communicate to the Government the names and capacities of these persons and dependents in due course.

V.2 Policies and Employment Conditions

1. Tearfund shall have the authority to establish employment policies and terms and conditions of employment for Tearfund's Internationally Recruited Staff or Expats;

2. Tearfund shall have the authority to establish overseas payroll, pension and medical programs for all Internationally Recruited Staff or Expats; insofar as such programs provide general benefits which are at least equal to the minimum requirements provided for in Applicable Law;

3. Tearfund shall at all times observe and follow the Rwandan labor laws, including immigration requirements for the recruitment of skilled labor.

V.3 Exemption to Foreign Staff

The Government shall grant the following privileges to Tearfund's Internationally Recruited Staff:

1. Exemption from payment of all taxes and other statutory deductions on salaries, emoluments, benefits, indemnities and other allowances paid to them by Tearfund in relation to their employment;

2. Authorize them to import, free of customs duty, sales tax and value added tax, one vehicle for personal use every 5 years unless the Government and Tearfund agree in particular cases that replacements may take place at earlier date because of loss, or extensive damage or otherwise.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rv' followed by a large, sweeping flourish.

Authorize the sale of such vehicles in Rwanda, after completion of at least 5 years of service, with the payment of all taxes;

3. Permit them to replace, free of customs duty, sales tax and value added tax, a motor vehicle imported by them for personal use in case of: (i) irretrievable loss in theft or accident; or (ii) beyond repair, malfunctioning, or if a period of five years has elapsed after the importation of the vehicle with proof of payment of all taxes before selling;
4. Permit them to operate personal foreign accounts in accordance with banks policy established in Rwanda;
5. Exemption from export duties and other fiscal taxes for their personal effects (for non-commercial use) when departing at the end of their assignment from Rwanda;
6. The above exceptions concerning the salaries and emoluments stated in this Agreement are not applicable to the internationally recruited Rwandan staff.

V.4 Privileges and Immunities for Foreign Staff

The Government shall grant to Tearfund's Internationally Recruited Staff and their dependents, privileges and immunities not less favorable than those granted to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda. Without limitation to the foregoing, the Government undertakes:

1. to grant such persons immunity from legal process in respect to words spoken or written and acts performed by them in their official capacity and in relation to their scientific and technical work;
2. to permit such persons freedom of travel, movement and communication necessary for the carrying out of Tearfund's objectives;
3. to extend to them and their dependents such repatriation facilities in times of international crisis as are extended by the Government to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda;

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rv' followed by a long, sweeping horizontal stroke.

4. to permit them and their dependents to bring into Rwanda foreign currency for personal use and to withdraw and repatriate such amounts from Rwanda, as applicable to other international organizations Staff;
5. to grant them and their dependents exemption from national service obligations, alien registration, immigration restrictions and to provide them and their dependents with re-entry permits, at no charge, and subsequent renewals thereof as provided by Rwandan Laws.

The status enjoyed by Tearfund's Internationally Recruited Staff shall be the same as the status usually accorded to International Staff of similar International Institutions.

The Government shall grant non-resident/non-citizen consultants and other nonresident/non-citizen professionals engaged by Tearfund the privileges and immunities set forth in paragraphs (a), (b), (c), and (d) above.

VI. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Government recognizes that:

1. Tearfund has the freedom to own and/or manage all tangible or intangible intellectual assets and associated intellectual property rights it produces, imports or acquires during the conduct of its operations in Rwanda;
2. Subject to any third party rights, Tearfund will manage all intellectual assets in ways that maximize their global accessibility and/or ensure that they lead to the broadest impact on target beneficiaries in furtherance of its vision and mission;
3. Without prejudice to the laws and regulations in the Republic of Rwanda pertaining to the conservation of nature and the environment, the protection of items that are classified as historical monuments and the population, and subject to the laws and regulations on national security, Tearfund shall be authorized to assist its partners to import and export biological and genetic materials that are necessary in the context of

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'D' followed by a checkmark and a long horizontal stroke.

regional collaboration, provided that there is compliance with the quarantine and inspection laws and regulations in force in Rwanda in order to avoid the possible entry of pests, diseases and parasites in the Country or their export;

4. For export purposes, Tearfund shall present only the Bill of Lading to the corresponding authorities, and be exempt from any registering obligation of said exportation;
5. Except as required by appropriate quarantine controls in order to prevent the import and export of pests, diseases and plagues, not impose any restriction on the exchange and transport of seeds, soils, plant and other agricultural input samples for testing purposes which satisfy the necessary sanitary and phytosanitary requirements, into and out of the Country.

VII. WAIVER OF IMMUNITIES

The immunities and privileges accorded under this Agreement are granted in the interests of Tearfund and not for the personal benefit of the persons involved. The Chief Executive Officer (CEO) of Tearfund or his/her representative shall have the duty to waive the immunity of any such persons in cases where, in his/her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of Tearfund.

VIII. ABUSE OF PRIVILEGES

1. Tearfund, its CEO or his/her representative shall co-operate at all times with the Government of Rwanda to facilitate the proper administration of justice, the observance of the laws of Rwanda, and avoid abuse of immunities and privileges accorded to Tearfund under this Agreement. The privileges and immunities therein should be accorded on case-by-case basis upon request by Tearfund to the Government of Rwanda. Immunities to consultants should be withdrawn in the event they no longer have contracts with Tearfund.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. V.' followed by a large, sweeping flourish.

2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of the Government to take measures it deems necessary to safeguard Rwanda's security and public order.
3. Without prejudice to the privileges and immunities granted by virtue of this Agreement, Tearfund and all persons enjoying the said privileges and immunities shall respect Rwanda's laws and regulations. They shall also have the duty not to interfere in Rwanda's internal affairs.

IX. CONFIDENTIALITY

The parties shall keep all information related to this agreement confidential and shall not, without the prior written consent of the other party hereto, divulgate to any third party any document, data, or other information furnished directly or indirectly by the other party hereto in connection with the agreement, whether such information has been furnished prior to, during or following completion or termination of this agreement.

X. DURATION AND TERMINATION

This Agreement shall take effect upon ratification by competent authorities of Rwanda. It shall remain in force unless it is terminated at any time by mutual agreement or by either party serving Six (06) months written notice to the other of its intention to so terminate the Agreement starting from the date of its reception.

The termination of this agreement, however arising, shall not affect any of the parties' rights and remedies that have accrued as at termination.

XI. DISPUTES RESOLUTION

Any dispute between Tearfund and the Government of Rwanda concerning the interpretation or the application of this Agreement, including any amendments thereto shall, if it is not settled through negotiation or any other amicable method agreed upon, be referred to competent courts of Rwanda.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. B.', is located in the bottom right corner of the page.

XII. AMENDMENT

Either party may propose the amendment of this Agreement to the other. Such amendments shall be in writing and shall be effected through exchange of letters between the Parties or by formal amendment of the agreement, as is deemed appropriate by both parties.

IN WITNESS WHEREOF, Tearfund and the Government, through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, have caused this Agreement to be signed by their duly authorized representatives on this

29 SEP 2021

For and on behalf of the:

Government of Rwanda

Tearfund

Signature:



Dr. Vincent BIRUTA

Minister of Foreign Affairs
and International
Cooperation

Signature:



for: **Nigel HARRIS**

Tearfund Chief Executive Office
(CEO)

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 116/01 ryo ku wa 10/11/2021 ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Tearfund, ku ishyirwa mu Rwanda ry'icyicaro cya Tearfund ku rwego rw'akarere ka Afurika y'Iburasirazuba n'iyiyo hagati, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 29 Nzeri 2021</p>	<p>Seen to be annexed to Presidential Order n° 116/01 of 10/11/2021 ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Tearfund, on the establishment of Tearfund Eastern and Central Africa Regional Office in Rwanda, signed at Kigali, on 29 September 2021</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 116/01 du 10/11/2021 ratifiant l'Accord d'hébergement entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Tearfund sur l'établissement, au Rwanda, du siège régional de Tearfund en Afrique orientale et centrale, signé à Kigali, le 29 septembre 2021</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 117/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 14 NZERI 2021</p> <p><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 117/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), SIGNED AT KIGALI, ON 14 SEPTEMBER 2021</p> <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 3:</u> Commencement</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 117/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET THE UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), SIGNÉ À KIGALI, LE 14 SEPTEMBRE 2021</p> <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Ratification</p> <p><u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 3:</u> Entrée en vigueur</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 117/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 14 NZERI 2021</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu wa 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;</p> <p>Tumaze kubona Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na University of Global Health Equity (UGHE), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 14 Nzeri 2021;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 117/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), SIGNED AT KIGALI, ON 14 SEPTEMBER 2021</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;</p> <p>Considering the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the University of Global Health Equity (UGHE), signed at Kigali, on 14 September 2021;</p> <p>On Proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation;</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 117/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET L'UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), SIGNÉ À KIGALI, LE 14 SEPTEMBRE 2021</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;</p> <p>Considérant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et l'University of Global Health Equity (UGHE), signé à Kigali, le 14 septembre 2021;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu</u></p> <p>Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na University of Global Health Equity (UGHE), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 14 Nzeri 2021, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubuzima bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet meeting;</p> <p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p> <p><u>Article One: Ratification</u></p> <p>The Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the University of Global Health Equity (UGHE), signed at Kigali, on 14 September 2021, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.</p> <p><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Health are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 3: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;</p> <p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</p> <p><u>Article premier: Ratification</u></p> <p>L'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et University of Global Health Equity (UGHE), signé à Kigali, le 14 septembre 2021, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.</p> <p><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 117/01 RYO KU WA 10/11/2021 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 14 NZERI 2021</p>	<p>ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 117/01 OF 10/11/2021 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), SIGNED AT KIGALI, ON 14 SEPTEMBER 2021</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 117/01 DU 10/11/2021 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE), SIGNÉ À KIGALI, LE 14 SEPTEMBRE 2021</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

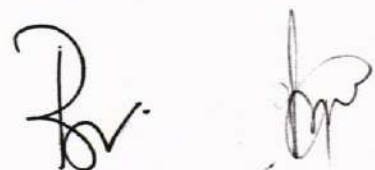
HOST COUNTRY AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA
(represented by the Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation)**

AND

THE UNIVERSITY OF GLOBAL HEALTH EQUITY (UGHE)

Two handwritten signatures in black ink, one on the left and one on the right, positioned below the text of the agreement.

The Government of the Republic of Rwanda through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, represented by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, **Hon. Vincent BIRUTA**, having its headquarters at Kimihurura – Gasabo – City of Kigali, P.O. Box 179 Kigali – Rwanda, hereinafter referred to as “Government”;

And

The University of Global Health Equity (UGHE) Ltd (hereinafter referred to as “UGHE”) represented by **Prof. Agnes Binagwaho**, the Vice-Chancellor and Resident Director of UGHE, having its headquarters in Butaro, Burera District, Northern Province, Rwanda, P.O Box 6955. (henceforth each described as “Party” and together as “Parties”);

Considering that UGHE is a new university based in Rwanda that is building the next generation of global health professionals—doctors, nurses, researchers, and public health and policy experts—into leaders and changemakers who strive to deliver more equitable, quality health services for all;

Noting that smart objectives of UGHE are aligned with the Rwandan Vision 2050, notably in relation to universal access to high quality health care;

Have agreed as follows:

I. DEFINITIONS

In this Agreement, unless the context shall otherwise require, the following expressions shall have the following meanings:

- (a) "Applicable Law" means the law, rules, regulations and any other instruments having the force of legal provisions in Rwanda, as they may be issued and in force from time to time.
- (b) "Competent Authorities" means such national, local or other authority of the Government as may be appropriate in accordance with the Laws of Rwanda.
- (c) “UGHE” means the University of Global Health Equity (UGHE) Ltd.
- (d) “the Vice-Chancellor and Resident Director of UGHE” means the Vice-Chancellor and Resident Director of UGHE.
- (e) "Facilities" include, unless the context requires otherwise, the buildings as well as land, equipment, offices, laboratories, and other buildings from which UGHE operates in Rwanda.
- (f) "Government" means the Government of Rwanda.



- (g) "Headquarters" means the facility at which the UGHE Office is located. It is the designated main address of UGHE.
- (h) "Staff" means the officials and employees of UGHE with the exception to those who are retained on casual or piece rate basis. Where appropriate distinction shall be made between Internationally Recruited Staff (IRS) and Nationally Recruited Staff (NRS).

II. PURPOSE OF THE AGREEMENT

This agreement regulates the relations between the Government and UGHE as regards the establishment by the latter of its international main Headquarters in Rwanda.

III. NOTICES

Any communication given by one party to the other pursuant to this Agreement shall be in writing with proof of receipt to the address mentioned below:

III.1. for the Government of the Republic of Rwanda:

The Permanent Secretary
Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation.
P. O. Box 179, Kigali – Rwanda

III.2. For UGHE:

The Vice Chancellor and Resident Director
University of Global Health Equity (UGHE)
P.o.Box 6955 Kigali Rwanda

IV. RIGHTS, PRIVILEGES, AND IMMUNITIES FOR UGHE

IV.1 Legal Status:

1. The University of Global Health Equity (UGHE) is a new international University based in Butaro/ Musanze in Rwanda. UGHE is registered as a company in Rwanda, Certificate of Registration No: 103380232, P.O. Box 5955, Kigali, Rwanda.
2. UGHE has juridical International Legal Status and has capacity amongst other things to: contract; acquire and dispose of movable and immovable property; and to institute legal proceedings.

IV.2 UGHE Facilities

1. UGHE has the right to buy, rent or possess land, buildings, offices or any other facilities under Applicable Laws, in order to carry out its activities. UGHE has the right to construct, erect, maintain or modify any buildings or other facilities as may be required for the purposes of UGHE's mission.
2. UGHE will be authorized to place its emblem/logo on its Premises, property and equipment.

IV.3 Inviolability of Facilities

1. UGHE's Premises shall be inviolable. The property and assets of UGHE, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action. However, the Government reserves the right to search and expropriate the property and assets of UGHE in accordance with the relevant laws of Rwanda and subject to prompt and adequate compensation commensurate to the prejudice suffered by UGHE
2. All records, correspondence, documents and other materials of UGHE shall be inviolable.
3. UGHE shall have the power to make regulations applicable within its facilities in order to establish therein the necessary conditions for its operations as long as they do not contravene relevant national laws.
4. Without prejudice to the provisions of this agreement, UGHE shall prevent its Premises from becoming a refuge for persons avoiding arrest under applicable laws or who are required by the Government for extradition to another country or for persons who are endeavoring to avoid service of legal process.

IV.4 Judicial Immunity

UGHE, its Premises, property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process except in case where there is national security threat or in case UGHE has expressly waived such immunity.

For. 

IV.5 Public Services

1. The Government shall cause to be furnished to UGHE necessary public services to the UGHE Premises on the same basis (including cost) as it does to other comparable international organizations.
2. In the event of interruption of these services, the competent authorities shall consider UGHE's need for these services as equally important as that of comparable international organizations and shall take necessary measures to ensure that UGHE's operations do not suffer from such an interruption.

IV.6 Importation, Exportation, Transportation, and Use of Material and Equipment

1. Without prejudice to existing national laws, UGHE may, without restriction, import all such materials, equipment, articles, vehicles, machinery and supplies as UGHE shall deem to be required for its operations.
2. UGHE shall not engage in profit motivated commercial activities in Rwanda, unless the present Host Country Agreement is duly terminated. UGHE may receive grants, tuition payments and other revenue related to and used for its non-commercial purposes.

IV.7 Tax Exemption

1. UGHE, its premises, assets and property used for the functioning of the organization shall be tax exempt from direct taxes; it is understood, however, that the UGHE will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

UGHE shall be exempted from income tax. However, the exemption on income tax will not apply if it is established that the tuition revenue received by UGHE during a tax period exceeds the corresponding expenses and such surplus is not ploughed back into the activities of UGHE or if UGHE carries on profit motivated business activities;

2. UGHE shall be exempted in accordance with relevant laws governing international organizations, from customs duty, Value Added Tax (VAT) and/or fiscal charges on all materials, equipment, articles, vehicles, machinery, publications, professional services and supplies imported for the purpose of its works and operations. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country except under conditions agreed to with the Government.

3. UGHE shall be exempt from payment of stamp duty and other documentary taxes on any transaction to which UGHE is a party.
4. UGHE shall be exempt from the payment of motor vehicle registration fee and road license charges.
5. UGHE shall be exempt from the Value Added Tax (VAT) on its works and operations. Twice per year UGHE will claim the return of Value Added Tax from the Government with the presentation of the respective documentation and proof of payment.
7. Internationally Recruited Staff or Expatriate (Expat) Staff (without Rwanda Citizenship) that UGHE requires to station in Rwanda shall be exempted from all taxes as per below "Exemption to Foreign Staff in VI.3", if it is proven that they pay taxes in their home countries.

IV.8 Holding and Transfer of Funds

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria, UGHE may reserve and hold funds or currency of any kind and operate bank and similar accounts in any currency accepted in Rwanda.
2. UGHE may freely transfer its funds or currencies from one country to another or within Rwanda and convert any currencies held by it into any other currency and undertake any other foreign exchange operation in furtherance of its objectives.
3. Rights provided for in Section IV.8, Paragraph 1 and 2, cannot be exercised to contravene Rwandan legislation on money laundering and terrorism financing.

V. UGHE STAFF AND PERSONNEL

V.1 Movement of Personnel

1. The Government shall facilitate the movement in and out of Rwanda of all UGHE officials, Staff, trainees, scholars, consultants, visitors and invitees or any other persons discharging official duties for UGHE, as well as their dependents, and shall provide all necessary facilities to assist in their expeditious clearance for the entry into and exit from Rwanda, in conformity with pertinent laws.

Handwritten signature and initials in black ink, located at the bottom right of the page. The signature is a stylized 'J' or 'Z' followed by a checkmark. The initials are 'CB'.

2. The Government shall facilitate the issuance of visas and/ or permits, as applicable, for UGHE international students, teachers and UGHEs Internationally Recruited Staff residing in Rwanda.
3. The Government shall issue multiple entry visas to allow entrance into Rwanda for international students, teachers and UGHE's Internationally Recruited Staff or Expat members or any other staff based in any of the UGHE offices globally who are resident outside Rwanda, if the proper execution of their duties requires regular visits to Rwanda. Such visas will be issued on request of UGHE's Representative, through a *Note Verbal*, providing the names and particulars of the individuals concerned.
4. UGHE may host staff and visitors from affiliated or partner institutes, and the Government shall extend to them and their families the same facilities as those extended to UGHE's Staff and visitors collaborating with UGHE. UGHE shall communicate to the Government the names and capacities of these persons and dependents in due course.

V.2 Policies and Employment Conditions

1. UGHE shall have the authority to establish employment policies and terms and conditions of employment for UGHEs Internationally Recruited Staff or Expats.
2. UGHE shall have the authority to establish overseas payroll, pension and medical programs for all Internationally Recruited Staff or Expats, insofar as such programs provide general benefits which are at least equal to the minimum requirements provided for in Applicable Law.
3. UGHE shall at all times observe and follow the Rwandan labor laws, including immigration requirements for the recruitment of skilled labor.

V.3 Exemption to Foreign Staff

The Government shall grant the following privileges to UGHE's Internationally Recruited Staff:

1. Exemption from payment of all taxes and other statutory deductions on salaries, emoluments, benefits, indemnities and other allowances paid to them by UGHE in relation to their employment;
2. Authorize them to import, free of customs duty, sales tax and value added tax, one vehicle for personal use every 5 years unless the Government and UGHE agree in particular cases that replacements may take place at earlier date because of loss, or

- extensive damage or otherwise. Authorize the sale of such vehicles in Rwanda, after completion of at least 5 years of service, with the payment of all taxes;
3. Permit them to replace, free of customs duty, sales tax and value added tax, a motor vehicle imported by them for personal use in case of: (i) irretrievable loss in theft or accident; or (ii) beyond repair, malfunctioning, or if a period of five years has elapsed after the importation of the vehicle with proof of payment of all taxes before selling;
 4. Permit them to operate personal foreign accounts in accordance with banks policy established in Rwanda.
 5. Exemption from export duties and other fiscal taxes for their personal effects (for non-commercial use) when departing at the end of their assignment from Rwanda.
 6. The above exceptions concerning the salaries and emoluments stated in this Agreement are not applicable to the International Rwandan recruited staffs.

V.4 Privileges and Immunities for Foreign Staff

The Government shall grant to UGHE's Internationally Recruited Staff and their dependents, privileges and immunities not less favorable than those granted to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda. Without limitation to the foregoing, the Government undertakes:

- (a) to grant such persons immunity from legal process in respect to words spoken or written and acts performed by them in their official capacity and in relation to their educational, scientific and technical work;
- (b) to permit such persons freedom of travel, movement and communication necessary for the carrying out of UGHE's objectives;
- (c) to extend to them and their dependents such repatriation facilities in times of international crisis as are extended by the Government to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda.
- (d) to permit them and their dependents to bring into Rwanda foreign currency for personal use and to withdraw and repatriate such amounts from Rwanda, as applicable to other international organizations Staff;
- (e) to grant them and their dependents exemption from national service obligations, alien registration, immigration restrictions and to provide them and their dependents with re-entry permits, at no charge, and subsequent renewals thereof as provided by Rwandan Laws; and

The status enjoyed by UGHE's Vice-Chancellor and designated Internationally Recruited Staff shall be the same as the status usually accorded to Country Directors and International Staff of similar International Institutions.

The Government shall grant non-resident/non-citizen consultants and other non-resident/non-citizen professionals engaged by UGHE the privileges and immunities set forth in paragraphs (a), (b), (c), and (d) above.

VI. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Government recognizes that:

1. UGHE has the freedom to own and/or manage all tangible or intangible intellectual assets and associated intellectual property rights it produces, imports or acquires during the conduct of its operations in Rwanda.
2. Subject to any third party rights, UGHE will manage all intellectual assets in ways that maximize their global accessibility and/or ensure that they lead to the broadest impact on target beneficiaries in furtherance of its vision and mission.
3. Without prejudice to the laws and regulations in the Republic of Rwanda pertaining to the conservation of nature and the environment, the protection of items that are classified as historical monuments and the population, and subject to the laws and regulations on national security, UGHE shall be authorized to assist its partners to import and export biological and genetic materials that are necessary in the context of education, research or regional collaboration, provided that there is compliance with the quarantine and inspection laws and regulations in force in Rwanda in order to avoid the possible entry of pests, diseases and parasites in the Country or their export.
4. For export purposes, UGHE shall present only the Bill of Lading to the corresponding authorities, and be exempt from any registering obligation of said exportation.
5. Except as required by appropriate quarantine controls in order to prevent the import and export of pests, diseases and plagues, not impose any restriction on the exchange and transport of seeds, soils, plant and other agricultural input samples for testing purposes which satisfy the necessary sanitary and phytosanitary requirements, into and out of the Country;

Handwritten signature and initials in black ink, located at the bottom right of the page. The signature appears to be 'Rv.' followed by a stylized 'CB'.

VII. WAIVER OF IMMUNITIES

The immunities and privileges accorded under this Agreement are granted in the interests of UGHE and not for the personal benefit of the persons involved. The Vice-Chancellor and Resident Director of UGHE or his/her representative shall have the duty to waive the immunity of any such persons in cases where, in his/her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of UGHE.

VIII. ABUSE OF PRIVILEGES

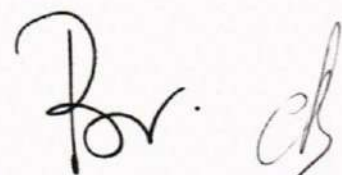
1. UGHE, its Vice-Chancellor and Resident Director of UGHE or his/her representative shall co-operate at all times with the Government of Rwanda to facilitate the proper administration of justice, the observance of the laws of Rwanda, and avoid abuse of immunities and privileges accorded to UGHE under this Agreement. The privileges and immunities therein should be accorded on case-by-case basis upon request by UGHE to the Government of Rwanda. Immunities to consultants should be withdrawn in the event they no longer have contracts with UGHE.
2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of the Government to take measures it deems necessary to safeguard Rwanda's security and public order.
3. Without prejudice to the privileges and immunities granted by virtue of this Agreement, UGHE and all persons enjoying the said privileges and immunities shall respect Rwanda's laws and regulations. They shall also have the duty not to interfere in Rwanda's internal affairs.

IX. CONFIDENTIALITY

The parties shall keep all information related to this agreement confidential and shall not, without the prior written consent of the other party hereto, divulgate to any third party any document, data, or other information furnished directly or indirectly by the other party hereto in connection with the agreement, whether such information has been furnished prior to, during or following completion or termination of this Agreement.

X. DURATION AND TERMINATION

This Agreement shall take effect upon ratification by competent authorities of Rwanda. It shall remain in force unless it is terminated at any time by mutual agreement or by either



party serving Six (06) months written notice to the other of its intention to so terminate the Agreement starting from the date of its reception.

Upon the termination of this Agreement, UGHE will continue operating in Rwanda as it did prior to the Host Country Agreement.

XI. DISPUTE RESOLUTION

Any dispute between UGHE and the Government of Rwanda concerning the interpretation or the application of this Agreement, including any amendments thereto shall, if it is not settled through negotiation or any other amicable method agreed upon, be referred to competent courts of Rwanda.

XII. AMENDMENT

Either party may propose the amendment of this Agreement to the other. Such amendments shall be in writing and shall be effected through exchange of letters between the Parties or by formal amendment of the agreement, as is deemed appropriate by both parties. This Agreement takes precedence over the Partnership Agreement between the Government of Rwanda and UGHE dated 26 January 2016, as may be amended from time to time.

IN WITNESS WHEREOF, UGHE and the Host Country, through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, have caused this Agreement to be signed by their duly authorized representatives on this *14 September 2021*

For and on behalf of the:

Government of Rwanda

UGHE

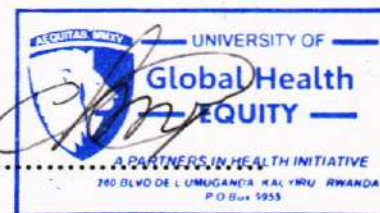
Signature:.....

Dr. Vincent BIRUTA
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation



Signature:.....

Prof. Agnes BINAGWAHO
Vice-Chancellor and Resident
Director
University for Global Health Equity



<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 117/01 ryo ku wa 10/11/2021 ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na University of Global Health Equity (UGHE), yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 14 Nzeri 2021</p>	<p>Seen to be annexed to Presidential Order n° 117/01 of 10/11/2021 ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and the University of Global Health Equity (UGHE), signed at Kigali, on 14 September 2021</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 117/01 du 10/11/2021 ratifiant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et University of Global Health Equity (UGHE), signé à Kigali, le 14 septembre 2021</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 15/10/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux